DED6425

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Návod pro zařízení vyrobená po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrukcija – įrenginiai, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Útmutató a után gyártott készülékekhez: / Manualul de utilizare pentru aparate fabricate după: / Bedienungsanleitung für Geräte, hergestellt wurden die nach dem / Navodila veljajo za naprave, proizvedene po: / Upute vrijede za uređaje proizvedene nakon:/ Ръководството е валидно за устройства, произведени след / Le manuel d'utilisation est valable pour les appareils fabriqués après : **01.01.2026 r.**

PL **Młotek igłowy pneumatyczny**
Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną

EN **Air needle scaler**
User manual with warranty card

CZ **Pneumatický jehlový oklepávač**
Návod k obsluze se záručním listem

SK **Pneumatický ihlový oťukávač**
Užívateľská príručka so záručným listom

LT **Pneumatinis adatinis plaktukas**
Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu

LV **Pneimatiskais adatu āmurs**
Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu

HU **Sűrített levegős tűs rozsdátlanító**
Használati Utasítás Garanciajeggyel

RO **Ciocan pneumatic cu ace**
Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție

DE **Druckluft-Nadelentroster**
Bedienungsanleitung mit Garantiekarte

SI **Pnevmatski iglični odstranjevalec**
Navodila za uporabo z garancijskim listom

HR **Pneumatski igličasti čekić**
Korisnički priručnik s jamstvenim listom

BG **Пневматичен иглест чук**
Инструкции за експлоатация с гаранционна карта

FR **Dérouilleur à aiguilles pneumatique**
Manuel d'utilisation avec carte de garantie



PL Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadamiania. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie www.dedra.pl

EN All rights reserved. This work is protected by copyright. Copying or distribution of the User Manual in parts or in full without Dedra Exim's permission is prohibited Dedra Exim reserves the right to make design, technical and completion changes without prior notice. These changes may not constitute grounds for advertising the product. User manual available at www.dedra.pl

CZ Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách www.dedra.pl

SK Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke www.dedra.pl

LT Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorinių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim" sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim" pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundo dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: www.dedra.pl

LV Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šīs izmaiņas nevar būt par pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā www.dedra.pl

HU Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alapjául a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető www.dedra.pl.

RO Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temei pentru reclamarea produsului. Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina www.dedra.pl

DE Alle Rechte vorbehalten. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird durch das Urheber-recht geschützt. Kein Teil dieser Bedienungs-anleitung darf ohne schriftliche Einwilligung von Dedra Exim vervielfältigt oder verbreitet werden.Dedra Exim behält sich das Recht vor, Konstruktions- und technische Änderungen sowie Änderungen in der Zusammensetzung vorzunehmen, ohne vorher darüber zu informieren. Diese Änderungen können kein Grund zur Reklamation des Produkts bilden. Die Bedienungsanleitung ist auf der Internetseite www.dedra.pl zugänglich.

SI Vse pravice pridržane. Ta navodila so zaščitena na podlagi predpisov o avtorskih pravicah. Prepovedano je kopiranje ali razširjanje teh navodil za uporabo po delih ali v celoti brez soglasja Dedra Exim. Dedra Exim si pridržuje pravico do uvajanja konstrukcijsko-tehničnih in kompletacijskih sprememb brez predhodnega obvestila. Te spremembe ne morejo biti podlaga za prijavo reklamacije. Navodila za uporabo so na voljo na strani www.dedra.pl

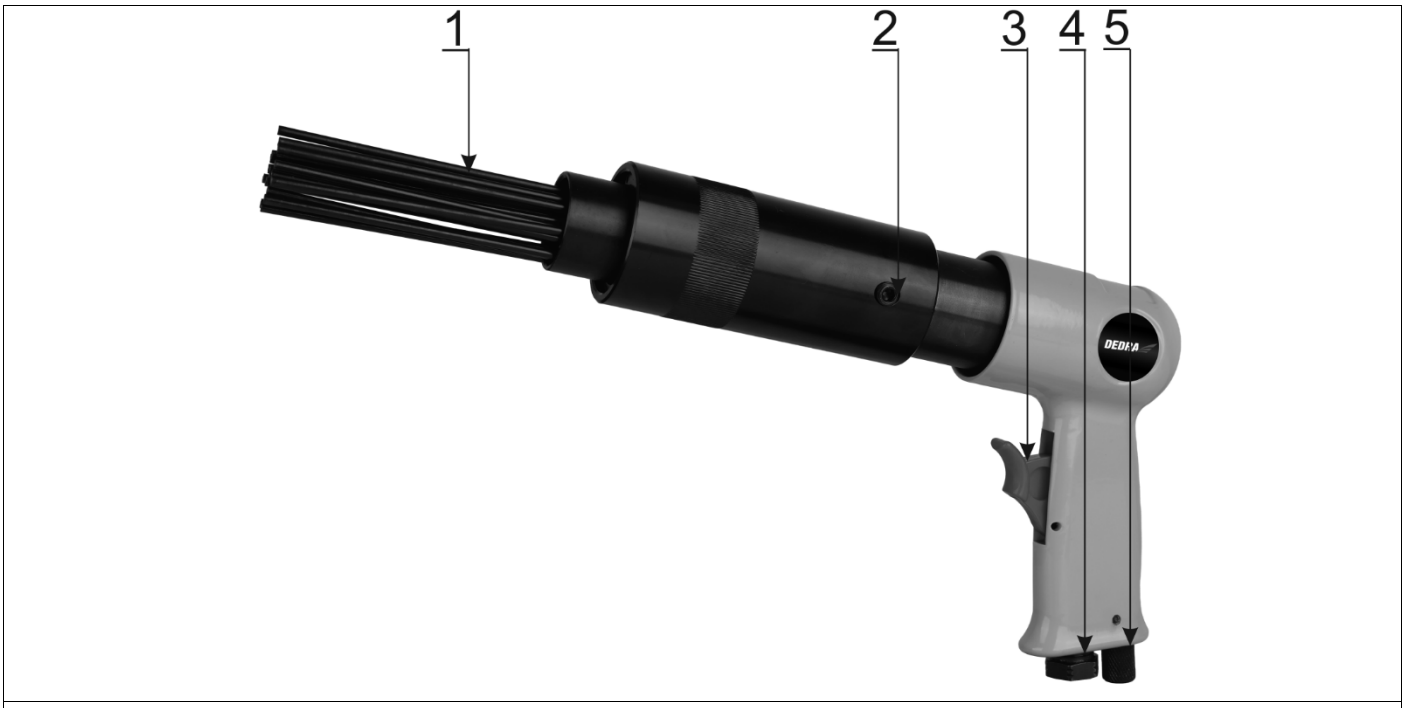
HR Sva prava su rezervirana. Ovo djelo je zaštićeno autorskim pravom. Zabranjeno je kopiranje ili distribucija Uputa za uporabu u dijelovima ili u cijelosti bez pristanka Dedra Exima Dedra Exim zadržava pravo uvođenja promjena konstrukcijskih, tehničkih i završnih bez prethodne obavijesti. Ove promjene ne mogu predstavljati osnovu za reklamiranje proizvoda. Upute za uporabu dostupne su na web stranici www.dedra.pl

BG Всички права запазени. Това произведение е защитено с авторски права. Забранено е копирането или разпространението на ръководството за потребителя на части или изцяло без разрешението на Dedra Exim Dedra Exim си запазва правото да прави промени в дизайна, техниката и окомплектовката без предварително уведомление. Тези промени не могат да бъдат основание за рекламиране на продукта. Ръководството за потребителя е на разположение на адрес www.dedra.pl

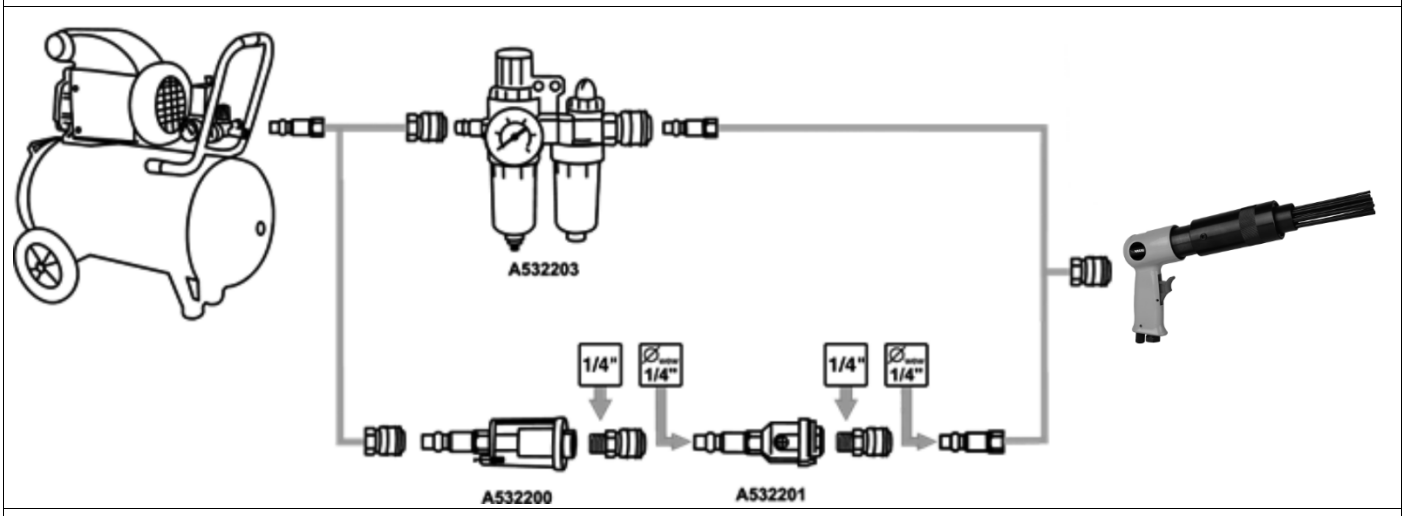
FR Tous droits réservés. Cette publication est protégée par le droit d'auteur. La copie ou la diffusion du Mode d'emploi, en partie ou en totalité, sans l'accord de Dedra Exim est interdite. Dedra Exim se réserve le droit d'introduire des modifications de conception et techniques ainsi que des modifications de la composition sans préavis. Ces modifications ne peuvent pas servir de base à une réclamation concernant le produit. Le mode d'emploi est disponible sur le site www.dedra.pl

Kontakt / Kontaktai / Kontakts / Elérhetőség / Contact / Contacto / Contact / Contact / Kontakt / Kontakt / Kontakt/ Свържете се с/ Контакти:
Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 170, fax +48 22 73 83 779
serwis@dedra.com.pl www.dedra.pl

1. Zdjęcia i rysunki



A



B

Opis piktogramów / Popis použitých piktogramů / Opis používaných piktogramov / Panaudotų piktogramų aprašymas / Lietoto piktogrammu apraksts / Az alkalmazott piktogramok magyarázata / Descrierea pictogramelor / Beschreibung der verwendeten Piktogramme / Opis piktogramov / Opis piktograma/ Описание на пиктограмите / Description des pictogrammes

Nakaz: przeczytaj instrukcję obsługi / Příkaz: přečtěte návod k obsluze / Príkaz: oboznámte sa s užívateľskou príručkou / Privaloma: perskaitykite aptarnavimo instrukciją / Norādījums: rūpīgi iepazīstieties ar lietotāja rokasgrāmatā sniegto informāciju / Utasítás: olvassa el az útmutatót / Obligatoriu: citiți manualul de utilizare / Gebot: die Bedienungsanleitung lesen / Ukaz: preberi navodila za uporabo / Nalog: pročitajte upute za uporabu/ Заповедта: прочетете ръководството за употреба / Instruction : lire le mode d'emploi

Nakaz: stosować okulary ochronne, Używać ochronników słuchu, Stosować środki ochrony dróg oddechowych/ Příkaz: používejte ochranné Brýle, používejte ochranu sluchu, Používejte prostředky pro ochranu dýchacích cest/Príkaz: používajte ochranné okuliare, Používajte chrániče sluchu, Používajte ochranné prostriedky na ochranu dýchacích ciest/Privaloma: naudoti apsauginius akinius, Privaloma: naudoti apsauginius akinius, Naudoti kvėpavimo takų apsaugos priemones/ Norādījums: nēsājiet aizsargacenes, Lietojiet dzirdes aizsardzības līdzekļus, Izmantot elpceļu attiecīgu aizsardzību / Utasítás: Viseljen védőszemüveget, Használjon fülvédőt, Használjon légúti védelmi felszerelést/ Obligatoriu: Folosiți ochelari de protecție, Trebuie să folosi-ți aparate pentru protecția auzului, Utilizați echipament de protecție a căilor respiratorii/ Gebot: schutzbrille tragen, Der gehörschutz ist zu benutzen, Atemschutzgeräte benutzen / Previdnostni ukrepi: nositi zaščitna očala, uporabljati zaščito za ušesa, nositi zaščito za dihala / Предпазни мерки: Носете предпазни очила, Използвайте защита на ушите, Носете дихателна защита / Запобіжні заходи: носити захисні окуляри, використовувати засоби захисту органів слуху, носити засоби захисту органів дихання / Consignes : porter des lunettes de protection, utiliser des protections auditives, utiliser des équipements de protection respiratoire.

PL Spis treści

1. Zdjęcia i rysunki
2. Opis urządzenia
3. Przeznaczenie urządzenia
4. Ograniczenie użycia
5. Dane techniczne
6. Przygotowanie do pracy
7. Użytkowanie urządzenia
8. Bieżące czynności obsługowe
9. Części zamienne i akcesoria
10. Samodzielne usuwanie usterek
11. Kompletacja urządzenia
12. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych
13. Karta gwarancyjna

Deklaracja zgodności została dołączona do instrukcji jako oddzielny dokument. W przypadku braku deklaracji zgodności należy się skontaktować z Dedra Exim Sp. z o.o.

Ogólne przepisy bezpieczeństwa zostały dołączone do instrukcji jako oddzielna broszura.

OSTRZEŻENIE. Przeczytać wszystkie ostrzeżenia oznaczone symbolem i wszystkie instrukcje.

Nieprzestrzeganie podanych niżej ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru lub poważnych obrażeń.

Zachować wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłego użytku.

2. Opis urządzenia

Rys. A: 1. Końcówka robocza, 2. Głowica,, 3.Włącznik, 4. Gniazdo szybkozłączki, 5. Pokrętło regulacji przepływu powietrza

3. Przeznaczenie urządzenia

Młotek igłowy pneumatyczny służy do szybkiego usuwania rdzy, farby, zgorzeliny i innych zanieczyszczeń z powierzchni metalowych, także w trudno dostępnych miejscach. Urządzenie zasilane jest strumieniem sprężonego powietrza.

Dopuszcza się wykorzystanie urządzenia w pracach remontowo-budowlanych, warsztatach naprawczych, w pracach amatorskich przy równoczesnym przestrzeganiu warunków użytkowania i dopuszczalnych warunków pracy, zawartych w instrukcji obsługi.

4. Ograniczenia użycia

Urządzenie może być użytkowane tylko zgodnie zamieszczonymi poniżej „Dopuszczalnymi warunkami pracy".
Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nieopisane w instrukcji obsługi będą traktowane jako bezprawne i powodują natychmiastową utratę praw gwarancyjnych, a deklaracja zgodności traci ważność.
Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem, bądź niezgodnie z instrukcją obsługi spowoduje natychmiastową utratę praw gwarancyjnych.

Dopuszczalne warunki pracy
Urządzenie może być użytkowane tylko w pomieszczeniach zamkniętych. Powietrze oczyszczone, mgła olejowa. Przepuszczone poprzez jednostkę z reduktorem ciśnienia i naolejaczem mgłowym + osuszaczem. Chronić przed wilgocią.

5. Dane techniczne

Model urządzenia	DED6425
Częstotliwość uderzeń [min-1]	4 000
Ciśnienie maksymalne [bar]	6,3
Maksymalny przepływ [L/min]	286
Poziom ciśnienia dźwięku LpA [dB(A)]	< 70
Niepewność pomiarowa KpA [dB(A)]	3
Poziom mocy dźwięku LwA [dB(A)]	< 80
Niepewność pomiarowa KwA [dB(A)]	3
Poziom drgań na rękojeści [m/s2]:	< 2,5
Niepewność pomiaru K [m/s2]	1,5

Informacja na temat drgań i hałasu
Wartość łączona drgań a_h oraz niepewność pomiaru określono zgodnie z normą EN ISO 11148-8 i podano w tabeli.
Emisja hałasu została określona zgodnie z EN ISO 11148-8, wartości podano powyżej w tabeli.

UWAGA **Hałas może spowodować uszkodzenie słuchu, podczas pracy zawsze należy używać środków ochrony słuchu!**

Deklarowana łączna wartość drgań została zmierzona zgodnie ze standardową metodą badania i może być wykorzystana do porównania jednego urządzenia z drugim. Podany poziom drgań może być również wykorzystywany do wstępnej oceny narażenia na drgania.
Poziom drgań podczas rzeczywistego użytkowania urządzenia może się różnić od zadeklarowanych wartości, w zależności od sposobu użycia narzędzi roboczych, w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu oraz od konieczności określenia środków mających na celu ochronę operatora. Aby dokładnie oszacować narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania, należy wziąć pod uwagę wszystkie części cyklu operacyjnego, obejmujące także okresy, gdy urządzenie jest wyłączone lub gdy jest ono włączone, ale nie jest używane do pracy.

6. Przygotowanie do pracy

UWAGA **Wszystkie czynności przygotowawcze przeprowadzać przy urządzeniu odłączonym od źródła zasilania.**

Podłączanie do kompresora
Dokręcić trzpień szybkozłączki (rys. A, 3), wsunąć szybkozłączkę ¼ cala. Docisnąć do zablokowania, sprawdzić, czy szybkozłączka jest dobrze zaciśnięta..
Do korpusu urządzenia dokręcić głowicę z igłami (rys. A, 2)

UWAGA **Sprawdzić stan węża ciśnieniowego, w przypadku stwierdzenia uszkodzenia węża nie podłączać do narzędzia. Sprawdzić zaciski przyłączeniowe na wężu i na szlifierce.**

Podłączenie zasilania powietrzem
Schemat prawidłowego podłączenia do układu zasilania sprężonym powietrzem pokazano na schemacie (Rys. B). Taki układ podłączenia zapewni skuteczność i trwałość narzędzia. Zastosowanie naolejacza pomaga w dostarczeniu czynnika smarującego do narzędzia. Należy pamiętać o każdorazowym sprawdzaniu poziomu oleju. Dodatkowo w schemacie pokazano zastosowanie filtra, który ma na celu usunięcie z powietrza wody i zanieczyszczeń. Są to czynniki przyspieszające powstawanie korozji. Należy codziennie kontrolować stan wody w filtrze i gdy zachodzi taka konieczność, to należy ją spuścić.

7. Użytkowanie urządzenia

UWAGA **Nigdy nie należy uruchamiać narzędzia jeżeli wcześniej się go nie sprawdziło oraz nie jest się wyposażonym w wymagane środki ochrony osobistej. Osoby znajdujące się w pobliżu strefy pracy szlifierką pneumatyczną muszą być wyposażone w odpowiednie środki BHP (ochronniki słuchu, okulary).**

W celu uruchomienia urządzenia należy wcisnąć włącznik (rys. A, 3). Przyłożyć urządzenie do obrabianego materiału tak, aby końcówki igieł stykały się z czyszczoną powierzchnią, i dokonać procesu czyszczenia. W celu dopasowania prędkości działania do potrzeb, za pomocą pokrętła (rys. A, 5) wyregulować przepływ powietrza.

UWAGA **W przypadku stwierdzenia drętwienia dłoni lub palców przerwać pracę, odpocząć.**
Należy pamiętać o odłączeniu węża od urządzenia po skończonej pracy.

8. Bieżące czynności obsługowe

UWAGA **Wszystkie czynności obsługowe przeprowadzać przy urządzeniu odłączonym od źródła zasilania.**

Czyszczenie
Odłączyć źródło sprężonego powietrza od szlifierki. Narost z substancji z oleju, kurzu można usunąć za pomocą substancji rozmiękczającej lub przedmuchać.

Przechowywanie
Szlifierkę należy przechowywać w suchym miejscu. Wilgoć może spowodować korodowanie wewnętrznych metalowych części. Przed rozpoczęciem przechowywania zaleca się wprowadzenie kilku kropel oleju smarującego do otworu przy regulatorze przepływu powietrza (rys. A, 5)

9. Części zamienne i akcesoria

W celu zakupu części zamiennych i akcesoriów należy skontaktować się z Serwisem Dedra Exim. Dane kontaktowe znajdują się na 1. stronie instrukcji.
Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer partii umieszczony na tabliczce znamionowej oraz numer części z rysunku złożeniowego.
W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w karcie gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), przesłać do serwisu centralnego Dedra Exim lub przesłać do serwisu najbliższego względem miejsca zamieszkania (lista serwisów na stronie www.dedra.pl). Prosimy uprzejmie dołączyć wypełnioną kartę gwarancyjną. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje serwis centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

10. Samodzielne usuwanie usterek

UWAGA **Przed przystąpieniem do samodzielnego usuwania usterek odłączyć urządzenie od zasilania.**

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie działa.	Przewód elastyczny jest źle podłączony lub uszkodzony.	Sprawdź źródło zasilania sprężonym powietrzem
Mało wydajna praca	Za niskie ciśnienie robocze.	Zwiększyć ciśnienie robocze.

11. Kompletacja urządzenia

Młotek igłowy – 1 szt. Trzpień szybkozłączki – 1 szt..

12. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się zużytego sprzętu (dotyczy gospodarstw domowych)

Użytkownik urządzenia zgodnie z przepisami o ochronie środowiska zobowiązany jest do prowadzenia prawidłowej gospodarki odpadami zgodnie z przepisami krajowymi.
Nie wolno wyrzucać zużytego bądź niesprawnego urządzenia razem z odpadami domowymi. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Prawidłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku części urządzenia polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki zużytego sprzętu udzielają władze lokalne np. na swoich stronach internetowych.
Nie wyrzucać do pojemników na odpady komunalne benzyny, oleju, zużytego oleju, mieszanin oleju i benzyny oraz przedmiotów zanieczyszczonych olejem, np. ściereczek. Składować zużyty olej lub przedmioty nim zanieczyszczone zgodnie z lokalnymi wytycznymi i przekazać je do punktu odpowiedzialnego za recykling.
Zużyte opakowanie przekazać do recyklingu.
Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwia zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, wynikające z możliwości obecności w sprzęcie niebezpiecznych: substancji, mieszanin oraz części składowych.
Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

Karta gwarancyjna

na

.....

Nr katalogowy: …… nr partii: .....

(zwane dalej Produktem)

Data zakupu Produktu: .....

Pieczęć sprzedawcy

Data i podpis sprzedawcy: .....

Oświadczenie Użytkownika:
Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzestrzegania wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

....

Data i miejsce Podpis Użytkownika

I. Odpowiedzialność za Produkt
1. Gwarant – Dedra Exim Sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, kapitał zakładowy: 100 980.00 zł.
2. Na warunkach określonych w niniejszej karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.
3. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.
4. Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwaranta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.
5. W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

II. Okres gwarancji

Elementy Produktu	Czas trwania ochrony gwarancyjnej

DED6425	24 miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej karcie gwarancyjnej

III. Warunki skorzystania z gwarancji

1. Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się aby Użytkownik przekazał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Kompletacji urządzenia" zawartej w Instrukcji obsługi.
2. Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej.
3. Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polskiej i UE.
4. Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych w szczególności na skutek:
a. Nieprzestrzegania przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;
b. Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;
c. Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;
d. Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgadniane z Gwarantem;
e. Zastosowania przez Użytkownika w Produkcie materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.
5. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym:
- numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;
- plomby zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.
6. Uwaga! Czynności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

IV. Procedura reklamacyjna

1. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.
2. Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny traci uprawienia wynikające z niniejszej gwarancji w przypadku niezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.
3. Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej www.dedra.pl. („Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji").
5. Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie www.dedra.pl. W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
6. Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu.
7. Uwaga! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.
8. Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.
9. Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).
10. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego wskutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać.
Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej: „RODO") informujemy

1. Administratorem Twoich danych osobowych podanych w formularzu jest DEDRA-EXIM sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie , ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dalej: „Administrator").
2. Twoje dane będą przetwarzane wyłącznie w celu przeprowadzenia procedury gwarancyjnej urządzenia zgodnie art. 6 ust. 1 lit. b ogólnego rozporządzenie o ochronie danych (dalej: „RODO") Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do przeprowadzenia procedury gwarancyjnej.
3. Twoje dane będą przetwarzane przez okres rozpatrywania przeprowadzenia procedury gwarancyjnej oraz w celach archiwizacyjnych w razie konieczności obrony przed ewentualnymi roszczeniami wobec Administratora nie dłużej niż do momentu ich przedawnienia.
4. Twoje dane mogą być ujawniane wyłącznie podmiotom przetwarzającym dane na rzecz administratora na podstawie pisemnej umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych świadczącym m.in. usługi serwisu technicznego, hostingu lub obsługi strony internetowej, obsługi IT, firmie kurierskiej. Dostawcy Administratora zobowiązani są do zapewnienia zabezpieczenia danych i spełnienia wymogów obowiązującego prawa związanego z ochroną danych osobowych i nie mogą wykorzystywać powierzonych danych osobowych do innych celów niż te, które są określone w umowie z Administratorem.
5. Twoje dane nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany w tym również w formie profilowania oraz nie będą przekazywane do państwa trzeciego/organizacji międzynarodowej.
6. Posiadasz prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo wniesienia sprzeciwu, w dowolnym momencie.
7. We wszelkich sprawach związanych z przetwarzaniem Twoich danych osobowych przez Administratora możesz skontaktować się pod adresem e-mail: daneosobowe@dedra.pl;
8. Masz prawo wniesienia skargi do wniesienia skargi do organu właściwego do spraw ochrony danych osobowych;

EN Table of contents

1. Drawing and pictures
2. Description of the device
3. Purpose of the device
4. Restriction on use
5. Technical data
6. Preparing for use
7. Operation of the device
8. Ongoing maintenance
9. Spare parts and accessories
10. Trouble-shooting on your own
11. Contents of the package
12. Information for users on the disposal of electrical and electronic equipment (applicable to households)
13. Warranty card

The translation of the oryginal manual

The Declaration of Conformity is attached to the manual as a separate document. In the absence of a declaration of conformity, please contact Dedra Exim Sp. z o.o..
The general safety conditions are attached to the manual as a separate booklet.

WARNING. Read all warnings marked with an exclamation mark and all instructions. Retain all warnings and instructions for future use.

Failure to observe the following warnings and safety instructions could result in electric shock, fire or serious injury.

Keep all manual to the future use.

2. Description of the device

Fig. A: 1. Working tip, 2. Head, 3. Switch, 4. Quick-connect socket, 5. Air flow control knob

3. Purpose of the device

The pneumatic needle hammer is used for quickly removing rust, paint, scale, and other contaminants from metal surfaces, including hard-to-reach areas. The device is powered by a stream of compressed air..
It is permissible to use the device in renovation and construction work, repair workshops, amateur work, subject to the conditions of use and permissible working conditions contained in the operating instructions.

4. Restriction on use

WARNING **The appliance may only be used in accordance with the 'Permitted operating conditions' below.**

WARNING **Unauthorised changes to the mechanical and electrical design, any modifications, maintenance operations not described in the operating instructions will be treated as illegal and will result in the immediate loss of warranty rights and the declaration of conformity will become invalid.**

Misuse or use not in accordance with the operating instructions will result in immediate loss of warranty rights.

Permissible operating conditions
The key may only be used indoors. Clean air, oil mist. Passed through a unit with a pressure reducer and mist oiler + dehumidifier. Protect from moisture.

5. Technical data

Model type	DED6425
Impact frequency [min-1]	4 000
Maximum pressure [bar]	6,3
Maximum flow [L/min]	286
Sound pressure level LpA [dB(A)]	< 70
Uncertainty kpA [dB(A)]	3
Sound power level LwA [dB(A)]	< 80
Uncertainty kwA [dB(A)]	3
Handle vibration level [m/s2]:	< 2,5
Uncertainty ka [m/s2]	1,5

Information on vibrations and noise

The combined value of the vibration ah and the measurement uncertainty were determined in accordance with the standard EN ISO 11148-8 and are given in the table.
Noise emissions were determined in accordance with the standard EN ISO 11148-8 and values are given in the table above.

WARNING **Noise can cause hearing damage, always wear hearing protection when working!**

The declared total vibration/noise value has been measured according to a standard test method and can be used to compare one device with another. The stated vibration/noise level can also be used for a preliminary vibration/noise exposure assessment.
Vibration/noise levels during actual use of the equipment may differ from the declared values, depending on the use of the work tools, in particular the type of workpiece and the need to determine operator protection measures. In order to accurately estimate exposure in actual use conditions, all parts of the work cycle must be taken into account, including periods when the machine is switched off or when it is switched on but not used for work.

6. Preparing for use

WARNING **First pull out the plug, only then carry out any operation**

Connecting to the compressor

Tighten the quick-connect pin (Fig. A, 3), insert the ¼-inch quick-connect fitting. Press until locked, check that the quick-connect fitting is securely tightened. Screw the needle head onto the device body (Fig. A, 2).
Check the condition of the pressure hose. If the hose is damaged, do not connect it to the tool. Check the connection clamps on the hose and on the polisher.

Air supply connection

The diagram (Fig. B) shows the correct connection of the wrench to the compressed air supply system. This connection ensures the efficiency and durability of the tool. The use of an oiler helps to supply lubricant to the tool. Remember to check the oil level each time. In addition, the diagram shows the use of a filter to remove water and impurities from the air. These are factors that accelerate corrosion. Check the water level in the filter daily and drain it when necessary.

7. Operation of the device

WARNING **Never start the tool if you have not checked it beforehand and are not equipped with the required personal protective equipment. Persons in**

the vicinity of the pneumatic grinder must be equipped with appropriate health and safety equipment (ear defenders, goggles).

To start the device, press the power switch (Fig. A, 3). Place the device against the workpiece so that the needle tips contact the surface being cleaned, and perform the cleaning process. To adjust the operating speed to your needs, use the knob (Fig. A, 5) to regulate the air flow.

Remember to disconnect the hose from the device after finishing work.

8. Ongoing maintenance

WARNING **All maintenance must be carried out with the unit unplugged.**

Cleaning

Disconnect the compressed air supply from the grinder. Oil and dust deposits can be removed with a softening agent or blown off.

Storage

Store the grinder in a dry place. Moisture can cause corrosion of internal metal parts. Before storage, it is recommended to apply a few drops of lubricating oil to the air inlet (Fig. A, 3).

9. Spare parts and accessories

For the purchase of spare parts and accessories, please contact the Dedra Exim service. Contact details can be found on page 1 of the manual.
When ordering spare parts, please quote the batch number on the nameplate together with the part number from the assembly drawing.
During the warranty period, repairs are carried out in accordance with the terms of the warranty card. Return the faulty product for repair at the place of purchase (the dealer is obliged to accept the faulty product), send it to the central Dedra Exim service centre or to the service centre closest to your place of residence (list of service centres at www.dedra.pl). Kindly enclose the completed warranty card. After the warranty period has expired, repairs are carried out by the central service. Send the defective product to the service centre (shipping costs are paid by the user).

10. Trouble-shooting on your own

WARNING **Disconnect the unit from the power supply before attempting to troubleshoot the unit yourself.**

Problem	Cause	Solution
The device does not work.	The flexible hose is incorrectly connected or damaged.	Check the compressed air supply source.
Inefficient operation	The operating pressure is too low.	Increase the operating pressure.

11. Contents of the package

Needle hammer – 1 pc. Quick-connect pin – 1 pc.

12. Information on disposal of waste equipment

The user of the appliance is obliged, in accordance with environmental regulations, to carry out proper waste management in accordance with national legislation.
The used or faulty appliance must not be disposed of with household waste. The appliance and its accessories consist of different types of materials, such as metal and plastic. The correct thing to do if you have to dispose of, reuse or recover parts of your appliance is to take it to a specialised collection point, where it will be accepted free of charge. Information on the location of collection points for waste equipment is provided by local authorities, e.g. on their websites.
Do not dispose of petrol, oil, used oil, oil/petrol mixtures or objects contaminated with oil, e.g. cloths, in the municipal waste bins. Dispose of used oil or items contaminated with it in accordance with local guidelines and hand them over to a recycling centre.
Recycle used packaging.
By disposing of the appliance correctly, you are conserving valuable resources and avoiding the negative effects on health and the environment resulting from the possible presence of hazardous: substances, mixtures and components in the equipment.
Incorrect disposal is subject to penalties under the relevant local regulations..

Warranty

for

……
(product name)

Catalogue No: ……. Lot No.: .....
(hereinafter called the product)
Product purchase date : .....

Seller's stamp

Date and seller's signature: .....

User's statement:

I confirm that I have been informed about the warranty conditions and the consequences of non-compliance with the guidelines in the Operating Instructions and the warranty. I am aware of the conditions of this warranty, which I confirm with my handwritten signature:

....
Date and place User's signature

I. Product liability

1. The Warrantor - Dedra Exim Sp. z o.o. with its registered office in Pruszków, address: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, District Court for the City of Warsaw in Warsaw, 14th Economic Division of the National Court Register, TIN 527-020-49-33, share capital: PLN 100,980.00.
2. The Warrantor provides the warranty for the Product from the Warrantor 's distribution on the terms set out in this warranty.
3. Liability under the warranty shall only cover defects arising from causes inherent in the Product at the time of delivery to the User.
4. By virtue of the warranty, the User obtains the right to have the Product repaired free of charge, provided that the defect became apparent during the warranty period. The method of repair of the Product is at the discretion of the Warrantor. If the Warrantor finds the repair impossible, the Warrantor reserves the right to replace the defective element or the whole Product for a defect-free one, reduce the price of the Product, or withdraw from the contract.
5. In relation to the User, who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23, 1964 on Civil Code, the Warrantor's liability for damages resulting from this warranty and/or in connection with its conclusion and performance, regardless of the legal title, is limited to the maximum of the value of the defective Product.

II. Warranty period

Product components	Duration of warranty protection
DED6425	24 months from the date of purchase of the Product as shown on this warranty card

III. Terms and conditions of the warranty

1. Presentation by the User of a completed warranty card for the Product and substantiation by the User of the circumstances of purchase of the Product, e.g. by presenting a receipt, invoice, etc. For the purpose of efficient complaint processing, it is recommended that the User submits, together with the Product, all the components specified in "Set of the device components" contained in the operating instructions.
2. Compliance by the user with the instructions in the operating instructions and the warranty.

a) The warranty only covers the territory of the Republic of Poland and the EU.
b) The warranty does not cover any Product defects arising in particular from:
c) Failure of the user to comply with the conditions set out in the operating instructions, in particular with regard to correct operation, maintenance and cleaning;
d) Use of cleaning or maintenance products by the user which do not comply with the operating instructions;
e) Improper storage and transport of the Product by the User;
f) Unauthorised changes and/or modifications to the Product by the User which have not been agreed with the Warrantor;
g) Use of consumables by the User in the Product which do not comply with the operating instructions.

3. For the User, who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23,1964 of the Civil Code, the warranty becomes void for the Product where:

a) serial numbers, date indications and rating plates have been removed, altered or damaged by the user;
b) the seals have been damaged by the user or show signs of tampering by the user.

4. Note! The User shall carry out the activities connected with the daily operation of the Product, resulting, among others, from the operating instructions, themselves and at their own expense.

IV. Complaint procedure

1. If you find that the Product is not working properly, make sure that all the steps specified in particular in the operating instructions have been carried out correctly before submitting a claim.
2. It is recommended to make a complaint immediately, preferably within 7 days of noticing a defect in the Product. The User, who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23,1964 Civil Code, loses rights arising from this warranty if they fail to make a complaint within 7 days.
3. Complaints can be made, among others, at the point of purchase of the Product, at the warranty service point, or in writing to the following address: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. The User can make a complaint using the form available on the website www.dedra.pl. ("Warranty Claim Form").
5. The addresses of the country-specific warranty service are available at www.dedra.pl. If no country-specific warranty service is available, we recommend that you address warranty claims to: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poland).
6. With a view to the safety of the User, the use of a defective Product is prohibited.
7. Caution: Using a defective Product is dangerous to the health and life of the User.
8. The fulfilment of the obligations under the warranty shall take place within 14 working days from the date of delivery of the defective Product by the User.
9. Before the defective Product is delivered under the complaint procedure, it is recommended to clean it. The Product under complaint is recommended to be carefully protected against damage during transport (it is recommended to deliver the Product under complaint in its original packaging).
10. The warranty period shall be extended by the time during which, due to a defect in the Product covered by the warranty, the User was not able to use it.

The warranty shall not exclude, limit or suspend the User's rights under the warranty regulations for defects of the goods sold.
Pursuant to Article 13(1) and (2) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (hereinafter: 'RODO'), we inform you that

1. The administrator of your personal data provided in the form is DEDRA-EXIM sp. z o.o. with its registered office in Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (hereinafter: 'Administrator').
2. Your data will be processed exclusively for the purpose of implementing the warranty procedure for the device on the basis of Article 6(1)(b) of the General Data Protection Regulation (hereinafter: 'RODO') Provision of data is voluntary, but necessary for the implementation of the warranty procedure.
3. Your data will be processed for the period of consideration of the implementation of the guarantee procedure and for archiving purposes in case of the need to defend against possible claims against the Administrator, no longer than until they expire.
4. Your data may be disclosed only to entities processing data for the Administrator on the basis of a written agreement of entrustment of personal data processing providing, among others, technical support, hosting or maintenance of the website, IT support, courier company. The Administrator's providers are obliged to ensure data security and to comply with the requirements of the applicable law related to personal data protection and may not use the entrusted personal data for purposes other than those specified in the contract with the Administrator.
5. Your data will not be processed in an automated manner including profiling and will not be transferred to a third country/international organisation.
6. You have the right of access to the content of your data and the right to rectification, erasure, restriction of processing, the right to data portability, the right to object, at any time.
7. For all matters related to the processing of your personal data by the Controller, you can contact: daneosobowe@dedra.pl;
8. You have the right to lodge a complaint with the supervisory authority dealing with personal data protection

CZ Obsah

1. Snímky a obrázky
2. Popis zařízení
3. Určení nástroje

4. Omezení použití
5. Technické údaje
6. Příprava k práci
7. Použití nástroje
8. Aktuální provozní práce
9. Náhradní díly a příslušenství
10. Samostatné odstranění závad
11. Výbava nástroje
12. Informace pro uživatele o zbavování se elektrických a elektronických zařízení
13. Záruční list

Překlad originálního návodu

Prohlášení o shodě bylo připojeno k návodu jako jednotlivý dokument. V případě chybějícího prohlášení o shodě kontaktujte Dedra Exim Sp. z o.o.
Všeobecné bezpečnostní podmínky byly připojeny k návodu jako jednotlivá brožura.

VAROVÁNÍ. Přečtěte si všechna upozornění označená symbolem a všechny pokyny.

Nedodržení ▲ níže uvedených upozornění a bezpečnostních pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážným zraněním.

Uložte všechna upozornění a pokyny pro pozdější použití.

2. Popis zařízení

Obr. A: 1. Pracovní nástavec, 2. Hlava, 3. Vypínač, 4. Zásuvka pro rychlospojku, 5. Otočný knoflík pro nastavení průtoku vzduchu

3. Účel zařízení.

Pneumatické jehlové kladivo slouží k rychlému odstraňování rzi, barvy, okují a jiných nečistot z kovových povrchů, a to i na těžko přístupných místech. Zařízení je poháněno proudem stlačeného vzduchu.
Přístroj je přípustné používat při renovačních a stavebních pracích, v opravárenských dílnách, při amatérské práci, při dodržení podmínek použití a přípustných pracovních podmínek uvedených v návodu k obsluze.

4. Omezení použití

Spotřebič smí být používán pouze v souladu s níže uvedenými "Povolenými provozními podmínkami". Neoprávněné změny mechanické a elektrické konstrukce, jakékoli úpravy, údržba, které nejsou popsány v návodu k obsluze, budou považovány za nezákonné a budou mít za následek okamžitou ztrátu záručních práv a prohlášení o shodě se stane neplatným.
Nesprávné použití nebo použití v rozporu s návodem k obsluze má za následek okamžitou ztrátu záručních práv.

Přípustné pracovní podmínky
Klíč lze používat pouze v interiéru. Čistý vzduch, olejová mlha. Prochází jednotkou s regulátorem tlaku a olejničkou.
mlhovač + sušička. Ochrana před vlhkostí.

5. Technické údaje

Model zařízení	DED6425
Frekvence zdvihu [min-1]	4 000
Maximální tlak [bar]	6,3
Maximální průtok [L/min]	286
Hladina akustického tlaku LpA [dB(A)]	< 70
Nejistota měření KpA [dB(A)]	3
Úroveň zvuku LwA [dB(A)]	< 80
Nejistota měření KwA [dB(A)]	3
Úroveň vibrací na rukojeti [m/s2]:	< 2,5
Nejistota měření K [m/s2]	1,5

Informace o vibracích a hluku
Kombinovaná hodnota vibrací a_h a nejistota měření byly stanoveny podle normy EN ISO 11148-8 a jsou uvedeny v tabulce.
Emise hluku byly stanoveny podle normy EN ISO 11148-8, hodnoty jsou uvedeny výše v tabulce.

POZOR **Hluk může způsobit poškození sluchu, při práci vždy používejte ochranu sluchu!**

Deklarovaná celková hodnota vibrací byla změřena podle standardní zkušební metody a lze ji použít k porovnání jednoho zařízení s jiným. Uvedenou hodnotu vibrací lze také použít pro předběžné posouzení expozice vibracím.
Úroveň vibrací při skutečném používání zařízení se může lišit od deklarovaných hodnot v závislosti na použití pracovních nástrojů, zejména na typu obrobku a na potřebě určit opatření na ochranu obsluhy. Aby bylo možné přesně odhadnout expozici za skutečných podmínek používání, je třeba vzít v úvahu všechny části pracovního cyklu, včetně období, kdy je stroj vypnutý nebo kdy je zapnutý, ale nepoužívá se k práci.

6. Příprava na práci

POZOR **Veškeré přípravné práce provádějte s přístrojem odpojeným od napájení.**

Odpojeno od kompresoru.

Utáhněte čep rychlospojky (obr. A, 3) a zasuňte rychlospojku ¼ palce. Zatlačte až do zablokování a zkontrolujte, zda je rychlospojka dobře utažená.
K tělu zařízení přišroubujte hlavici s jehlami (obr. A, 2)

Připojení přívodu vzduchu
Schéma správného připojení klíče k systému přívodu stlačeného vzduchu je znázorněno na obrázku (obr. B). Také zapojení zajistí účinnost a dlouhou životnost nástroje. Použití olejovače pomáhá dodávat mazivo do nástroje. Nezapomeňte vždy zkontrolovat hladinu oleje. Na schématu je navíc znázorněno použití filtru, který slouží k odstranění vody a nečistot ze vzduchu. Jedná se o látky urychlující korozní procesy. Je třeba denně kontrolovat stav vody ve filtru a v případě potřeby ji vypustit.

7. Použití zařízení

POZOR **Nikdy nepracujte s nářadím, pokud jste jej předem nevyzkoušeli a nejste vybaveni požadovanými osobními ochrannými pomůckami.Je nezbytné, aby osoby v blízkosti pracovního prostoru pneumatického rázového klíče byly vybaveny vhodnými ochrannými pomůckami (chrániče sluchu, ochranné brýle).**

Pro spuštění přístroje stiskněte spínač (obr. A, 3). Přiložte přístroj k opracovávanému materiálu tak, aby se špičky jehel dotýkaly čištěného povrchu, a proveďte čištění. Pro přizpůsobení rychlosti provozu potřebám nastavte pomocí otočného knoflíku (obr. A, 5) průtok vzduchu.

POZOR **V případě znecitlivění rukou nebo prstů přerušte práci a odpočiňte si. Po skončení práce nezapomeňte odpojit hadici od zařízení.**

8. Průběžná údržba

POZOR **Veškeré údržbářské práce provádějte s přístrojem odpojeným od napájení.**

Čištění
Odpojte zdroj stlačeného vzduchu od brusky. Nánosy oleje a prachu lze odstranit pomocí změkčujícího prostředku nebo profouknutím.

Skladování
Brusku skladujte na suchém místě. Vlhkost může způsobit korozi vnitřních kovových částí. Před uskladněním doporučujeme do vstupu vzduchu nakapat několik kapek mazacího oleje (obr. A, 3).

9 Náhradní díly a příslušenství

Pro nákup náhradních dílů a příslušenství se obraťte na servis společnosti Dedra Exim. Kontaktní údaje naleznete na straně 1 příručky.
Při objednávání náhradních dílů uvádějte číslo šarže na výrobním štítku a číslo dílu z montážního výkresu.
Během záruční doby se opravy provádějí podle podmínek uvedených v záručním listu. Vadný výrobek předejte k opravě v místě nákupu (prodejce je povinen vadný výrobek převzít), zašlete jej do centrálního servisního střediska společnosti Dedra Exim nebo jej zašlete do servisního střediska, které je nejblíže vašemu bydlišti (seznam servisních středisek na www.dedra.pl). Přiložte laskavě vyplněný záruční list. Po uplynutí záruční doby provádí opravy centrální servis. Poškozený výrobek zašlete do servisního střediska (náklady na dopravu hradí uživatel).

10. Samovolné odstranění poruchy

POZOR **Před vlastním odstraňováním problémů odpojte přístroj od napájení.**

Problém	Příčina	Řešení
Zařízení nefunguje.	Hadice je nesprávně připojena nebo poškozená.	Zkontrolujte zdroj stlačeného vzduchu.
Nízká účinnost	Příliš nízký pracovní tlak.	Zvyšte pracovní tlak.

11. Dokončení vybavení

Jehlový kladívko – 1 ks. Hřídel rychlospojky – 1 ks.

12. Informace o likvidaci odpadních zařízení (platí pro domácnosti)

Uživatel zařízení je v souladu s předpisy o ochraně životního prostředí povinen náležitě nakládat s odpady v souladu s národními předpisy.
Vysloužilé nebo nefunkční zařízení se nesmí vyhazovat společně s komunálním odpadem. Zařízení a jeho příslušenství se skládají z různých druhů materiálů, např. kovu a plastu. Správný postup v případě nutnosti likvidace, sekundárního využití nebo recyklace části zařízení spočívá v předání zařízení na specializované sběrné místo, kde budou přijaty zdarma. Informace o umístění sběrných míst vysloužilé techniky poskytnou místní úřady, např. na svých webových stránkách.
Do kontejnerů na komunální odpad nevhazujte benzín, olej, vyjetý olej, směsi oleje a benzínu a předměty znečištěné olejem, např. hadry. Vyjetý olej nebo ním znečištěné předměty skladujte dle místních pokynů a předejte je na místo zodpovídající za recyklaci.
Vyřazené obaly předejte k recyklaci.
Správná likvidace zařízení umožňuje zachování cenných zdrojů a zamezení negativnímu vlivu na zdraví a životní prostředí, plynoucímu z možné přítomnosti nebezpečných látek, směsí a součástí v zařízení.
Při nesprávné likvidaci odpadu hrozí tresty stanovené příslušnými místními předpisy..

Záruční list

na adrese

……..

Objednací číslo: …….. Číslo šarže: .....

(dále jen "výrobek")

Datum nákupu produktu: .....

Razítko prodejce

Datum a podpis prodávajícího: .....

Prohlášení uživatele:

Potvrzuji, že jsem byl/a seznámen/a se záručními podmínkami a důsledky nedodržení pokynů uvedených v návodu k obsluze a v záručním listu. Jsem seznámen s podmínkami této záruky, což stvrzuji svým vlastnoručním podpisem:

.....

Datum a místoPodpis uživatele

I. Odpovědnost za výrobek
(1) Ručitel - Dedra Exim Sp. z o.o. se sídlem v Pruszkówě, adresa: 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Obvodní soud pro město Varšavu ve Varšavě, XIV hospodářské oddělení Národního soudního rejstříku, NIP 527-020-49-33, základní kapitál: PLN 100 980,00.
2 Za podmínek uvedených v tomto záručním listu ručitel ručí za výrobek pocházející z distribuce ručitele.
(3) Záruční odpovědnost se vztahuje pouze na vady vzniklé z příčin, které jsou vlastní výrobku v době jeho předání uživateli.

(4) Uživatel má na základě záruky nárok na bezplatnou opravu výrobku, pokud se vada projevila v záruční době. Způsob opravy Výrobku (způsob opravy) je na rozhodnutí Garanta. Pokud Garant zjistí, že oprava není možná, vyhrazuje si právo vyměnit vadný prvek nebo celý Výrobek za bezvadný, snížit cenu Výrobku nebo odstoupit od smlouvy.
Ve vztahu k uživateli, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964. občanský zákoník, je odpovědnost Ručitele za škodu vyplývající z této záruky a/nebo v souvislosti s jejím uzavřením a plněním, bez ohledu na právní titul, omezena maximálně na hodnotu vadného Výrobku.

II. Záruční doba

Součásti výrobku	Doba trvání záruční ochrany
DED6425	24 měsíců od data zakoupení výrobku uvedeného na tomto záručním listu.
	Položky, na které se nevztahuje záruka

III. Podmínky pro čerpání záruky
Uživatel by měl předložit vyplněný záruční list výrobku a doložit okolnosti nákupu výrobku uživatelem, např. předložením účtenky, faktury apod. Pro účely efektivního vyřízení reklamace se doporučuje, aby Uživatel spolu s Výrobkem předložil všechny součásti uvedené v části "Kompletace zařízení" obsažené v Uživatelské příručce.
2. že uživatel dodržuje doporučení obsažená v návodu k obsluze a záručním listu.
Záruka se vztahuje pouze na území Polské republiky a EU.
Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v důsledku:
a. Nedodržení podmínek uvedených v návodu k obsluze, zejména pokud jde o správnou obsluhu, údržbu a čištění, ze strany uživatele;
b. Použití čisticích nebo údržbových prostředků uživatelem, které nejsou v souladu s návodem k obsluze;
c. nevhodné skladování a přeprava výrobku uživatelem;
d. Neoprávněné změny a/nebo úpravy výrobku provedené uživatelem, které nebyly dohodnuty s ručitelem;
e. Použití spotřebního materiálu, který není v souladu s návodem k obsluze, uživatelem ve výrobku.
(5) Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964. Občanský zákoník, ztrácí záruku na Výrobek, u kterého:
- sériová čísla, údaje o datu a výrobní štítky byly odstraněny, pozměněny nebo poškozeny uživatelem;
- plomby byly poškozeny uživatelem nebo vykazují známky manipulace ze strany uživatele.
Upozornění: Činnosti spojené s každodenním provozem výrobku, které vyplývají mimo jiné z návodu k použití, provádí uživatel sám a na vlastní náklady.

IV. Postup podávání stížností
(1) V případě, že se zjistí, že výrobek funguje nesprávně, musíte se před uplatněním reklamace ujistit, že byly správně provedeny zejména všechny kroky uvedené v návodu k obsluze.
(2) Reklamaci doporučujeme uplatnit neprodleně, nejlépe do 7 dnů od zjištění vady výrobku. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964. Občanský zákoník, ztrácí práva vyplývající z této záruky, pokud reklamaci neuplatní do 7 dnů.
(3) Reklamace lze uplatnit mimo jiné v místě zakoupení výrobku, v záručním servisu nebo písemně na adrese: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
(4) Uživatel může podat stížnost prostřednictvím formuláře dostupného na internetových stránkách www.dedra.pl. ("formulář pro reklamaci záruky").
5. adresy záručního servisu pro jednotlivé země jsou k dispozici na adrese www.dedra.pl. Pokud pro danou zemi není záruční servis k dispozici, doporučujeme se obracet se záručními nároky na adresu: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polsko).
6 S ohledem na bezpečnost uživatele je používání vadného výrobku zakázáno.
7 Upozornění: Používání vadného výrobku je nebezpečné pro zdraví a život uživatele.
8 Plnění povinností ze záruky se uskuteční do 14 pracovních dnů, počítáno od data doručení reklamovaného výrobku uživateli.
9. před předáním vadného výrobku k reklamaci doporučujeme výrobek vyčistit. 10. Reklamovaný Výrobek se doporučuje pečlivě chránit před poškozením během přepravy (doporučuje se reklamovaný Výrobek dodat v původním obalu).
(10) Záruční doba se prodlužuje o dobu, po kterou Uživatel nemohl používat Výrobek, na který se vztahuje záruka, z důvodu závady.
Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje práva uživatele vyplývající z předpisů o záruce za vady prodaného zboží.
V souladu s čl. 13 odst. 1 a 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES Vás informujeme, že:

1. Správcem vašich osobních údajů uvedených ve formuláři je DEDRA-EXIM sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dále jen: „Správce").
2. Vaše údaje budou zpracovávány pouze pro účely provedení reklamačního řízení zařízení podle čl. 6 odst. 1 písm. b) obecného nařízení o ochraně osobních údajů (dále jen: „GDPR") Poskytnutí údajů je dobrovolné, ale nezbytné k provedení reklamačního řízení.
3. Vaše údaje budou zpracovávány po dobu posouzení provedení reklamačního řízení a pro účely archivace v případě potřeby obrany proti eventuálním nárokům vůči Správci, nejdéle však do okamžiku jejich promlčení.
4. Vaše údaje mohou být zpřístupněny pouze subjektům, které zpracovávají údaje pro Správce na základě písemné smlouvy o pověření zpracováním osobních údajů, poskytujícím mj. technický servis, hosting nebo údržbu webových stránek, IT servis, kurýrní služby. Dodavatelé Správce jsou povinni zajistit ochranu údajů a splnit požadavky platného zákona souvisejícího s ochranou osobních údajů a nesmí využívat svěřené osobní údaje pro jiné účely než ty, které jsou uvedeny ve smlouvě se Správcem.
5. Vaše údaje nebudou zpracovávány automatizovaným způsobem, včetně profilování, a nebudou předávány do třetí země / mezinárodní organizaci.
6. Máte právo na přístup ke svým údajům a právo na jejich opravu, výmaz, omezení zpracování, právo na přenositelnost údajů, právo kdykoli vznést námitku.
7. Ve všech záležitostech souvisejících se zpracováním vašich osobních údajů Správcem nás můžete kontaktovat na e-mailové adrese: daneosobowe@dedra.pl.
8. Máte právo podat stížnost u úřadu příslušného pro ochranu osobních údajů.

SK Obsah

1. Fotografie a obrázky
2. Popis zariadenia
3. Určenie zariadenia
4. Obmedzenia používania
5. Technické údaje
6. Príprava na prácu
7. Používanie zariadenia
8. Priebežná údržba
9. Náhradné diely a príslušenstvo
10. Samostatné odstraňovanie porúch
11. Kompletizácia zariadenia
12. Informácie pre užívateľov týkajúca sa likvidácii elektrických a elektronických zariadení
13. Záručný list

Preklad originálneho návodu

Vyhlásenie o zhode bolo pripojené k návodu ako samostatný dokument. Ak dané vyhlásenie o zhode chýba, je potrebné kontaktovať spoločnosť Dedra Exim Sp. z o.o.
Všeobecné pokyny pre bezpečnosť boli pripojené k návodu ako samostatná brožúra.

UPOZORNENIE. Prečítajte si všetky upozornenia označené symbolom a všetky pokyny.

Nedodržanie nasledujúcich bezpečnostných upozornení a bezpečnostných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar, alebo vážne poranenie.

Zachovajte všetky upozornenia a návod pre budúce použitie.

2. Popis zariadenia

Obr. A: 1. Pracovná hlavica, 2. Hlava, 3. Vypínač, 4. Zásuvka rýchlospojky, 5. Otočný gombík na reguláciu prietoku vzduchu

3. účel zariadenia

Pneumatické ihlové kladivo slúži na rýchle odstraňovanie hrdze, farby, okují a iných nečistôt z kovových povrchov, aj na ťažko prístupných miestach. Zariadenie je poháňané prúdom stlačeného vzduchu.
Prístroj je prípustné používať pri renovačných a stavebných prácach, v opravárenských dielňach, pri amatérskych prácach, pri dodržaní podmienok používania a prípustných pracovných podmienok uvedených v návode na obsluhu.

4. Obmedzenia používania

Spotrebič sa môže používať len v súlade s nižšie uvedenými "Povolenými prevádzkovými podmienkami".
Nepovolené zmeny mechanickej a elektrickej konštrukcie, akékoľvek úpravy, údržbové práce, ktoré nie sú opísané v návode na obsluhu, sa budú považovať za nezákonné a budú mať za následok okamžitú stratu záručných práv a vyhlásenie o zhode sa stane neplatným.
Nesprávne používanie alebo používanie v rozpore s návodom na obsluhu bude mať za následok okamžitú stratu záručných práv.

Prípustné pracovné podmienky
Zariadenie sa smie používať iba v uzavretých priestoroch. Čistený vzduch, olejová hmla. Prechádza cez jednotku s redukčným ventilom a olejovým mlhovým zvlhčovačom + sušičom. Chráňte pred vlhkosťou

5. Technické údaje

Model zariadenia	DED6425
Uhlová rýchlosť [rpm]	4 000
Maximálny tlak [bar]	6,3
Stredný prietok [L / min]	286
Úroveň akustického tlaku LPA [dB(A)]	< 70
Odchýlka (nepresnosť) merania Kpa [dB(A)]	3
Úroveň akustického výkonu LwA [dB(A)]	< 80
Odchýlka (nepresnosť) merania Kpa [dB(A)]	3
Úroveň vibrácií na rukoväti [m/s2]:	< 2,5
Odchýlka (nepresnosť) merania K [m/s2]	1,5

Informácie o vibráciách a hluku
Kombinovaná hodnota vibrácií a_h a neistota merania boli stanovené v súlade s normou EN ISO 11148-8 a sú uvedené v tabuľke.
Emisie hluku boli stanovené v súlade s normou EN ISO 11148-8, hodnoty sú uvedené vyššie v tabuľke.

POZOR **Hluk môže spôsobiť poškodenie sluchu, pri práci vždy používajte ochranu sluchu!**

Deklarovaná celková hodnota vibrácií bola nameraná podľa štandardnej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie jedného zariadenia s iným. Uvedená úroveň vibrácií sa môže použiť aj na predbežné posúdenie vystavenia vibráciám.
Úroveň vibrácií počas skutočného používania zariadenia sa môže líšiť od deklarovaných hodnôt v závislosti od používania pracovných nástrojov, najmä od typu obrobku a potreby určiť opatrenia na ochranu obsluhy. Aby bolo možné presne odhadnúť expozície v podmienkach skutočného používania, musia sa zohľadniť všetky časti pracovného cyklu vrátane období, keď je stroj vypnutý alebo keď je zapnutý, ale nepoužíva sa na prácu.

6. Príprava na prácu

POZOR **Všetky prípravné práce vykonávajte s prístrojom odpojeným od elektrickej siete.**

Odpojený od kompresora.
Utiahnite čap rýchlospojky (obr. A, 3), zasuňte rýchlospojku ¼ palca. Zatlačte až do zaistenia, skontrolujte, či je rýchlospojka dobre utiahnutá.
K telu zariadenia pripevnite hlavicu s ihlami (obr. A, 2)

Pripojenie prívodu vzduchu
Schéma správneho pripojenia kľúča k systému prívodu stlačeného vzduchu je znázornená na schéme (obr. B). Takéto zapojenie zabezpečí účinnosť a životnosť náradia. Použitie olejovača pomáha dodávať mazivo do náradia. Nezabudnite vždy skontrolovať hladinu oleja. Na schéme je navyše znázornené použitie filtra, ktorý slúži na odstraňovanie vody a nečistôt zo vzduchu. Tieto faktory urýchľujú koróziu. Stav vody vo filtri je potrebné kontrolovať každý deň a v prípade potreby ju vypustite.

7. Používanie zariadenia

POZOR **Nikdy nepoužívajte náradie, ak ste ho predtým nevyskúšali a nie ste vybavení požadovanými osobnými ochrannými pomôckami.Je nevyhnutné, aby osoby v blízkosti pracovného priestoru pneumatického rázového kľúča boli vybavené vhodnými bezpečnostnými pomôckami (chrániče sluchu, ochranné okuliare).**

Na spustenie zariadenia stlačte spínač (obr. A, 3). Priložte zariadenie k opracovávanému materiálu tak, aby sa špičky ihiel dotýkali čisteného povrchu, a vykonajte proces čistenia. Na prispôsobenie rýchlosti prevádzky potrebám nastavte prietok vzduchu pomocou otočného gombíka (obr. A, 5).

Po skončení práce nezabudnite odpojiť hadicu od zariadenia..

8. Priebežná údržba

POZOR **Všetky úkony údržby vykonávajte s prístrojom odpojeným od elektrickej siete.**

Čistenie kľúčov
Odpojte zdroj stlačeného vzduchu od kľúča. Nahromadený olej, prach môžete odstrániť zmäkčovacím prostriedkom alebo vyfúknuť.

Úložisko
Kľúč skladujte na suchom mieste. Vlhkosť môže spôsobiť koróziu vnútorných kovových častí. Pred uskladnením kľúča sa odporúča vniesť do prívodu vzduchu niekoľko kvapiek mazacieho oleja (obr. C).

9. Náhradné diely a príslušenstvo

Ak si chcete zakúpiť náhradné diely a príslušenstvo, obráťte sa na servis spoločnosti Dedra Exim. Kontaktné údaje nájdete na strane 1 príručky.
Pri objednávaní náhradných dielov uveďte číslo šarže na výrobnom štítku a číslo dielu z montážneho výkresu.
Počas záručnej doby sa opravy vykonávajú podľa podmienok uvedených v záručnom liste. Chybný výrobok odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predajca je povinný chybný výrobok prevziať), zašlite ho do centrálneho servisného strediska spoločnosti Dedra Exim alebo ho zašlite do servisného strediska, ktoré je najbližšie k vášmu bydlisku (zoznam servisných stredísk na www.dedra.pl). Priložte prosím vyplnený záručný list. Po uplynutí záručnej doby vykonáva opravy centrálny servis. Poškodený výrobok zašlite do servisného strediska (náklady na dopravu hradí používateľ).

10. Porucha sa odstráni sama

POZOR **Pred samotným odstraňovaním problémov odpojte zariadenie od elektrickej siete.**

Problém	Príčina	Riešenie
Zariadenie nefunguje.	Hadica je nesprávne pripojená alebo poškodená.	Skontrolujte zdroj stlačeného vzduchu.
Nízka účinnosť	Nízky prevádzkový tlak.	Zvýšte pracovný tlak.

11. Dokončenie zariadenia

Pneumatická excentrická brúska – 1 ks. Brúsny kotúč 50 mm – 1 ks. Brúsny kotúč 75 mm – 1 ks.

12. Informácie pre používateľov o likvidácii použitého zariadenia (týka sa domácností)

Používateľ zariadenia je v súlade s predpismi o ochrane životného prostredia povinný riadiť sa predpismi o správnom nakladaní s odpadom podľa národných predpisov.
Použité alebo nefunkčné zariadenie sa nesmie vyhadzovať spolu s domovým odpadom. Zariadenie a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako napr. kov a plasty. Správny postup v prípade nutnosti likvidácie, opätovného použitia alebo recyklácie častí zariadenia spočíva v odovzdaní zariadenia do špecializovaného zberného miesta, kde bude bezplatne prijaté. Informácie o umiestnení zberných miest pre použitý tovar poskytujú miestne orgány, napr. na svojich internetových stránkach. Do kontajnerov na komunálny odpad nevyhadzujte benzín, olej, použitý olej, zmesi oleja a benzínu ani predmety znečistené olejom, napr. utierky. Použitý olej alebo predmety znečistené olejom skladujte v súlade s miestnymi predpismi a odovzdajte ich do zariadenia zodpovedného za recykláciu. Použité obaly odovzdajte na recykláciu.
Správna likvidácia zariadenia umožňuje zachovať cenné zdroje a zabrániť negatívnym vplyvom na zdravie a životné prostredie, ktoré môžu vzniknúť v dôsledku prítomnosti nebezpečných látok, zmesí a zložiek v zariadení.
Nesprávna likvidácia odpadu je trestná podľa príslušných miestnych predpisov..

Záručný list

na stránke .

[Pneumatický kľúč]

Objednávacie číslo: …… Číslo šarže: .....

(ďalej len "výrobok")

Dátum nákupu výrobku: .....

Pečiatka predajcu

Dátum a podpis predávajúceho: .....

Vyhlásenie používateľa:

Potvrdzujem, že som bol informovaný o záručných podmienkach a dôsledkoch nedodržania pokynov uvedených v návode na obsluhu a v záručnom liste. Som oboznámený s podmienkami tejto záruky, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom:

.....

Dátum a miestoPodpis používateľa

I. Zodpovednosť za výrobok
(1) Ručiteľ - Dedra Exim Sp. z o.o. so sídlom v Pruszkówe, adresa: 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Okresný súd pre mesto Varšava vo Varšave, XIV hospodársky odbor Národného súdneho registra, NIP 527-020-49-33, základné imanie: PLN 100 980,00.
2 Za podmienok uvedených v tomto záručnom liste ručiteľ ručí za výrobok, ktorý pochádza z distribúcie ručiteľa.
(3) Zodpovednosť v rámci záruky sa vzťahuje len na vady, ktoré vznikli z príčin vlastných Výrobku v čase jeho dodania Používateľovi.
(4) Používateľ má na základe záruky nárok na bezplatnú opravu výrobku, ak sa chyba prejavila počas záručnej doby. Spôsob opravy Výrobku (spôsob opravy) je na rozhodnutí Garanta. Ak Garant zistí, že oprava nie je možná, vyhradzuje si právo vymeniť chybný prvok alebo celý Výrobok za bezchybný, znížiť cenu Výrobku alebo odstúpiť od zmluvy.
Vo vzťahu k užívateľovi, ktorý nie je spotrebiteľom v zmysle zákona z 23. apríla 1964. Občiansky zákonník, je zodpovednosť Ručiteľa za škodu vyplývajúcu z tejto záruky a/alebo v súvislosti s jej uzatvorením a plnením, bez ohľadu na právny titul, obmedzená maximálne na hodnotu chybného Výrobku.

II. Záručné obdobie

Komponenty výrobku	Trvanie záručnej ochrany
DED6425	24 mesiacov od dátumu zakúpenia Výrobku, ako je uvedené na tomto záručnom liste

III. Podmienky na čerpanie záruky
Používateľ by mal predložiť vyplnený záručný list k Výrobku a preukázať okolnosti nákupu Výrobku, napr. predložením pokladničného dokladu, faktúry atď. Na účely efektívneho vybavenia reklamácie sa odporúča, aby Používateľ spolu s Výrobkom predložil všetky komponenty uvedené v časti "Kompletizácia zariadenia" obsiahnutej v Návode na použitie.
2. aby používateľ dodržiaval pokyny uvedené v návode na obsluhu a v záručnom liste.
Záruka sa vzťahuje len na územie Poľskej republiky a EÚ.
Záruka sa nevzťahuje na vady výrobku, ktoré vznikli najmä v dôsledku:
a. Nedodržanie podmienok uvedených v návode na obsluhu zo strany používateľa, najmä pokiaľ ide o správnu obsluhu, údržbu a čistenie;
b. Používanie čistiacich alebo údržbových prostriedkov používateľom, ktoré nie sú v súlade s návodom na obsluhu;
c. Nevhodné skladovanie a preprava Výrobku Používateľom;
d. Neoprávnené zmeny a/alebo úpravy Výrobku zo strany Používateľa, ktoré neboli dohodnuté s Garantom;
e. Používateľ použije vo výrobku spotrebný materiál, ktorý nie je v súlade s návodom na obsluhu.
(5) Používateľ, ktorý nie je spotrebiteľom v zmysle zákona z 23. apríla 1964. Občianskeho zákonníka, stráca záruku na Výrobok, v ktorom:
- sériové čísla, dátumové údaje a výrobné štítky boli odstránené, zmenené alebo poškodené používateľom;
- plomby boli poškodené používateľom alebo vykazujú známky zásahu zo strany používateľa.
Upozornenie: Činnosti spojené s každodennou prevádzkou výrobku, ktoré okrem iného vyplývajú z návodu na použitie, vykonáva používateľ sám a na vlastné náklady.

IV. Postup podávania sťažností
(1) V prípade, že sa zistí, že výrobok funguje nesprávne, musíte sa pred uplatnením reklamácie uistiť, že boli správne vykonané najmä všetky kroky uvedené v návode na obsluhu.
(2) Reklamáciu sa odporúča uplatniť bezodkladne, najlepšie do 7 dní od zistenia vady výrobku. Používateľ, ktorý nie je spotrebiteľom v zmysle zákona z 23. apríla 1964. Občiansky zákonník, stráca práva vyplývajúce z tejto záruky, ak reklamáciu neuplatní do 7 dní.
(3) Oznámenie o reklamácii je možné podať okrem iného v mieste nákupu Výrobku, v záručnom servise alebo písomne na adresu: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
(4) Používateľ môže podať sťažnosť prostredníctvom formulára dostupného na webovej stránke www.dedra.pl. (ďalej len "formulár na reklamáciu záruky").
5. adresy záručného servisu pre jednotlivé krajiny sú k dispozícii na www.dedra.pl. Ak pre danú krajinu neexistuje záručný servis, odporúčame adresovať záručné nároky na: 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poľsko).
6 S ohľadom na bezpečnosť používateľa je používanie chybného výrobku zakázané.
7 Upozornenie: Používanie chybného výrobku je nebezpečné pre zdravie a život používateľa.
8 Plnenie povinností vyplývajúcich zo záruky sa uskutoční do 14 pracovných dní, počítaných odo dňa doručenia reklamovaného výrobku používateľovi.
9. pred odovzdaním chybného výrobku na reklamáciu sa odporúča vyčistiť ho. 10. Reklamovaný Výrobok sa odporúča starostlivo chrániť pred poškodením počas prepravy (reklamovaný Výrobok sa odporúča dodať v pôvodnom obale).
(10) Záručná doba sa predlžuje o dobu, počas ktorej Používateľ nemohol používať Výrobok, na ktorý sa vzťahuje záruka, z dôvodu závady.
Záruka nevylučuje, neobmedzuje ani nepozastavuje práva používateľa vyplývajúce z predpisov o záruke za vady predaného tovaru.

V súlade s článkom 13 ods. 1 a 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES, vás informujeme

1. Správcom vašich osobných údajov, ktoré ste uviedli vo formulári, je spoločnosť „DEDRA-EXIM Sp. z o.o." so sídlom v meste Pruszków na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko (ďalej len: „Správca").
2. Vaše osobné údaje budú spracúvané výhradne s cieľom realizácie záručnej procedúry zariadenia, a to v súlade s článkom 6 ods. 1 písmeno b) všeobecného nariadenia o ochrane údajov (ďalej len: „GDPR"). Uvedenie osobných údajov je dobrovoľné, avšak nevyhnutné na realizáciu záručnej procedúry.
3. Vaše osobné údaje budú spracúvané počas posudzovania a realizácie záručnej procedúry, ako aj na archívne účely v prípade potreby obhajoby pred prípadnými nárokmi a požiadavkami voči Správcovi, avšak nie dlhšie až do momentu premlčania týchto nárokov a požiadaviek.
4. Vaše údaje môžu byť zverejnené výhradne len tým subjektom, ktoré spracúvajú tieto údaje v mene a pre Správcu, a to na základe písomnej dohody o zverení spracúvania osobných údajov, tzn. firmy, ktoré okrem iného poskytujú technický servis, hostingové služby alebo služby obsluhy webových stránok, IT obsluhy, ako aj kuriérskym firmám. Dodávatelia Správcu sú povinní zaručiť zabezpečenie údajov a splniť požiadavky platnej legislatívy ohľadne ochrany osobných údajov, a zverené osobnú údaje nesmú byť používané na iné účely než tie, ktoré stanovuje dohoda uzatvorená so Správcom.
5. Vaše údaje nebudú spracúvané automatickým spôsobom, vrátane rôznych foriem profilovania, ani nebudú odovzdané do tretieho štátu/medzinárodnej organizácii.
6. Máte právo na prístup k vašim osobným údajom, ako aj právo na ich opravenie, doplnenie, odstránenie, obmedzenie spracúvania, prenesenie údajov, podanie námietky, a to v ľubovoľnej chvíli.
7. Vo všetkých záležitostiach, ktoré súvisia so spracúvaním vašich osobných údajov Správcom, môžete sa na Správcu obrátiť písomne na e-mailovú adresu: daneosobowe@dedra.pl.
8. Máte právo podať sťažnosť príslušnému dozornému orgánu, ktorý zodpovedá za dohľad nad ochranou osobných údajov

LT Turinys

1. Nuotraukos ir piešiniai
2. Prietaiso aprašas
3. Prietaiso paskirtis
4. Naudojimo apribojimai
5. Techniniai duomenys

6. Paruošimas darbui
7. Prietaiso naudojimas
8. Einamieji naudojimo veiksmai
9. Atsarginės dalys ir reikmenys
10. Savarankiškas defektų pašalinimas
11. Prietaiso elementai
12. Informacija naudotojams apie elektros ir elektronikos prietaisų pašalinimą
13. Garantijos lapas

Originalios instrukcijos vertima
Atitikties deklaracija buvo pridėta prie instrukcijos kaip atskiras dokumentas. Atveju, kai nebus atitikties deklaracijos reikia susisiekti su Dedra Exim Sp. z o.o.
Bendrosios saugumo sąlygos buvo pridėtos prie instrukcijos kaip atskira brošiūra.

ĮSPĖJIMAS Perskaityti visus įspėjimus pažymėtus simboliu ir visas instrukcijas.

Žemiau pateiktų įspėjimų ir saugos nurodymų nesilaikymas, gali būti elektros srovės smūgio, gaisro ar sunkių sužalojimų priežastimi.

Išsaugoti visus įspėjimus ir instrukcijas ateičiai.

2. Įrenginio aprašymas

Pav. A: 1. Darbinis antgalis, 2. Galvutė, 3. Įjungimo mygtukas, 4. Greitojo sujungimo lizdas, 5. Oro srauto reguliavimo rankenėlė.

3. prietaiso paskirtis

Pneumatinis adatinis plaktukas skirtas greitai pašalinti rūdį, dažus, apnašas ir kitus nešvarumus nuo metalinių paviršių, taip pat sunkiai pasiekiamose vietose. Įrenginys maitinamas suslėgto oro srautu.
Prietaisą leidžiama naudoti renovacijos ir statybos darbams, remonto dirbtuvėse, mėgėjiškoje veikloje, laikantis naudojimo instrukcijoje nurodytų naudojimo sąlygų ir leistinų darbo sąlygų.

4. Naudojimo apribojimai

Prietaisą galima naudoti tik laikantis toliau nurodytų "Leidžiamų naudojimo sąlygų".
Neteisėti mechaninės ir elektrinės konstrukcijos pakeitimai, bet kokie pakeitimai, techninės priežiūros darbai, neaprašyti naudojimo instrukcijose, bus laikomi neteisėtais ir dėl to bus nedelsiant prarastos garantinės teisės, o atitikties deklaracija taps negaliojančia.
Dėl netinkamo naudojimo arba naudojimo ne pagal naudojimo instrukcijas iš karto prarandamos garantinės teisės.

Leistinos darbo sąlygos
Raktą galima naudoti tik patalpose. Išvalytas oras, alyvos rūkas. Leidžiamas per įrenginį su slėgio reguliatoriumi ir alyva.
miglos surinkėjas + džiovintuvas. Apsaugokite nuo drėgmės.

5. Techniniai duomenys

Prietaiso modelis	DED6425
Sukimosi greitis [rpm]	4 000
Didžiausias slėgis [bar]	6,3
Vidutinis srautas [L / min]	286
Garso slėgio lygis LPA [dB(A)]	< 70
Matavimo neapibrėžtis Kpa [dB(A)]	3
Liūto garso galios lygis [dB(A)]	< 80
Matavimo neapibrėžtis Kwa [dB(A)]	3
Vibracijų ant rankenos lygis [m/s2]:	< 2,5
Matavimo neapibrėžtis K [m/s2]	1,5

Informacija apie vibraciją ir triukšmą
Bendra vibracijos a_h vertė ir matavimo neapibrėžtis buvo nustatytos pagal EN ISO 11148-8 ir pateiktos lentelėje.
Triukšmo emisija buvo nustatyta pagal EN ISO 11148-8 standartą, vertės pateiktos pirmiau esančioje lentelėje.

DEMESIO **Triukšmas gali pakenkti klausai, todėl dirbdami visada dėvėkite klausos apsaugos priemones!**

Deklaruota bendroji vibracijos vertė buvo išmatuota pagal standartinį bandymo metodą ir gali būti naudojama vienai įrangai palyginti su kita. Nurodytą vibracijos lygį taip pat galima naudoti preliminariam vibracijos poveikio įvertinimui.
Vibracijos lygis faktiškai naudojant įrangą gali skirtis nuo deklaruotų verčių, priklausomai nuo darbo įrankių naudojimo, ypač nuo apdirbamo ruošinio tipo, ir nuo būtinybės nustatyti operatoriaus apsaugos priemones. Siekiant tiksliai įvertinti poveikį faktinio naudojimo sąlygomis, reikia atsižvelgti į visas darbo ciklo dalis, įskaitant laikotarpius, kai įrenginys išjungtas arba kai jis įjungtas, bet nenaudojamas darbui.

6. Pasiruošimas darbui

DEMESIO **Visus parengiamuosius darbus atlikite atjungę įrenginį nuo maitinimo šaltinio.**

Atjungtas nuo kompresoriaus.
Prisukite greitojo sujungimo kaištį (pav. A, 3), įkiškite ¼ colio greitojo sujungimo jungtį. Paspauskite, kol užsifiksuos, patikrinkite, ar greitojo sujungimo jungtis yra gerai užfiksuota.
Prie prietaiso korpuso prisukite galvutę su adatomis (pav. A, 2)

DEMESIO **Patikrinkite slėginės žarnos būklę, jei pastebite žarnos pažeidimus, jos neprijunkite prie įrankio. Patikrinkite jungiamuosius spaustukus ant žarnos ir šlifuoklio.**

Oro tiekimo jungtis
Tinkamo veržliarakčio prijungimo prie suspausto oro tiekimo sistemos schema pateikta schemoje (B pav.). Tokia prijungimo tvarka užtikrins įrankio efektyvumą ir ilgaamžiškumą. Naudojant teptuką, į įrankį padedama tiekti tepalą. Kiekvieną kartą būtinai patikrinkite alyvos lygį. Be to, schemoje parodyta, kaip naudojamas filtras, kad iš oro būtų pašalintas vanduo ir nešvarumai. Tai veiksniai, kurie spartina korozijos susidarymą. Vandens lygį filtre reikia tikrinti kasdien ir prireikus jį išleisti.

7. Įrenginio naudojimas

DEMESIO **Niekada nedirbkite su įrankiu, jei prieš tai jo neišbandėte ir neturite reikiamų asmeninių apsaugos priemonių.Labai svarbu, kad šalia pneumatinio smūginio veržliarakčio darbo vietos esantys žmonės būtų aprūpinti tinkamomis saugos priemonėmis (ausų apsaugomis, akiniais).**

Norėdami įjungti įrenginį, paspauskite jungiklį (pav. A, 3). Priglauskite įrenginį prie apdorojamos medžiagos taip, kad adatų galiukai liestųsi su valomu paviršiumi, ir atlikite valymo procesą. Norėdami pritaikyti veikimo greitį pagal poreikius, reguliuokite oro srautą naudodami rankenėlę (pav. A, 5).

Jei jaučiate rankų ar pirštų tirpimą, nutraukite darbą ir pailsėkite.
Baigus darbą, nepamirškite atjungti žarnos nuo įrenginio.

8. Nuolatinė priežiūra

DEMESIO **Visas techninės priežiūros operacijas atlikite atjungę įrenginį nuo maitinimo šaltinio.**

Pagrindinis valymas
Atjunkite suspausto oro šaltinį nuo veržliarakčio. Susikaupusią alyvą, dulkes galima pašalinti minkštinimo priemone arba išpūsti.

Saugykla
Laikykite raktą sausoje vietoje. Drėgmė gali sukelti vidinių metalinių dalių koroziją. Prieš laikant raktą, rekomenduojama į oro įsiurbimo angą įlašinti kelis lašus tepimo alyvos (A, 3 pav.).

9. Atsarginės dalys ir priedai

Norėdami įsigyti atsarginių dalių ir priedų, kreipkitės į "Dedra Exim Service". Kontaktinę informaciją rasite vadovo 1 puslapyje.
Užsakydami atsargines dalis, nurodykite partijos numerį vardinėje plokštelėje ir dalies numerį iš surinkimo brėžinio.
Garantiniu laikotarpiu remontas atliekamas pagal garantiniame lapelyje nurodytas sąlygas. Sugedusį gaminį remontui perduokite pirkimo vietoje (pardavėjas privalo priimti sugedusį gaminį), atsiųskite į centrinį "Dedra Exim" aptarnavimo centrą arba atsiųskite į artimiausią jūsų gyvenamajai vietai aptarnavimo centrą (aptarnavimo centrų sąrašas pateiktas www.dedra.pl). Maloniai prašome pridėti užpildytą garantijos kortelę. Pasibaigus garantiniam laikotarpiui, remontą atlieka centrinis servisas. Siųskite sugedusį gaminį į serviso centrą (siuntimo išlaidas apmoka naudotojas).

10. Gedimas pašalinamas savaime

DEMESIO **Prieš atlikdami bet kokius trikčių šalinimo darbus, atjunkite įrenginį nuo maitinimo šaltinio.**

Problema	Priežastis	Sprendimas
Įrenginys neveikia.	Lankstusis vamzdis yra netinkamai prijungtas arba sugadintas.	Patikrinkite suspausto oro tiekimo šaltinį.
Mažai efektyvus darbas	Per mažas darbinis slėgis.	Padidinkite darbinį slėgį.

11. įrangos komplektavimas

Adatinis plaktukas – 1 vnt. Greitojo sujungimo kaištis – 1 vnt.

12. Informacija vartotojams apie naudoto įrangos šalinimą (taikoma namų ūkiams)

Pagal aplinkos apsaugos nuostatas, prietaiso naudotojas privalo tinkamai tvarkyti atliekas pagal nacionalinius teisės aktus.
Negalima išmesti naudoto ar neveikiančio prietaiso kartu su buitinėmis atliekomis. Prietaisas ir jo priedai yra pagaminti iš įvairių medžiagų, pvz., metalo ir plastiko. Tinkamas elgesys, jei reikia utilizuoti, pakartotinai naudoti ar perdirbti prietaiso dalis, yra perduoti prietaisą specializuotam surinkimo punktui, kur jis bus priimtas nemokamai. Informaciją apie naudoto prietaiso surinkimo vietas teikia vietos valdžios institucijos, pvz., savo interneto svetainėse.
Benzino, alyvos, naudotos alyvos, alyvos ir benzino mišinių bei alyva užterštų daiktų, pvz., šluostės, negalima išmesti į komunalinių atliekų konteinerius. Naudotą alyvą arba ja užterštus daiktus laikykite pagal vietos gaires ir perduokite į atliekų perdirbimo punktą.
Naudotą pakuotę perduoti perdirbti.
Tinkamas prietaiso utilizavimas leidžia išsaugoti vertingus išteklius ir išvengti neigiamo poveikio sveikatai ir aplinkai, kuris gali atsirasti dėl pavojingų medžiagų, mišinių ir sudedamųjų dalių buvimo įrenginyje.
Netinkamas atliekų šalinimas gali būti baudžiamas pagal atitinkamus vietos teisės aktus.

Garantijos kortelė

svetainėje

[Pneumatinis veržliaraktis]

Užsakymo numeris: …….. Partijos numeris: .....

(toliau - Produktas)

Produkto įsigijimo data: .....

Pardavėjo antspaudas

Pardavėjo parašas ir data: .....

Naudotojo pareiškimas:

Patvirtinu, kad buvau informuotas apie garantijos sąlygas ir pasekmes, jei nesilaikysiu naudojimo instrukcijoje ir garantijos kortelėje pateiktų nurodymų. Esu susipažinęs su šios garantijos sąlygomis, kurias patvirtinu savo ranka rašytu parašu:

.....

Data ir vietaVartotojo parašas

I. Atsakomybė už gaminį
(1) Garantas - Dedra Exim Sp. z o.o., kurios registruota buveinė yra Pruškove, adresas: 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varšuvos miesto apylinkės teismas Varšuvoje, Nacionalinio teismų registro XIV ekonomikos skyrius, NIP 527-020-49-33, įstatinis kapitalas: PLN 100 980,00 PLN.
2 Šioje garantinėje kortelėje nustatytomis sąlygomis Garantas garantuoja gaminį, gautą iš Garanto platinimo.
(3) Atsakomybė pagal garantiją taikoma tik defektams, atsiradusiems dėl priežasčių, būdingų Produktui jo perdavimo Vartotojui metu.

(4) Naudotojas, remdamasis garantija, turi teisę reikalauti, kad gaminys būtų nemokamai suremontuotas, jei defektas paaiškėjo per garantijos laikotarpį. Gaminio remontas (remonto būdas) atliekamas Garanto nuožiūra. Jei Garantas nustato, kad remontas neįmanomas, jis pasilieka teisę pakeisti sugedusią detalę ar visą Gaminį į neturintį defektų, sumažinti Gaminio kainą arba atsisakyti sutarties.
Vartotojo, kuris nėra vartotojas, kaip apibrėžta 1964 m. balandžio 23 d. Įstatyme, atžvilgiu. Civilinio kodekso, Garanto atsakomybė už nuostolius, atsirandančius dėl šios garantijos ir (arba) susijusius su jos sudarymu ir vykdymu, neatsižvelgiant į teisinį titulą, yra apribota iki maksimalios nekokybiško Produkto vertės.

II. Garantijos laikotarpis

Produkto sudedamosios dalys	Garantinės apsaugos trukmė
DED6425	24 mėnesius nuo gaminio įsigijimo datos, kaip nurodyta šioje garantijos kortelėje.

III. Naudojimosi garantija sąlygos
Vartotojas turi pateikti užpildytą gaminio garantinį lapą ir pagrįsti gaminio įsigijimo aplinkybes, pvz., pateikti kvitą, sąskaitą faktūrą ir pan. Siekiant efektyvaus skundų nagrinėjimo, rekomenduojama, kad Vartotojas kartu su Gaminiu pateiktų visas sudedamąsias dalis, nurodytas Vartotojo vadove esančiame skyriuje "Įrenginio komplektacija".
2. kad naudotojas laikytųsi naudojimo vadove ir garantijos kortelėje pateiktų nurodymų.
Garantija galioja tik Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje.
Garantija netaikoma Produkto defektams, atsirandantiems dėl:
a. Naudotojas nesilaiko naudojimo instrukcijoje nustatytų sąlygų, ypač dėl tinkamo naudojimo, techninės priežiūros ir valymo;
b. Naudotojas naudoja valymo ar priežiūros priemones, kurios neatitinka naudojimo instrukcijų;
c. Vartotojas netinkamai saugo ir transportuoja gaminį;
d. Vartotojo atlikti neleistini gaminio pakeitimai ir (arba) modifikacijos, nesuderintos su garantu;
e. Naudotojas gaminyje naudoja eksploatacines medžiagas, kurios neatitinka naudojimo instrukcijos.
(5) Vartotojas, kuris nėra vartotojas, kaip apibrėžta 1964 m. balandžio 23 d. Įstatyme. Civilinis kodeksas, netenka garantijos Produktui, kuriame:
- naudotojas pašalino, pakeitė arba sugadino serijos numerius, datos nuorodas ir vardines lenteles;
- plombos buvo pažeistos naudotojo arba yra naudotojo pažeidimo požymių.
Dėmesio: Naudotojas pats ir savo sąskaita atlieka veiksmus, susijusius su kasdiene gaminio eksploatacija, kurie, be kita ko, numatyti naudojimo instrukcijoje.

IV. Skundų teikimo procedūra
(1) Jei paaiškėja, kad gaminys veikia netinkamai, prieš pateikdami pretenziją privalote įsitikinti, kad visi veiksmai, ypač nurodyti naudojimo instrukcijoje, buvo atlikti teisingai.
(2) Skundą rekomenduojama pateikti nedelsiant, pageidautina per 7 dienas nuo gaminio defekto pastebėjimo. Vartotojui, kuris nėra vartotojas, kaip apibrėžta 1964 m. balandžio 23 d. Įstatyme. Civilinis kodeksas, netenka iš šios garantijos kylančių teisių, jei skundas nepateikiamas per 7 dienas.
(3) Pranešti apie skundą galima, inter alia, Produkto pirkimo vietoje, garantiniame aptarnavime arba raštu nurodytu adresu: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
(4) Naudotojas gali pateikti skundą naudodamasis interneto svetainėje www.dedra.pl esančia forma. ("Garantinio skundo forma").
5. Garantinio aptarnavimo tarnybos adresus atskirose šalyse galima rasti adresu www.dedra.pl. Jei konkrečioje šalyje nėra garantinio aptarnavimo tarnybos, garantinius reikalavimus rekomenduojama adresuoti: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lenkija).
6 Siekiant užtikrinti Vartotojo saugumą, draudžiama naudoti sugedusį gaminį.
7 Įspėjimas: Naudojant sugedusį gaminį kyla pavojus naudotojo sveikatai ir gyvybei.
8 Įsipareigojimai pagal garantiją įvykdomi per 14 darbo dienų, skaičiuojant nuo tos dienos, kai Vartotojas pristato pretenduojamą Produktą.
9. prieš pristatant sugedusį gaminį reklamacijai, rekomenduojama jį išvalyti. 10. Rekomenduojama kruopščiai apsaugoti reklamuojamą Gaminį nuo pažeidimų transportavimo metu (reklamuojamą Gaminį rekomenduojama pristatyti originalioje pakuotėje).
(10) Garantinis laikotarpis pratęsiamas laikotarpiui, per kurį Vartotojas dėl defekto negalėjo naudotis gaminiu, kuriam taikoma garantija.
Garantija nepanaikina, neapriboja ir nesustabdo Vartotojo teisių, numatytų garantijos taisyklėse dėl parduotų prekių defektų.
Vadovaudamiesi 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB 13 straipsnio 1 ir 2 dalimis, informuojame, kad

1. Formoje pateiktų jūsų asmens duomenų valdytojas yra DEDRA-EXIM sp. z o.o., kurios registruota buveinė yra Pruszkowe, 3 Maja g. 8, 05-800 Pruszkow (toliau: "Administratorius").
2. Jūsų duomenys bus tvarkomi tik siekiant atlikti prietaiso garantijos procedūrą pagal Bendrojo duomenų apsaugos reglamento 6 straipsnio 1 dalies b punktą (toliau: „BDAR“) Duomenys teikiami savanoriškai, tačiau jie būtini garantijos procedūrai
3. Jūsų duomenys bus tvarkomi garantijos procedūros vykdymo nagrinėjimo laikotarpiu ir archyvavimo tikslais, jei prireiktų apsiginti nuo galimų pretenzijų Administratoriui, bet ne ilgiau nei iki tol, kol joms įvyks senaties terminas.
4. Jūsų duomenys gali būti atskleisti tik tiems subjektams, kurie tvarko duomenis duomenų administratoriaus vardu pagal rašytinę asmens duomenų tvarkymo pavedimo sutartį, teikiančią: technines paslaugas, hosting'o ar interneto svetainės priežiūros paslaugas, IT paslaugas, kurjerių paslaugas. Administratoriaus tiekėjai privalo užtikrinti duomenų saugumą ir laikytis galiojančių teisės aktų reikalavimų, susijusių su asmens duomenų apsauga, ir negali naudoti patikėtų asmens duomenų kitais nei sutartyje su Administratoriumi nurodytais tikslais.
5. Jūsų duomenys nebus tvarkomi automatizuotomis priemonėmis, įskaitant profiliavimą, ir nebus perduodami trečiajai šaliai / tarptautinei organizacijai.
6. Bet kuriuo metu turite teisę susipažinti su savo duomenų turiniu ir teisę ištaisyti, ištrinti, apriboti duomenų tvarkymą, teisę į duomenų perkeliamumą, teisę prieštarauti bet kuriuo metu.
7. Visais klausimais, susijusiais su administratoriaus atliekamu jūsų asmens duomenų tvarkymu, galite kreiptis šiuo el. pašto adresu: daneosobowe@dedra.pl.;
8. Turite teisę pateikti skundą tinkamai duomenų apsaugos institucijai;

LV Satura rādītājs

1. Attēli un zīmējumi
2. Ierīces apraksts
3. Ierīces pielietojums
4. Lietošanas ierobežojumi
5. Tehniskie dati
6. Sagatavošana darbībai
7. Ierīces lietošana
8. Tekošas tehniskas apkopes darbības
9. Rezerves daļas un piederumi
10. Patstāvīga avāriju novēršana
11. Ierīces komplektācija
12. Informācija lietotājiem par elektrisku un elektronisku iekārtu likvidēšanu
13. Garantijas karte

Oriģinālās instrukcijas tulkojum

Atbilstības deklarācija ir pievienota instrukcijai kā atsevišķs dokuments. Atbilstības deklarācijas neesamības gadījumā sazinieties ar uzņēmumu Dedra Exim Sp. z o.o.
Vispārīgie drošības noteikumi ir pievienoti instrukcijai kā atsevišķa brošūra.

BRĪDINĀJUMS. Izlasiet visus brīdinājumus, kas apzīmēti ar simbolu, un visas instrukcijas.

Zemāk norādīto brīdinājumu un drošības norādījumu neievērošana var kļūt par elektrošoka, ugunsgrēka vai smagu traumu iemeslu.

Saglabājiet visus brīdinājumus un instrukcijas turpmākajai lietošanai.

2. Ierīces apraksts

Att. A: 1. Darba uzgalis, 2. Galviņa, 3. Ieslēgšanas slēdzis, 4. Ātrsavienojuma ligzda, 5. Gaisa plūsmas regulēšanas pogu

3. Ierīces mērķis

Pneimatiskais adatu āmurs tiek izmantots, lai ātri noņemtu rūsas, krāsas, oglekļa nogulsnes un citus netīrumus no metāla virsmām, arī grūti pieejamās vietās. Ierīce darbojas ar saspiesta gaisa plūsmu. Ierīci ir atļauts izmantot renovācijas un celtniecības darbos, remontdarbnīcās, amatieru darbos, ievērojot lietošanas instrukcijā ietvertos lietošanas nosacījumus un pieļaujamos darba apstākļus.

4. Lietošanas ierobežojumi

Ierīci drīkst lietot tikai saskaņā ar turpmāk norādītajiem "Pieļaujamajiem ekspluatācijas apstākļiem". Neatļautas izmaiņas mehāniskajā un elektriskajā konstrukcijā, jebkādas modifikācijas, apkopes darbības, kas nav aprakstītas lietošanas instrukcijā, tiks uzskatītas par nelikumīgām, kā rezultātā nekavējoties tiks zaudētas garantijas tiesības un atbilstības deklarācija zaudēs spēku.
Ja ierīce tiek izmantota nepareizi vai neatbilstoši lietošanas instrukcijai, garantijas tiesības tiek nekavējoties zaudētas.

Pieļaujamie darba apstākļi
Atslēgu drīkst izmantot tikai telpās. Attīrīts gaiss, eļļas migla. Caur ierīci ar spiediena regulatoru un eļļotāju.
miglotājs + žāvētājs. Aizsargā no mitruma.

5. Tehniskie dati

Ierīces modelis	DED6425
Rotācijas ātrums [rpm]	4 000
Maksimālais spiediens [bar]	6,3
Vidēja plūsma [L / min]	286
Skaņas spiediena līmenis LPA [dB(A)]	< 70
Mērījuma nedrošums Kpa [dB(A)]	3
Skaņas jaudas līmenis Lwa [dB(A)]	< 80
Mērījuma nedrošums Kwa [dB(A)]	3
Vibrācijas līmenis uz roktura [m/s2]:	< 2,5
Mērījuma nedrošums K [m/s2]	1,5

Informācija par vibrāciju un troksni
Vibrācijas a_h kombinētā vērtība un mērījumu nenoteiktība tika noteikta saskaņā ar EN ISO 11148-8 un ir norādīta tabulā.
Trokšņa emisijas tika noteiktas saskaņā ar EN ISO 11148-8, vērtības ir norādītas tabulā.

UZMANĪBU Troksnis var izraisīt dzirdes bojājumus, darba laikā vienmēr lietojiet dzirdes aizsardzības līdzekļus!

Deklarētā kopējā vibrācijas vērtība ir izmērīta saskaņā ar standarta testa metodi, un to var izmantot, lai salīdzinātu vienu iekārtu ar citu. Norādīto vibrācijas līmeni var izmantot arī vibrācijas iedarbības sākotnējam novērtējumam.
Vibrācijas līmenis iekārtas faktiskās lietošanas laikā var atšķirties no deklarētajām vērtībām atkarībā no darba rīku lietošanas, jo īpaši no apstrādājamā materiāla veida un nepieciešamības noteikt pasākumus operatora aizsardzībai. Lai precīzi novērtētu iedarbību faktiskās lietošanas apstākļos, jāņem vērā visas darba cikla daļas, tostarp periodi, kad iekārta ir izslēgta vai kad tā ir ieslēgta, bet netiek izmantota darbam.

6. Sagatavošanās darbam

UZMANĪBU Veiciet visus sagatavošanās darbus, atvienojot ierīci no strāvas padeves.

Atvienots no kompresora.
Pieskrūvējiet ātrsavienojuma tapu (att. A, 3), ievietojiet ¼ collas ātrsavienojumu. Nospiediet, līdz tas fiksējas, pārbaudiet, vai ātrsavienojums ir labi pieskrūvēts.
Pievienojiet adatu galviņu (att. A, 2) ierīces korpusam

UZMANĪBU Pārbaudiet spiediena šļūtenes stāvokli, ja šļūtene ir bojāta, nepievienojiet to darbarīkam. Pārbaudiet savienojuma skavas uz šļūtenes un uz uzgriežņu atslēgas.

Gaisa padeves savienojums
Diagrammā (B attēls) ir parādīta atslēgas pareizā pieslēguma shēma saspiestā gaisa padeves sistēmai. Šāds pieslēguma izkārtojums nodrošinās instrumenta efektivitāti un izturību. Eļļas padeves ierīces izmantošana palīdz darbarīku apgādāt ar smērvielu. Katru reizi pārliecinieties, ka ir pārbaudīts eļļas līmenis. Turklāt shēmā parādīta filtra izmantošana, lai no gaisa noņemtu ūdeni un netīrumus. Tie ir faktori, kas paātrina korozijas veidošanos. Ūdens līmenis filtrā jāpārbauda katru dienu un nepieciešamības gadījumā jāiztukšo.

7. Lerīces lietošana

UZMANĪBU Nekad nelietojiet instrumentu, ja iepriekš neesat to pārbaudījuši un neesat aprīkoti ar nepieciešamajiem individuālajiem aizsardzības līdzekļiem.Ir svarīgi, lai cilvēki, kas atrodas pneimatiskā triecienatslēgas darba zonas tuvumā, būtu aprīkoti ar atbilstošiem aizsardzības līdzekļiem (ausu aizsargi, aizsargbrilles).

Lai iedarbinātu ierīci, nospiediet ieslēgšanas pogu (att. A, 3). Pievietojiet ierīci apstrādājamajam materiālam tā, lai adatu gali saskartos ar tīrāmo virsmu, un veiciet tīrīšanas procesu. Lai pielāgotu darbības ātrumu vajadzībām, ar regulēšanas pogu (att. A, 5) noregulējiet gaisa plūsmu.

Ja rodas roku vai pirkstu nejutīgums, pārtrauciet darbu un atpūtieties.
Pēc darba beigām atcerieties atvienot šļūteni no ierīces.

8. Pastāvīga apkope

UZMANĪBU **Veiciet visas apkopes darbības, atvienojot ierīci no strāvas padeves.**

Tīrīšanas atslēgas

Atvienojiet saspiestā gaisa avotu no atslēgas. Eļļas un putekļu uzkrājumus var noņemt ar mīkstinošu līdzekli vai izsviest.

Uzglabāšana

Uzglabājiet atslēgu sausā vietā. Mitrums var izraisīt iekšējo metāla daļu koroziju. Pirms uzglabāt atslēgu, ieteicams iepilināt dažus pilienus smēreļļas gaisa ieplūdes atverē (C attēls).

9. Rezerves daļas un piederumi

Lai iegādātos rezerves daļas un piederumus, sazinieties ar Dedra Exim Service. Kontaktinformācija atrodama rokasgrāmatas 1. lappusē.
Pasūtot rezerves daļas, lūdzu, norādiet sērijas numuru uz plāksnītes un detaļas numuru no montāžas rasējuma.
Garantijas laikā remonts tiek veikts saskaņā ar garantijas kartē norādītajiem noteikumiem un nosacījumiem. Lūdzu, nododiet bojāto izstrādājumu remontam tā iegādes vietā (pārdevējam ir pienākums pieņemt bojāto izstrādājumu), nosūtiet to uz Dedra Exim centrālo servisa centru vai nosūtiet to uz jūsu dzīvesvietai tuvāko servisa centru (servisa centru saraksts atrodams www.dedra.pl). Lūdzu, pievienojiet aizpildītu garantijas karti. Pēc garantijas termiņa beigām remontu veic centrālais servisa centrs. Nosūtiet bojāto izstrādājumu uz servisa centru (transportēšanas izdevumus sedz lietotājs).

10. Defektu dzēšana pati no sevis

UZMANĪBU **Pirms traucējumu novēršanas atvienojiet ierīci no strāvas padeves.**

Problēma	Cēlonis	Risinājums
Ierīce nedarbojas.	Elastīgā caurule ir nepareizi pievienota vai bojāta.	Pārbaudiet saspiestā gaisa avotu.
Nepietiekama darbības efektivitāte	Pārāk zems darba spiediens.	Palieliniet darba spiedienu.

11. Aprīkojuma komplektācija

Adatu āmurs – 1 gab. Ātrsavienojuma tapu – 1 gab.

12. Informācija lietotājiem par izlietoto iekārtu iznīcināšanu (attiecas uz mājsaimniecībām)

Ierīces lietotājam saskaņā ar vides aizsardzības noteikumiem ir pienākums nodrošināt atkritumu pareizu apsaimniekošanu saskaņā ar valsts noteikumiem.
Lietotu vai nedarbojošos ierīci nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Ierīce un tās piederumi sastāv no dažāda veida materiāliem, piemēram, metāla un plastmasas. Pareiza rīcība, ja nepieciešama ierīces utilizācija, atkārtota izmantošana vai daļu pārstrāde, ir ierīces nodošana specializētā savākšanas punktā, kur tā tiks pieņemta bez maksas. Informāciju par izlietoto ierīču savākšanas vietām sniedz vietējās iestādes, piemēram, savās tīmekļa vietnēs.
Benzīnu, eļļu, izlietoto eļļu, eļļas un benzīna maisījumus, kā arī ar eļļu piesārņotus priekšmetus, piemēram, lupatas, nedrīkst izmest sadzīves atkritumu konteineros. Izlietoto eļļu vai ar to piesārņotus priekšmetus uzglabājiet saskaņā ar vietējiem noteikumiem un nododiet pārstrādei atbilstošā punktā. Lietoto iepakojumu nodod pārstrādei.
Ierīces pareiza utilizācija ļauj saglabāt vērtīgos resursus un novērst negatīvu ietekmi uz veselību un vidi, kas var rasties, ja ierīcē ir bīstamas vielas, maisījumi un sastāvdaļas.
Nepareiza atkritumu apglabāšana ir sodāma ar sankcijām, kas paredzētas attiecīgajos vietējos noteikumos.

Garantijas karte

vietnē

[Pneimatiskais uzgriežņu atslēga]

Pasūtījuma numurs: …….. Partijas numurs: .....

(turpmāk tekstā - "Produkts")

Produkta iegādes datums: .....

Tirgotāja zīmogs

Pārdevēja datums un paraksts: .....

Lietotāja paziņojums:

Es apstiprinu, ka esmu informēts par garantijas nosacījumiem un sekām, kas var rasties, ja neievēros lietošanas instrukcijā un garantijas kartē norādītās vadlīnijas. Esmu iepazinies ar šīs garantijas nosacījumiem, ko apliecinu ar savu parakstu:

.....

Datums un vieta Lietotāja paraksts

I. Atbildība par produktu

(1) Garants - Dedra Exim Sp. z o.o. ar juridisko adresi Pruškovā, adrese: 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varšavas pilsētas apgabaltiesa Varšavā, Valsts tiesu reģistra XIV Ekonomikas nodaļa, NIP 527-020-49-33, pamatkapitāls: PLN 100 980,00.
2 Saskaņā ar šajā garantijas kartē izklāstītajiem noteikumiem un nosacījumiem Garantijas devējs garantē produktu, kura izcelsme ir Garantijas devēja izplatīšanas vietā.
(3) Atbildība saskaņā ar garantiju attiecas tikai uz defektiem, kas radušies tādu iemeslu dēļ, kuri ir raksturīgi Produktam brīdī, kad tas nodots Lietotājam.
(4) Lietotājam, pamatojoties uz garantiju, ir tiesības uz Preces bezmaksas remontu, ja defekts ir atklājies garantijas laikā. Preces remonta veids (remonta metode) ir Garantijas devēja ziņā. Ja Garantētājs konstatē, ka remonts nav iespējams, Garantētājs patur tiesības aizstāt bojāto elementu vai visu Ražojumu ar tādu, kas nesatur defektus, samazināt Ražojuma cenu vai atteikties no līguma. Attiecībā uz Lietotāju, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa likuma izpratnē. Civilkodeksa, Garantijas devēja atbildība par zaudējumiem, kas izriet no šīs garantijas un/vai saistībā ar tās noslēgšanu un izpildi, neatkarīgi no juridiskā nosaukuma, ir ierobežota maksimāli līdz bojātā Produkta vērtībai.

II. Garantijas termiņš

Produkta sastāvdaļas	Garantijas aizsardzības ilgums
DED6425	24 mēnešus no Produkta iegādes datuma, kā norādīts šajā garantijas kartē.

III. Garantijas izmantošanas nosacījumi

Lietotājam jāuzrāda aizpildīta Preces garantijas karte un jāpamato Preces iegādes apstākļi, piemēram, uzrādot čeku, rēķinu utt. Efektīvai sūdzību izskatīšanai ieteicams, lai Lietotājs kopā ar Ražojumu iesniegtu visas sastāvdaļas, kas norādītas Lietotāja rokasgrāmatā "Ierīces komplektācija".
2. lietotājs ievēro lietošanas rokasgrāmatā un garantijas kartē sniegtos norādījumus.
Garantija attiecas tikai uz Polijas Republikas un ES teritoriju.
Garantija neattiecas uz Preces defektiem, kas radušies, jo īpaši, ja:
a. Lietotājs neievēro lietošanas instrukcijā izklāstītos nosacījumus, jo īpaši attiecībā uz pareizu ekspluatāciju, apkopi un tīrīšanu;
b. Lietotājs izmanto tīrīšanas vai apkopes līdzekļus, kas neatbilst lietošanas instrukcijai;
c. Neatbilstoša Produkta uzglabāšana un transportēšana, ko veic Lietotājs;
d. Lietotāja veiktas neatļautas izmaiņas un/vai pārveidojumi Produktā, kas nav saskaņoti ar Garantijas devēju;
e. ja Lietotājs izstrādājumā izmanto palīgmateriālus, kas neatbilst lietošanas instrukcijai.
(5) Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa likuma izpratnē. Civilkodeksa, zaudē garantiju Produktam, kurā:
- lietotājs ir noņēmis, mainījis vai sabojājis sērijas numurus, datuma norādes un nominālvērtības plāksnītes;
- lietotājs ir sabojājis plombas vai ir redzamas lietotāja manipulācijas pazīmes.
Uzmanību: Lietotājs pats un uz sava rēķina veic darbības, kas saistītas ar izstrādājuma ikdienas ekspluatāciju un cita starpā izriet no lietošanas instrukcijas.

IV. Sūdzību procedūra

(1) Gadījumā, ja tiek konstatēts, ka Produkts darbojas nepareizi, pirms pretenzijas iesniegšanas jums ir jāpārliecinās, ka visas darbības, kas īpaši norādītas lietošanas instrukcijā, ir veiktas pareizi.
(2) Sūdzību ieteicams iesniegt nekavējoties, vēlams 7 dienu laikā pēc tam, kad pamanīts Preces defekts. Lietotājam, kurš nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa likuma izpratnē. Civilkodeksa, zaudē no šīs garantijas izrietošās tiesības, ja sūdzība netiek iesniegta 7 dienu laikā.
(3) Paziņojumu par sūdzību var iesniegt, cita starpā, Produkta iegādes vietā, garantijas servisā vai rakstveidā uz norādīto adresi: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
(4) Lietotājs var iesniegt sūdzību, izmantojot tīmekļa vietnē www.dedra.pl pieejamo veidlapu. ("Garantijas pretenzijas veidlapa").
5. garantijas dienesta adreses atsevišķās valstīs ir pieejamas vietnē www.dedra.pl. Ja konkrētā valstī nav garantijas dienesta, garantijas pretenzijas ieteicams adresēt: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polija).
6 Lietotāja drošības apsvērumu dēļ bojāta Produkta lietošana ir aizliegta.
7 Brīdinājums: Bojāta izstrādājuma lietošana ir bīstama lietotāja veselībai un dzīvībai.
8 Garantijas saistību izpilde notiks 14 darba dienu laikā, skaitot no dienas, kad Lietotājs ir piegādājis pretenzijā norādīto preci.
9. pirms defektētā Produkta nodošanas pretenzijai, to ieteicams notīrīt. 10. Reklamējamo Preci ieteicams rūpīgi aizsargāt pret bojājumiem transportēšanas laikā (reklamējamo Preci ieteicams piegādāt oriģinālajā iepakojumā).
(10) Garantijas termiņš tiek pagarināts par laiku, kurā Lietotājs nav varējis lietot Produktu, uz kuru attiecas garantija, defekta dēļ.
Garantija neizslēdz, neierobežo vai neaptur Lietotāja tiesības saskaņā ar garantijas noteikumiem attiecībā uz pārdoto preču defektiem.
Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2016. gada 27. aprīļa Regulas (ES) 2016/679 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK 13. panta 1. un 2. punktu, informējam jūs, ka.

1. Jūsu veidlapā norādītu personas datu pārzinis ir DEDRA-EXIM sp. z o.o., ar juridisko adresi Pruškovā, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (tālāk: "Pārzinis").
2. Jūsu dati tiks apstrādāti tikai, lai veiktu ierīces garantijas procedūru saskaņā ar Vispārīgo datu aizsardzības noteikumu (turpmāk tekstā: "VDAR") 6. panta 1. daļas b. burtu. Datu sniegšana ir brīvprātīga, bet nepieciešama garantijas procedūras veikšanai.
3. Jūsu dati tiks apstrādāti garantijas procedūras izskatīšanas laikā un arhivēšanas nolūkos gadījumā, ja būs nepieciešams aizstāvēties pret jebkādām pretenzijām pret Pārzini, ne ilgāk kā līdz to termiņa beigām.
4. Jūsu datus drīkst izpaust tikai personām, kuras apstrādā datus pārzinim, pamatojoties uz rakstisku līgumu par personas datu apstrādes uzticēšanu, cita starpā subjektiem, kas nodrošina: tehniskā dienesta pakalpojumus, hostingu vai vietnes apkopi, IT pakalpojumus, kurjeru pakalpojumus. Pārziņa piegādātājiem ir pienākums nodrošināt datu drošību un ievērot piemērojamo likumu prasības, kas saistītas ar personas datu aizsardzību, un viņi nedrīkst izmantot uzticētos personas datus citiem mērķiem, nevis tiem, kas noteikti līgumā ar Pārzini.
5. Jūsu dati netiks apstrādāti automatizēti, tostarp profilēšanas veidā, un tie netiks pārsūtīti uz trešo valsti / starptautisku organizāciju.
6. Jums ir tiesības jebkurā laikā pieķūt saviem datiem un labot, dzēst, ierobežot apstrādi, tiesības pārsūtīt datus, tiesības iesniegt iebildumus, jebkurā brīdī.
7. Visos jautājumos, kas saistīti ar jūsu personas datu apstrādi, ko veic Pārzinis, varat sazināties ar šo e-pasta adresi: daneosobowe@dedra.pl.
8. Jums ir tiesības iesniegt sūdzību iestādei, kas ir atbildīga par personas datu aizsardzību.

HU Tartalomjegyzék

1. Képek és ábrák
2. A készülék leírása
3. A készülék rendeltetésszerű használata
4. A használat korlátozása
5. Műszaki adatok
6. Felkészülés a munkára
7. A készülék használata
8. Folyamatos karbantartás
9. Alkatrészek és tartozékok
10. Önhibaelhárítás
11. A készülék kompletizálása
12. Információ a felhasználóknak az elektromos és elektronikus eszközök ártalmatlanításáról
13. Jótállási kártya

Az eredeti utasítás fordítása
A megfelelőségi nyilatkozatot külön dokumentumként csatolták az utasításhoz. A megfelelőségi nyilatkozat hiányában lépjen kapcsolatba a Dedra Exim Kft. Céggel.
Az általános biztonsági feltételeket külön útmutatásként csatolták az utasításokhoz.

Szimbólummal jelölt összes FIGYELMEZTETÉST és az utasításokkal.

Az alábbi figyelmeztetések és biztonsági utasítások be nem tartása áramütést, tüzet vagy súlyos sérülést okozhat.

Tartsa a figyelmeztetéseket és utasításokat jövői használatára.

2. A készülék leírása

A. ábra: 1. Munkavégző fej, 2. Fej, 3. Kapcsoló, 4. Gyorscsatlakozó aljzat, 5. Légáram-szabályozó gomb

3. a készülék célja

A pneumatikus tűkalapácsot rozsda, festék, korom és egyéb szennyeződések gyors eltávolítására használják fémfelületekről, akár nehezen elérhető helyeken is. A készülék sűrített levegővel működik. A készülék használata felújítási és építési munkáknál, javítóműhelyekben, amatőr munkáknál megengedett, a használati utasításban szereplő használati feltételek és megengedett munkakörülmények betartása mellett.

4. Felhasználási korlátozások

A készüléket csak az alábbi "Megengedett üzemeltetési feltételek" szerint szabad használni.
A mechanikai és elektromos szerkezeten végzett, nem engedélyezett változtatások, bármilyen módosítás, a használati utasításban nem leírt karbantartási műveletek jogellenesnek minősülnek, és a jótállási jogok azonnali elvesztését eredményezik, a megfelelőségi nyilatkozat pedig érvényét veszti.
A nem rendeltetésszerű használat vagy a használati utasításban foglaltaktól eltérő használat a garanciális jogok azonnali elvesztését vonja maga után.

Megengedett munkakörülmények
A kulcs csak beltérben használható. Tisztított levegő, olajköd. Nyomásszabályozóval és olajozóval ellátott egységen keresztül vezetve. ködképző + szárító. Véd a nedvességtől.

5. Műszaki adatok

A készülék modellje	DED6425
Fordulatszám [rpm]	4 000
Maximális nyomás [bar]	6,3
Közepes átfolyás [L / perc]	286
Hangnyomás szint LPA [dB(A)]	< 70
Mérési bizonytalanság Kpa [dB(A)]	3
Hangteljesítmény Lwa [dB(A)]	< 80
Mérési bizonytalanság Kwa [dB(A)]	3
A fogantyú vibrációs szintje [m/s2]	< 2,5
Mérési bizonytalanság K [m/s2]	1,5

A rezgésekkel és zajjal kapcsolatos információk
A rezgés a_h kombinált értékét és a mérési bizonytalanságot az EN ISO 11148-8 szabvány szerint határozták meg, és a táblázat tartalmazza.
A zajkibocsátást az EN ISO 11148-8 szabvány szerint határozták meg, az értékeket a fenti táblázat tartalmazza.

FIGYELEM **A zaj halláskárosodást okozhat, munka közben mindig viseljen hallásvédőt!**

A bejelentett teljes rezgésértéket szabványos vizsgálati módszerrel mérték, és felhasználható egy berendezés egy másik berendezéssel való összehasonlítására. A megadott rezgésszint a rezgésexpozíció előzetes értékelésére is használható.
A berendezés tényleges használata során a rezgésszint eltérhet a megadott értékektől, a munkaeszközök használatától, különösen a munkadarab típusától és a kezelő védelmét szolgáló intézkedések meghatározásának szükségességétől függően. A tényleges használati körülmények közötti expozíció pontos becsléséhez a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni, beleértve azokat az időszakokat is, amikor a gép ki van kapcsolva, vagy amikor be van kapcsolva, de nem használják munkára.

6. Felkészülés a munkára

FIGYELEM **Minden előkészítő munkát úgy végezzen el, hogy a készüléket lekapcsolja az áramellátásról.**

A kompresszorról leválasztva.
Csavarja meg a gyorscsatlakozó csapját (A ábra, 3), csúsztassa be a ¼ hüvelykes gyorscsatlakozót. Nyomja meg, amíg rögzül, ellenőrizze, hogy a gyorscsatlakozó jól szorul-e.
Csavarja rá a tűfejet a készülék testére (A ábra, 2).

FIGYELEM **Ellenőrizze a nyomócső állapotát, ha a cső sérült, ne csatlakoztassa a szerszámhoz. Ellenőrizze a csatlakozókapcsokat a csőn és a csiszológépen..**

Levegőellátás csatlakoztatása
A kulcs helyes csatlakoztatását a sűrített levegő ellátórendszerhez az ábra (A. ábra) mutatja. Ez a csatlakozási elrendezés biztosítja a szerszám hatékonyságát és tartósságát. Az olajozó használata segíti a szerszám kenőanyaggal való ellátását. Ügyeljen arra, hogy minden alkalommal ellenőrizze az olajszintet. Az ábrán látható továbbá egy szűrő használata a levegőből a víz és a szennyeződés eltávolítására. Ezek olyan tényezők, amelyek felgyorsítják a korrózió kialakulását. A szűrőben lévő vízszintet naponta ellenőrizni kell, és szükség esetén le kell üríteni.

7. A készülék használata

FIGYELEM **Soha ne működtesse a szerszámot, ha azt előzőleg nem tesztelte, és nincs felszerelve a szükséges egyéni védőfelszereléssel.A pneumatikus ütvecsavaros csavarkulcs munkaterületének közelében tartózkodó személyeknek feltétlenül rendelkezniük kell megfelelő védőfelszereléssel (fülvédő, védőszemüveg).**

A készülék bekapcsolásához nyomja meg a kapcsolót (A ábra, 3). Helyezze a készüléket a megmunkálandó anyagra úgy, hogy a tűk hegye érintkezzen a tisztítandó felülettel, és végezze el a tisztítási folyamatot. A működési sebesség igényhez való igazításához a gombbal (A ábra, 5) állítsa be a levegőáramot.

Ha a keze vagy az ujjai elzsibbadnak, szakítsa meg a munkát, és pihenjen.
A munka befejezése után ne felejtse el leválasztani a tömlőt a készülékről.

8. folyamatos karbantartás

FIGYELEM **Minden karbantartási műveletet úgy végezzen el, hogy a készüléket leválasztja az áramellátásról.**

Kulcstisztítás
Kapcsolja le a sűrített levegőforrást a csavarkulcsról. A felgyülemlett olaj, por lágyítószerrel eltávolítható vagy kifújható.
Tárolás
Tárolja a kulcsot száraz helyen. A nedvesség korrodálhatja a belső fém alkatrészeket. A kulcs tárolása előtt ajánlott néhány csepp kenőolajat juttatni a légbeömlőbe (A, 3 ábra).

9 Pótalkatrészek és tartozékok

Pótalkatrészek és tartozékok beszerzéséhez forduljon a Dedra Exim szervizhez. Az elérhetőségek a kézikönyv 1. oldalán találhatók.
Pótalkatrészek rendelésekor kérjük, adja meg a típustáblán szereplő tételszámot és az alkatrészszámot a szerelési rajzról.
A jótállási időszak alatt a javításokat a jótállási jegyen feltüntetett feltételek szerint végzik el. Kérjük, hogy a hibás terméket javításra adja át a vásárlás helyén (az eladó köteles a hibás terméket átvenni), küldje el a Dedra Exim központi szervizközpontjába, vagy küldje el a lakóhelyéhez legközelebbi szervizközpontba (a szervizközpontok listája a www.dedra.pl oldalon található). Kérjük, csatolja a kitöltött jótállási jegyet. A garanciaidő lejárta után a javításokat a központi szerviz végzi. A meghibásodott terméket küldje el a szervizközpontba (a szállítási költséget a felhasználó fizeti).

10. A hiba magától törlődik

FIGYELEM **Húzza ki a készüléket a tápegységből, mielőtt bármilyen hibaelhárítást elvégezne.**

Probléma	Ok	Megoldás
A készülék nem működik.	A rugalmas vezeték rosszul van csatlakoztatva vagy megsérült.	Ellenőrizze a sűrített levegő tápellátását.
Alacsony teljesítmény	Túl alacsony üzemi nyomás.	Növelje a működési nyomást.

11. A berendezések befejezése

Tűkalapács – 1 db. Gyorscsatlakozó csap – 1 db.

12. Információ a felhasználók számára a használt berendezések ártalmatlanításáról (háztartásokra vonatkozik)

A készülék felhasználója a környezetvédelmi előírásoknak megfelelően köteles a hulladékot a nemzeti előírásoknak megfelelően kezelni.
A használt vagy meghibásodott készüléket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni. A készülék és tartozékai különböző anyagokból állnak, pl. fém és műanyag. A készülék megfelelő ártalmatlanítása, újrafelhasználása vagy alkatrészeinek visszanyerése esetén a készüléket egy erre szakosodott gyűjtőhelyre kell eljuttatni, ahol ingyenesen átveszik. A hulladékgyűjtő helyekről a helyi hatóságok adnak tájékoztatást, pl. honlapjukon.
Ne dobja a kommunális hulladékgyűjtő edényekbe a benzint, olajat, használt olajat, olaj- és benzinkeverékeket, valamint az olajjal szennyezett tárgyakat, pl. rongyokat. A használt olajat vagy az azzal szennyezett tárgyakat a helyi előírásoknak megfelelően tárolja, és adja át az újrahasznosításért felelős helyre.
A használt csomagolást újrahasznosításra adja át.
A készülék megfelelő ártalmatlanítása lehetővé teszi az értékes erőforrások megőrzését és elkerülhetővé teszi az egészségre és a környezetre gyakorolt káros hatásokat, amelyek a készülékben található veszélyes anyagok, keverékek és alkatrészek jelenlétéből adódnak.
A hulladékok nem megfelelő ártalmatlanítása a vonatkozó helyi jogszabályokban előírt szankciókkal jár.

Garanciakártya
a oldalon

[Pneumatikus kulcs]

Rendelési szám: ..... Tételszám: .....

(a továbbiakban: a termék)

A termék vásárlásának dátuma: .....

Kereskedő bélyegzője

Az eladó dátuma és aláírása: .....

Felhasználói nyilatkozat:

Megerősítem, hogy tájékoztattak a jótállási feltételekről, valamint a kezelési útmutatóban és a jótállási jegyben foglalt irányelvek be nem tartásának következményeiről. A jótállási feltételeket megismertem, amit kézzel írott aláírásommal igazolok:

.....

Dátum és helyA felhasználó aláírása

I. A termékért való felelősség
(1) Kezes - Dedra Exim Sp. z o.o., székhelye Pruszków, címe: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varsó város kerületi bírósága Varsóban, az országos bírósági nyilvántartás XIV. gazdasági osztálya, NIP 527-020-49-33, alaptőke: 100 980,00 PLN.
2 A jelen jótállási jegyben meghatározott feltételek szerint a Garanciavállaló garanciát vállal a Garanciavállaló forgalmazásából származó Termékre.
(3) A garancia szerinti felelősség csak a termékben a Felhasználónak történő átadás időpontjában rejlő okokból eredő hibákra terjed ki.
(4) A Felhasználó a jótállás alapján jogosult a Termék ingyenes javíttatására, feltéve, hogy a hiba a jótállási idő alatt vált nyilvánvalóvá. A Termék javításának módja (javítás módja) a Garanciavállaló belátása szerint történik. Ha a Garanciavállaló úgy ítéli meg, hogy a javítás nem lehetséges, a

Garanciavállaló fenntartja a jogot, hogy a hibás elemet vagy a teljes Terméket hibátlanra cserélje, csökkentse a Termék árát vagy elálljon a szerződéstől.
Az 1964. április 23-i törvény értelmében fogyasztónak nem minősülő Felhasználó vonatkozásában. Polgári Törvénykönyv, a Garanciavállaló felelőssége a jelen garanciából és/vagy annak megkötésével és teljesítésével kapcsolatban keletkezett károkért, függetlenül a jogcímtől, legfeljebb a hibás Termék értékének erejéig terjed.

II. Garanciaidőszak

Terméksszetevők	A jótállási védelem időtartama
DED6425	a Termék vásárlásának időpontjától számított 24 hónap, ahogyan az ezen a jótállási jegyen szerepel.

III. A garancia igénybevételének feltételei
A Felhasználónak be kell mutatnia a Termék kitöltött jótállási jegyét, és igazolnia kell a Termék Felhasználó általi megvásárlásának körülményeit, pl. a blokk, számla stb. bemutatásával. A hatékony reklamációkezelés érdekében ajánlott, hogy a Felhasználó a Termékkel együtt a Felhasználói kézikönyvben található "A készülék kiegészítése" című fejezetben meghatározott összes alkatrészt is benyújtsa.
2. hogy a felhasználó betartja a kezelési útmutatóban és a jótállási jegyben foglalt utasításokat.
A garancia csak a Lengyel Köztársaság és az EU területére vonatkozik.
A garancia nem terjed ki a termék olyan hibáira, amelyek különösen a következőkből erednek:
a. A Felhasználó nem tartja be a használati utasításban meghatározott feltételeket, különösen a helyes működés, karbantartás és tisztítás tekintetében;
b. Olyan tisztító- vagy karbantartószerek használata a Felhasználó által, amelyek nem felelnek meg a használati utasításnak;
c. A Termék nem megfelelő tárolása és szállítása a Felhasználó által;
d. A Felhasználó által a Terméken végrehajtott, a Garanciavállalóval nem egyeztetett, jogosulatlan módosítások és/vagy változtatások;
e. Ha a Felhasználó a Termékben olyan fogyóeszközöket használ, amelyek nem felelnek meg a használati utasításnak.
(5) Az a Felhasználó, aki az 1964. április 23-i törvény értelmében nem fogyasztó. Polgári Törvénykönyv, elveszíti a termékre vonatkozó garanciát, amelyben:
- a sorozatszámokat, a dátumjelzéseket és a teljesítménytáblákat a felhasználó eltávolította, megváltoztatta vagy megrongálta;
- a plombák a felhasználó által megsérültek, vagy a felhasználó által történő manipulációra utaló jeleket mutatnak.
Figyelem: A Felhasználó a Termék napi üzemeltetésével kapcsolatos, többek között a használati utasításból eredő tevékenységeket saját maga és saját költségén végzi.

IV. Panaszolási eljárás
(1) Abban az esetben, ha a termék hibásan működik, a reklamáció benyújtása előtt meg kell győződnie arról, hogy különösen a használati utasításban meghatározott összes lépést helyesen hajtotta végre.
(2) Ajánlott a reklamációt azonnal, lehetőleg a termék hibájának észlelésétől számított 7 napon belül megtenni. Az a Felhasználó, aki nem fogyasztó az 1964. április 23-i törvény értelmében. Polgári Törvénykönyv, elveszíti a jelen jótállásból eredő jogait, ha a reklamációra nem kerül sor 7 napon belül.
(3) A reklamáció bejelentése többek között a Termék vásárlásakor, a jótállási szervizben vagy írásban a megadott címen történhet: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
(4) A felhasználó a www.dedra.pl weboldalon elérhető űrlapon nyújthat be panaszt. ("Jótállási igénylőlap").
5. Az egyes országok garanciaszervizének címei a www.dedra.pl oldalon találhatók. Ha egy adott országban nincs garanciális szerviz, akkor ajánlott a garanciális igényeket a következő címre címezni: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lengyelország).
6 A Felhasználó biztonsága érdekében a hibás Termék használata tilos.
7 Vigyázat: A hibás Termék használata veszélyes a Felhasználó egészségére és életére.
8 A garanciális kötelezettségek teljesítése a reklamált termék Felhasználó általi átvételétől számított 14 munkanapon belül történik.
9. Mielőtt a hibás Terméket reklamációra átadná, ajánlott megtisztítani azt. A reklamált Terméket ajánlott gondosan védeni a szállítás során keletkező sérülések ellen (ajánlott a reklamált Terméket az eredeti csomagolásban szállítani).
(10) A jótállási idő meghosszabbodik azzal az idővel, amely alatt a Felhasználó a jótállás alá tartozó terméket a hiba miatt nem tudta használni.
A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a Felhasználónak az eladott áruk hibáira vonatkozó jótállási szabályok szerinti jogait.
A természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2016. április 27-i (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelet 13. cikkének (1) és (2) bekezdésével összhangban tájékoztatjuk Önt, hogy

1. Az űrlapon megadott személyes adatainak Adminisztrátora a Pruszków-i székhelyű DEDRA-EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (továbbiakban: „Adminisztrátor").
2. Az Ön adatait kizárólag a készülékre vonatkozó garanciális eljárás lefolytatása céljából dolgozzuk fel az általános adatvédelmi rendelet (a továbbiakban: "GDPR") 6. cikke (1) bekezdésének b) pontjával összhangban Az adatszolgáltatás önkéntes, de a garanciális eljárás lefolytatásához szükséges.
3. Az Ön adatait a garanciális eljárás lefolytatásának megfontolásának időtartama alatt, valamint archiválási céllal kezeljük, amennyiben az Adminisztrátorral szembeni esetleges követelésekkel szemben szükséges védekezni, de legfeljebb azok elévüléséig.
4. Az Ön adatai csak olyan szervezetek számára adható ki, amelyek az Adminisztrátor nevében, a személyes adatok feldolgozására vonatkozó írásbeli megbízási szerződés alapján adatokat kezelnek, és többek között technikai szolgáltatást, tárhelyszolgáltatást vagy weboldal-karbantartást, informatikai-, futárszolgáltatást nyújtanak. Az Adatkezelő beszállítói kötelesek gondoskodni az adatbiztonságról és megfelelni a személyes adatok védelmére vonatkozó hatályos jogszabályok követelményeinek, és nem használhatják fel a rájuk bízott személyes adatokat az Adatkezelővel kötött szerződésben meghatározott céloktól eltérő célokra.
5. Az Ön adatait nem dolgozzuk fel automatizált módon, beleértve a profilalkotást, és nem továbbítjuk harmadik országba/nemzetközi szervezetnek.
6. Ön bármikor jogosult az adatai tartalmához történő hozzáféréshez, valamint annak helyesbítéshez, törléshez, az adatkezelés korlátozásához, az adathordozhatósághoz és a kifogásoláshoz való joghoz.
7. Az Ön személyes adatainak az Adatkezelő általi feldolgozásával kapcsolatos minden kérdésben az alábbi e-mail címen veheti fel a kapcsolatot: daneosobowe@dedra.pl;
8. Önnek jogában áll van panaszt benyújtani az illetékes adatvédelmi hatóságnál;

RO Cuprinsul

1. Fotografii și figuri
2. Descrierea dispozitivului
3. Destinația dispozitivului
4. Restricții de utilizare
5. Date tehnice
6. Pregătirea pentru lucru
7. Utilizarea dispozitivului
8. Operații curente de mentenanță
9. Piese de schimb și accesorii
10. Eliminarea individuală a defecțiunilor
11. Set de completare a dispozitivului
12. Informația pentru utilizatori cu privire la eliminarea echipamentelor electrice și electronice
13. Talon de garanție

Traducerea instrucțiunii originale
Declarația de conformitate este anexată la instrucțiuni ca un document separat. În cazul în care declarația de conformitate lipsește, contactați Dedra Exim Sp. z o.o.
Condiții generale de siguranță au fost atașate la instrucțiuni ca o broșură separată.

AVERTISMENT. Citiți toate avertismentele marcate cu simbolul și toate instrucțiunile.

Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor de siguranță menționate mai jos poate cauza electrocutări, incendii sau leziuni grave.

Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru utilizare ulterioară.

2. Descrierea dispozitivului

Fig. A: 1. Cap de lucru, 2. Cap, 3. Comutator, 4. Mufă de racord rapid, 5. Buton de reglare a debitului de aer.

3. Scopul dispozitivului

Ciocanul pneumatic cu ace este utilizat pentru îndepărtarea rapidă a ruginii, vopselei, calaminei și a altor impurități de pe suprafețele metalice, inclusiv în locurile greu accesibile. Aparatul este alimentat cu un jet de aer comprimat.
Este permisă utilizarea aparatului în lucrări de renovare și de construcție, ateliere de reparații, lucrări de amatori, cu respectarea condițiilor de utilizare și a condițiilor de lucru admise cuprinse în instrucțiunile de utilizare.

4. Limitări privind utilizarea

Aparatul poate fi utilizat numai în conformitate cu "Condițiile de funcționare permise" enumerate mai jos.
Schimbările neautorizate ale construcției mecanice și electrice, orice modificări, operațiuni de întreținere care nu sunt descrise în instrucțiunile de utilizare vor fi considerate ilegale și vor duce la pierderea imediată a drepturilor de garanție, iar declarația de conformitate va deveni nulă și neavenită. Utilizarea necorespunzătoare sau nerespectarea instrucțiunilor de utilizare va duce la pierderea imediată a drepturilor de garanție.

Condiții de lucru permise
Cheia poate fi utilizată numai în interior. Aer purificat, ceață de ulei. Trece printr-o unitate cu regulator de presiune și unzător de ulei.
ceata + uscător. Protejați de umiditate.

5. Date tehnice

Modelul mașini	DED6425
Viteza de turație [rpm]	4 000
Presiunea maximă [bar]	6,3
Debit mediu [L / min]	286
Nivelul de presiune al sunetului LPA [dB(A)]	< 70
Incertitudinea măsurării Kpa [dB(A)]	3
Nivelul de putere al sunetului Lwa [dB(A)]	< 80
Incertitudinea măsurării Kwa [dB(A)]	3
Nivelul de vibrație pe mâner [m/s2]	< 2,5
Incertitudinea măsurării K [m/s2]	1,5

Informații privind vibrațiile și zgomotul
Valoarea combinată a vibrației a_h și incertitudinea de măsurare au fost determinate în conformitate cu EN ISO 11148-8 și sunt prezentate în tabel.
Emisiile de zgomot au fost determinate în conformitate cu EN ISO 11148-8, iar valorile sunt prezentate în tabelul de mai sus.

ATENȚIE **Zgomotul poate provoca deteriorarea auzului, purtați întotdeauna protecție auditivă atunci când lucrați!**

Valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată în conformitate cu o metodă de testare standard și poate fi utilizată pentru a compara un echipament cu altul. Nivelul de vibrații declarat poate fi utilizat, de asemenea, pentru o evaluare preliminară a expunerii la vibrații.
Nivelul de vibrații în timpul utilizării efective a echipamentului poate fi diferit de valorile declarate, în funcție de utilizarea instrumentelor de lucru, în special de tipul de piesă de prelucrat și de necesitatea de a identifica măsuri de protecție a operatorului. Pentru a estima cu exactitate expunerile în condiții reale de utilizare, trebuie luate în considerare toate părțile ciclului de funcționare, inclusiv perioadele în care mașina este oprită sau când este pornită, dar nu este utilizată pentru lucru.

6. Pregătirea pentru muncă

ATENȚIE **Efectuați toate lucrările pregătitoare cu aparatul deconectat de la sursa de alimentare.**

Deconectat de la compresor.
Ciocanul pneumatic cu ace este utilizat pentru îndepărtarea rapidă a ruginii, vopselei, calaminei și a altor impurități de pe suprafețele metalice, inclusiv în locurile greu accesibile. Aparatul este alimentat cu un jet de aer comprimat.

ATENȚIE **Verificați starea furtunului de presiune; în cazul în care furtunul este deteriorat, nu îl conectați la unealtă. Verificați clemele de conectare de pe furtun și de pe polizor.**

Conexiune de alimentare cu aer

O schemă de conectare corectă a cheii la sistemul de alimentare cu aer comprimat este prezentată în diagrama (Fig. B). Acest aranjament de conectare va asigura eficacitatea și durabilitatea sculei. Folosirea unui ungător ajută la alimentarea cu lubrifiant a sculei. Asigurați-vă că verificați de fiecare dată nivelul de ulei. În plus, diagrama arată utilizarea unui filtru pentru a elimina apa și murdăria din aer. Aceștia sunt factori care accelerează formarea coroziunii. Nivelul apei din filtru trebuie verificat zilnic și golit atunci când este necesar.

Montarea discului
Blocați axul (fig. A, 5) cu cheia furnizată. Introduceți capătul filetat al discului în orificiul axului și strângeți bine.

7. Utilizarea dispozitivului

⚠ ATENȚIE **Nu folosiți niciodată unealta dacă nu ați testat-o în prealabil și dacă nu sunteți echipat cu echipamentul individual de protecție necesar.Este esențial ca persoanele aflate în apropierea zonei de lucru a cheii pneumatice cu impact să fie echipate cu echipament de siguranță adecvat (antifoane, ochelari de protecție).**

Pentru a porni dispozitivul, apăsați comutatorul (fig. A, 3). Așezați dispozitivul pe materialul de prelucrat astfel încât vârfurile acelor să intre în contact cu suprafața de curățat și efectuați procesul de curățare. Pentru a adapta viteza de funcționare la necesități, reglați debitul de aer cu ajutorul butonului rotativ (fig. A, 5).

În cazul în care simțiți amorțeală a mâinilor sau a degetelor, întrerupeți lucrul și odihniți-vă. Nu uitați să deconectați furtunul de la aparat după terminarea lucrului.

8. întreținere permanentă

⚠ ATENȚIE **Efectuați toate operațiunile de întreținere cu unitatea deconectată de la sursa de alimentare.**

Curățarea cheilor
Deconectați sursa de aer comprimat de la cheie. Acumulările de ulei, praf pot fi îndepărtate cu un agent de înmuiere sau suflate.
Depozitare
Depozitați cheia într-un loc uscat. Umiditatea poate coroda piesele metalice interne. Înainte de a depozita cheia, se recomandă să introduceți câteva picături de ulei lubrifiant în admisia de aer (fig. C).

9. Piese de schimb și accesorii

Pentru a achiziționa piese de schimb și accesorii, vă rugăm să contactați Dedra Exim Service. Datele de contact se găsesc la pagina 1 a manualului.
Atunci când comandați piese de schimb, vă rugăm să menționați numărul de lot de pe plăcuța de identificare și numărul piesei din desenul de asamblare.
În timpul perioadei de garanție, reparațiile sunt efectuate în conformitate cu termenii și condițiile menționate în cardul de garanție. Vă rugăm să predați produsul defect pentru reparații la locul de achiziție (vânzătorul este obligat să accepte produsul defect), să îl trimiteți la centrul de service central al Dedra Exim sau să îl trimiteți la centrul de service cel mai apropiat de locul de reședință (lista centrelor de service la www.dedra.pl). Vă rugăm să atașați cardul de garanție completat. După perioada de garanție, reparațiile sunt efectuate de către serviciul central. Trimiteți produsul defect la centrul de service (costurile de transport sunt suportate de utilizator).

10. Eliminarea defecțiunilor pe cont propriu

⚠ ATENȚIE **Deconectați unitatea de la sursa de alimentare înainte de a efectua singuri orice operațiune de depanare.**

Problem	Cauza	Soluție
Aparatul nu funcționează.	Conductul flexibil este conectat incorect sau defect.	Verificați sursa de alimentare cu aer comprimat.
Funcționare ineficientă	Presiunea de lucru este prea scăzută.	Măriți presiunea de lucru.

11. completarea echipamentelor

Ciocan cu ace – 1 buc. Tijă pentru cuplaj rapid – 1 buc.

12. Informații pentru utilizatori privind eliminarea echipamentelor uzate (se aplică gospodăriilor)

Utilizatorul aparatului este obligat, în conformitate cu reglementările privind protecția mediului, să gestioneze corect deșeurile în conformitate cu reglementările naționale.
Nu este permisă aruncarea aparatului uzat sau defect împreună cu deșeurile menajere. Aparatul și accesoriile sale sunt fabricate din diferite tipuri de materiale, cum ar fi metal și materiale plastice. Procedura corectă în cazul în care este necesară eliminarea, reutilizarea sau recuperarea unor părți ale dispozitivului constă în predarea acestuia la un punct de colectare specializat, unde va fi acceptat gratuit. Informații despre locația punctelor de colectare a echipamentelor uzate sunt furnizate de autoritățile locale, de exemplu pe site-urile lor web.
Nu aruncați în recipientele pentru deșeuri menajere benzină, ulei, ulei uzat, amestecuri de ulei și benzină și obiecte contaminate cu ulei, de exemplu cârpe. Depozitați uleiul uzat sau obiectele contaminate cu acesta în conformitate cu instrucțiunile locale și predați-le unui punct de reciclare.
Ambalajul uzat trebuie predat pentru reciclare.
Eliminarea corectă a aparatului permite conservarea resurselor valoroase și evitarea impactului negativ asupra sănătății și mediului, care rezultă din prezența în echipament a substanțelor, amestecurilor și componentelor periculoase.
Eliminarea incorectă a deșeurilor este pasibilă de sancțiuni prevăzute în legislația locală aplicabilă.

Card de garanție

pe

[Cheie pneumatică]

Număr de comandă: …… Număr de lot: .....

(denumit în continuare "produsul")

Data achiziționării produsului: .....

Ștampila comerciantului

Data și semnătura vânzătorului: .....

Declarația utilizatorului:

Confirm că am fost informat cu privire la condițiile de garanție și la consecințele nerespectării indicațiilor din instrucțiunile de utilizare și din cardul de garanție. Sunt conștient de condițiile acestei garanții, pe care le confirm prin semnătura mea de mână:

.....

Data și loculSemnătura utilizatorului

Garanția este acordată în conformitate cu prevederile OG 21/1992 și OG 140/2021, cu modificările ulterioare, pe baza cardului de garanție și a dovezii originale de cumpărare. Perioada de reparație nu poate depăși 15 zile calendaristice de la data la care consumatorul a predat reclamația vânzătorului.

I. Răspunderea pentru produs
(1) Garant - Dedra Exim Sp. z o.o. cu sediul social în Pruszków, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Tribunalul Districtual pentru orașul Varșovia din Varșovia, Divizia XIV Economică a Registrului Național al Instanțelor, NIP 527-020-49-33, capital social: PLN 100 980,00.
2 În conformitate cu termenii și condițiile stabilite în acest card de garanție, Garantul garantează Produsul, provenit din distribuția Garantului.
(3) Răspunderea în cadrul garanției acoperă numai defectele care rezultă din cauze inerente produsului în momentul în care acesta a fost pus la dispoziția utilizatorului.
(4) Utilizatorul, în virtutea garanției, are dreptul la repararea gratuită a produsului, cu condiția ca defectul să fi devenit evident în timpul perioadei de garanție. Metoda de reparare a Produsului (metoda de reparare) este la discreția Garantului. În cazul în care Garantul constată că repararea nu este posibilă, Garantul își rezervă dreptul de a înlocui elementul defect sau întregul Produs cu unul fără defecte, de a reduce prețul Produsului sau de a se retrage din contract.
În ceea ce privește utilizatorul care nu este un consumator în sensul Legii din 23 aprilie 1964. Codul civil, răspunderea Garantului pentru daunele rezultate din prezenta garanție și/sau în legătură cu încheierea și executarea acesteia, indiferent de titlul legal, este limitată la maximum valoarea produsului defect.

II. Perioada de garanție

Componentele produsului	Durata de protecție a garanției
DED6425	24 de luni de la data achiziționării produsului, așa cum se arată pe acest card de garanție

III. Condiții pentru a beneficia de garanție
Utilizatorul trebuie să prezinte cardul de garanție al produsului completat și să dovedească circumstanțele achiziționării produsului de către utilizator, de exemplu, prin prezentarea chitanței, a facturii etc. În scopul unei procesări eficiente a reclamațiilor, se recomandă ca Utilizatorul să prezinte, împreună cu Produsul, toate componentele specificate la "Completarea dispozitivului" cuprinse în Manualul de utilizare.
2. că utilizatorul respectă instrucțiunile din manualul de utilizare și din cardul de garanție.
Garanția acoperă numai teritoriul Republicii Polone și al UE.
Garanția nu acoperă defectele Produsului care rezultă în special din:
a. Nerespectarea de către utilizator a condițiilor stabilite în instrucțiunile de utilizare, în special în ceea ce privește funcționarea, întreținerea și curățarea corecte;
b. Utilizarea de către utilizator a unor produse de curățare sau de întreținere care nu sunt conforme cu instrucțiunile de utilizare;
c. Depozitarea și transportul necorespunzător al produsului de către utilizator;
d. Modificări neautorizate și/sau modificări neautorizate ale produsului de către utilizator, care nu au fost convenite cu Garantul;
e. Utilizarea de către utilizator în produs a unor consumabile care nu sunt conforme cu instrucțiunile de utilizare.
(5) Utilizatorul care nu este un consumator în sensul Legii din 23 aprilie 1964. Codul civil, pierde garanția pentru Produsul în care:
- numerele de serie, indicațiile de dată și plăcuțele de identificare au fost îndepărtate, modificate sau deteriorate de către utilizator;
- sigiliile au fost deteriorate de către utilizator sau prezintă semne de manipulare de către utilizator.
Atenție: Utilizatorul va efectua activitățile legate de funcționarea zilnică a produsului, care rezultă, printre altele, din instrucțiunile de utilizare, de unul singur și pe propria cheltuială.

IV. Procedura de depunere a plângerilor
(1) În cazul în care se constată că produsul funcționează incorect, trebuie să vă asigurați că toți pașii specificați în special în instrucțiunile de utilizare au fost parcurși corect înainte de a face o reclamație.
(2) Se recomandă să faceți o reclamație imediat, de preferință în termen de 7 zile de la constatarea unui defect al produsului. Utilizatorul care nu este un consumator în sensul Legii din 23 aprilie 1964. Codul civil, pierde drepturile care decurg din această garanție dacă nu se face o reclamație în termen de 7 zile.
(3) Notificarea unei reclamații poate fi făcută, printre altele, la punctul de achiziție a produsului, la serviciul de garanție sau în scris la adresa: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
(4) Utilizatorul poate depune o reclamație utilizând formularul disponibil pe site-ul www.dedra.pl. ("Formular de reclamație în garanție").
5. Adresele serviciului de garanție pentru fiecare țară în parte sunt disponibile la www.dedra.pl. În cazul în care nu există un serviciu de garanție pentru o anumită țară, se recomandă să adresați cererile de garanție la: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polonia).
6 În vederea siguranței utilizatorului, este interzisă utilizarea unui produs defect.
7 Atenție: Utilizarea unui produs defect este periculoasă pentru sănătatea și viața utilizatorului.
8 Îndeplinirea obligațiilor în cadrul garanției va avea loc în termen de 14 zile lucrătoare, de la data livrării produsului revendicat de către utilizator.
9. înainte de a preda Produsul defect pentru reclamație, se recomandă să îl curățați. 10. se recomandă ca Produsul care face obiectul reclamației să fie protejat cu grijă împotriva deteriorării în timpul transportului (se recomandă livrarea Produsului care face obiectul reclamației în ambalajul original).
(10) Perioada de garanție se prelungește cu perioada în care utilizatorul nu a putut utiliza produsul acoperit de garanție din cauza unui defect.
Garanția nu exclude, limitează sau suspendă drepturile utilizatorului în temeiul reglementărilor privind garanția pentru defectele bunurilor vândute.
În conformitate cu articolul 13 alineatele (1) și (2) din Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește

prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE, vă informăm.

1. Administratorul datelor Dumneavoastră cu caracter personal furnizate în formular este DEDRA-EXIM sp. z o. o. cu sediul social în Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (în continuare: „Administrator").
2. Datele dumneavoastră vor fi prelucrate numai în scopul derulării procedurii de garanție a dispozitivului în conformitate cu art. 6 alin.1 lit. b din regulamentul general privind protecția datelor (în continuare: „GDPR"). Furnizarea datelor este voluntară, dar necesară pentru derularea procedurii de garanție.
3. Datele dumneavoastră vor fi prelucrate pe perioada de luare în considerare a procedurii de garanție și în scopuri de arhivare în cazul în care este nevoie de apărare împotriva oricăror pretenții împotriva Administratorului, nu mai mult decât până la expirarea acestora.
4. Datele dumneavoastră pot fi dezvăluite numai entităților care prelucrează date pentru administrator pe baza unui contract scris de încredințare a prelucrării datelor cu caracter personal care oferă, printre altele, service tehnic, hosting sau intreținere site, service IT, firmă de curierat. Furnizorii Administratorului sunt obligați să asigure securitatea datelor și să îndeplinească cerințele legii aplicabile referitoare la protecția datelor cu caracter personal și nu pot folosi datele cu caracter personal încredințate în alte scopuri decât cele specificate în contractul cu Administratorul.
5. Datele dumneavoastră nu vor fi prelucrate în mod automatizat, inclusiv sub formă de profilare, și nu vor fi transferate către o țară terță/organizație internațională.
6. Aveți dreptul de a accesa datele dumneavoastră și dreptul de a rectifica, șterge, limita prelucrarea, dreptul de a transfera date, dreptul de a vă opune în orice moment.
7. În toate aspectele legate de prelucrarea datelor dumneavoastră cu caracter personal de către Administrator, ne puteți contacta la următoarea adresă de e-mail: daneosobowe@dedra.pl.;
8. Aveți dreptul de a depune o plângere la autoritatea competentă pentru protecția datelor cu caracter personal;

DE Inhaltsverzeichnis

1. Photos und Abbildungen
2. Gerätebeschreibung
3. Einsatzgebiete
4. Einsatzeinschränkungen
5. Technische Daten
6. Vorbereitungen vor dem Einsatz
7. Gerätegebrauch
8. Gerätebedienung
9. Ersatzteile und Zubehör
10. Störungen selbst beseitigen
11. Gerätekomponenten
12. Hinweis für die Benutzer zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgerä-ten
13. Garantieurkunde

Übersetzung der Originalanleitung
Die Konformitätserklärung wurde dieser Anleitung separat beigefügt. Fehlende Konformitätserklärung ist nach Rücksprache bei Dedra Exim Sp. z o.o. einzuholen.
Allgemeine Sicherheitsbestimmungen wurden dieser Anleitung als ein separates Heft beigefügt.

WARNUNG. Alle mit ⚠ versehenen Warnungen und alle Hinweise gründlich lesen.

Bei Nichtbeachten der folgenden Warnungen und Sicherheitshinweise kann es zum elektrischen Schlag, einem Brand oder ernsthaften Verletzungen kommen.
Alle Warnungen und Hinweise für den künftigen Gebrauch aufbewahren.

2. Beschreibung des Geräts

Abb. A: 1. Arbeitsspitze, 2. Kopf, 3. Schalter, 4. Schnellkupplungsanschluss, 5. Drehknopf zur Luftstromregelung.

3. Zweck des Geräts

Der pneumatische Nadelhammer dient zum schnellen Entfernen von Rost, Farbe, Zunder und anderen Verunreinigungen von Metalloberflächen, auch an schwer zugänglichen Stellen. Das Gerät wird mit Druckluft betrieben.
Das Gerät darf bei Renovierungs- und Bauarbeiten, in Reparaturwerkstätten, bei Laienarbeiten unter Beachtung der in der Betriebsanleitung enthaltenen Einsatzbedingungen und zulässigen Arbeitsbedingungen verwendet werden.

4. Beschränkungen der Nutzung

Das Gerät darf nur in Übereinstimmung mit den unten aufgeführten "Zulässigen Betriebsbedingungen" verwendet werden.
Unerlaubte Änderungen an der mechanischen und elektrischen Konstruktion, Umbauten, Wartungsarbeiten, die nicht in der Betriebsanleitung beschrieben sind, werden als rechtswidrig behandelt und führen zum sofortigen Verlust der Gewährleistungsrechte und zum Erlöschen der Konformitätserklärung.
Eine missbräuchliche oder nicht der Bedienungsanleitung entsprechende Verwendung führt zum sofortigen Verlust der Garantieansprüche.

Zulässige Arbeitsbedingungen
Der Schlüssel darf nur in Innenräumen verwendet werden. Gereinigte Luft, Ölnebel. Wird durch eine Einheit mit Druckregler und Öler geleitet
Vernebler + Trockner. Schützen Sie sich vor Feuchtigkeit.

5. Technische Daten

Modell des Geräts	DED6425
Leerlaufdrehzahl [rpm]	4 000
Maximaler Druck [bar]	6,3
Mittlerer Durchfluss [L / min]	286
Schalldruckpegel LPA [dB(A)]	< 70
Messunsicherheit Kpa [dB(A)].	3
Schallleistungspegel Lwa [dB(A)]	< 80
Messunsicherheit Kwa [dB(A)].	3
Schwingungspegel am Griff [m/s2]:	< 2,5
Messunsicherheit K [m/s2].	1,5

Informationen über Vibrationen und Lärm
Der kombinierte Wert der Schwingung a_h und die Messunsicherheit wurden gemäß EN ISO 11148-8 ermittelt und sind in der Tabelle angegeben.
Die Geräuschemissionen wurden gemäß EN ISO 11148-8 ermittelt, die Werte sind in der Tabelle oben angegeben.

ACHTUNG **Lärm kann Gehörschäden verursachen, tragen Sie bei der Arbeit immer einen Gehörschutz!**

Der angegebene Gesamtschwingungswert wurde nach einem Standardprüfverfahren gemessen und kann zum Vergleich eines Geräts mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungswert kann auch für eine vorläufige Bewertung der Schwingungsbelastung verwendet werden.
Das Vibrationsniveau bei der tatsächlichen Verwendung der Maschine kann von den angegebenen Werten abweichen, je nach Verwendung der Arbeitsmittel, insbesondere der Art des Werkstücks und der Notwendigkeit, Maßnahmen zum Schutz des Bedieners zu treffen. Um die Exposition unter den tatsächlichen Einsatzbedingungen genau abzuschätzen, müssen alle Teile des Betriebszyklus berücksichtigt werden, einschließlich der Zeiten, in denen die Maschine ausgeschaltet ist oder wenn sie eingeschaltet ist, aber nicht zum Arbeiten verwendet wird.

6. Vorbereitung auf die Arbeit

ACHTUNG **Führen Sie alle vorbereitenden Arbeiten bei vom Stromnetz getrenntem Gerät durch.**

Vom Kompressor abgekoppelt.
Ziehen Sie den Schnellkupplungsstift fest (Abb. A, 3) und stecken Sie die ¼-Zoll-Schnellkupplung auf. Drücken Sie sie bis zum Einrasten fest und überprüfen Sie, ob die Schnellkupplung fest sitzt.
Schrauben Sie den Nadelkopf (Abb. A, 2) am Gehäuse des Geräts fest.

ACHTUNG **Überprüfen Sie den Zustand des Druckschlauchs. Bei Beschädigungen des Schlauchs darf dieser nicht an das Werkzeug angeschlossen werden. Überprüfen Sie die Anschlussklemmen am Schlauch und an der Schleifmaschine.**

Anschluss für die Luftzufuhr
Ein Schema für den korrekten Anschluss des Schraubenschlüssels an das Druckluftnetz ist im Diagramm (Abb. A) dargestellt. Diese Anschlussanordnung gewährleistet die Wirksamkeit und Haltbarkeit des Werkzeugs. Die Verwendung eines Ölers hilft bei der Versorgung des Werkzeugs mit Schmiermittel. Überprüfen Sie jedes Mal den Ölstand. Die Abbildung zeigt außerdem die Verwendung eines Filters, der Wasser und Schmutz aus der Luft entfernt. Dies sind Faktoren, die die Bildung von Korrosion beschleunigen. Der Wasserstand im Filter sollte täglich kontrolliert und bei Bedarf abgelassen werden.

7. Verwendung des Geräts

ACHTUNG **Es ist unbedingt erforderlich, dass Personen, die sich in der Nähe des Arbeitsbereiches eines Druckluft-Schlagschraubers aufhalten, mit entsprechender Schutzausrüstung (Gehörschutz, Schutzbrille) ausgestattet sind.**

Um das Gerät in Betrieb zu nehmen, drücken Sie den Schalter (Abb. A, 3). Setzen Sie das Gerät so auf das zu bearbeitende Material an, dass die Nadelspitzen die zu reinigende Oberfläche berühren, und führen Sie den Reinigungsvorgang durch. Um die Betriebsgeschwindigkeit an Ihre Bedürfnisse anzupassen, regulieren Sie den Luftstrom mit dem Drehknopf (Abb. A, 5).

Bei Taubheitsgefühl in den Händen oder Fingern unterbrechen Sie die Arbeit und ruhen Sie sich aus.
Den Schlauch nach Beendigung der Arbeit vom Gerät trennen.

8. laufende Wartung

ACHTUNG **Führen Sie alle Wartungsarbeiten bei vom Stromnetz getrenntem Gerät durch.**

Schlüsselreinigung
Trennen Sie die Druckluftzufuhr vom Schraubenschlüssel. Die Öl- und Staubablagerungen können mit einem Weichmacher entfernt oder ausgeblasen werden.
Lagerung
Bewahren Sie den Schlüssel an einem trockenen Ort auf. Feuchtigkeit kann die inneren Metallteile korrodieren lassen. Es wird empfohlen, vor der Lagerung des Schlüssels einige Tropfen Schmieröl in den Lufteinlass zu geben (Abb. C).

9 Ersatzteile und Zubehör

Um Ersatzteile und Zubehör zu kaufen, wenden Sie sich bitte an den Dedra Exim Service. Die Kontaktdaten finden Sie auf Seite 1 des Handbuchs.
Bei Ersatzteilbestellungen geben Sie bitte die Chargennummer auf dem Typenschild und die Teilenummer aus der Montagezeichnung an.
Während der Garantiezeit werden Reparaturen gemäß den in der Garantiekarte genannten Bedingungen durchgeführt. Bitte geben Sie das defekte Produkt zur Reparatur am Ort des Kaufs ab (der Verkäufer ist verpflichtet, das defekte Produkt anzunehmen), schicken Sie es an das zentrale Servicezentrum von Dedra Exim oder an das Ihrem Wohnort nächstgelegene Servicezentrum (Liste der Servicezentren unter www.dedra.pl). Legen Sie bitte die ausgefüllte Garantiekarte bei. Nach Ablauf der Garantiezeit werden die Reparaturen durch den zentralen Service durchgeführt. Schicken Sie das defekte Produkt an die Servicestelle (Versandkosten gehen zu Lasten des Benutzers).

10. Selbsttätige Störungsbeseitigung

ACHTUNG **Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie selbst eine Fehlersuche durchführen.**

Problem	Ursache	Lösung
Das Gerät funktioniert nicht.	Der Schlauch ist falsch angeschlossen oder beschädigt.	Überprüfen Sie die Druckluftquelle.
Geringe Leistung	Der Betriebsdruck ist zu niedrig.	Erhöhen Sie den Betriebsdruck.

11. Fertigstellung der Ausrüstung

Nadelhammer – 1 Stk. Schnellkupplungsstift – 1 Stk.

12. Informationen für Benutzer über die Entsorgung von Altgeräten (gilt für Haushalte)

Der Benutzer des Geräts ist gemäß den Umweltschutzbestimmungen verpflichtet, die Abfälle gemäß den nationalen Vorschriften ordnungsgemäß zu entsorgen.
Das gebrauchte oder defekte Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Gerät und sein Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z. B. Metall und Kunststoff. Die ordnungsgemäße Vorgehensweise bei der Entsorgung, Wiederverwendung oder Verwertung von Geräteteilen besteht darin, das Gerät an eine spezialisierte Sammelstelle zu übergeben, wo es kostenlos angenommen wird. Informationen über die Standorte von Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei den örtlichen Behörden, z. B. auf deren Websites.
Benzin, Öl, Altöl, Öl- und Benzingemische sowie ölverschmutzte Gegenstände, z. B. Lappen, dürfen nicht in den Hausmüll gegeben werden. Altöl oder damit verschmutzte Gegenstände sind gemäß den örtlichen Vorschriften zu entsorgen und einer für das Recycling zuständigen Stelle zu übergeben.
Gebrauchte Verpackungen dem Recycling zuführen.
Die ordnungsgemäße Entsorgung des Geräts ermöglicht die Erhaltung wertvoller Ressourcen und vermeidet negative Auswirkungen auf Gesundheit und Umwelt, die durch das Vorhandensein gefährlicher Stoffe, Gemische und Bestandteile im Gerät entstehen können.
Die unsachgemäße Entsorgung von Abfällen wird mit den in den geltenden lokalen Vorschriften vorgesehenen Strafen geahndet..

Garantieschein

auf

[Pneumatischer Schraubenschlüssel]

Bestellnummer: …….. Losnummer: .....

(nachstehend "das Produkt" genannt)

Kaufdatum des Produkts: .....

Stempel des Händlers

Datum und Unterschrift des Verkäufers: .....

Erklärung des Benutzers:

Ich bestätige, dass ich über die Garantiebedingungen und die Folgen bei Nichteinhaltung der Richtlinien in der Bedienungsanleitung und der Garantiekarte informiert wurde. Die Garantiebedingungen sind mir bekannt und ich bestätige diese mit meiner handschriftlichen Unterschrift:

.....

Datum und OrtUnterschrift des Benutzers

I. Haftung für das Produkt

(1) Bürge - Dedra Exim Sp. z o.o. mit Sitz in Pruszków, Adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Bezirksgericht für die Stadt Warschau in Warschau, XIV. Wirtschaftsabteilung des Landesgerichtsregisters, NIP 527-020-49-33, Stammkapital: PLN 100.980,00.
2 Gemäß den Bestimmungen dieser Garantiekarte garantiert der Garantiegeber das Produkt, das aus dem Vertrieb des Garantiegebers stammt.
(3) Die Haftung im Rahmen der Garantie erstreckt sich nur auf Mängel, die auf Ursachen zurückzuführen sind, die dem Produkt zum Zeitpunkt der Lieferung an den Nutzer innewohnen.
(4) Der Nutzer hat im Rahmen der Garantie das Recht, das Produkt kostenlos reparieren zu lassen, sofern der Mangel während der Garantiezeit aufgetreten ist. Die Art und Weise der Reparatur des Produkts (Reparaturmethode) liegt im Ermessen des Garantiegebers. Stellt die Garantiegeberin fest, dass eine Reparatur nicht möglich ist, behält sie sich das Recht vor, das fehlerhafte Element oder das gesamte Produkt durch ein fehlerfreies zu ersetzen, den Preis des Produkts zu mindern oder vom Vertrag zurückzutreten.
Gegenüber dem Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 ist. Die Haftung des Garantiegebers für Schäden, die sich aus dieser Garantie und/oder im Zusammenhang mit ihrem Abschluss und ihrer Erfüllung ergeben, ist unabhängig vom Rechtstitel auf maximal den Wert des mangelhaften Produkts beschränkt.

II. Garantiezeit

Produktkomponenten	Dauer des Garantieschutzes
DED6425	24 Monate ab dem Kaufdatum des Produkts, wie auf dieser Garantiekarte angegeben

III. Bedingungen für die Inanspruchnahme der Garantie

Der Benutzer sollte den ausgefüllten Garantieschein des Produkts vorlegen und die Umstände des Kaufs des Produkts durch den Benutzer belegen, z. B. durch Vorlage der Quittung, Rechnung usw.
Im Interesse einer effizienten Reklamationsbearbeitung wird empfohlen, dass der Benutzer zusammen mit dem Produkt alle im Benutzerhandbuch unter "Fertigstellung des Geräts" aufgeführten Komponenten einreicht.
2. dass der Benutzer die Anweisungen in der Bedienungsanleitung und im Garantieschein beachtet.
Die Garantie gilt nur für das Gebiet der Republik Polen und der EU.
Die Garantie erstreckt sich nicht auf Produktmängel, die sich insbesondere aus folgenden Gründen ergeben:
a. Nichteinhaltung der in der Gebrauchsanweisung festgelegten Bedingungen durch den Benutzer, insbesondere hinsichtlich der korrekten Bedienung, Wartung und Reinigung;
b. Verwendung von Reinigungs- oder Pflegemitteln durch den Benutzer, die nicht der Gebrauchsanweisung entsprechen;
c. Unzureichende Lagerung und Transport des Produkts durch den Benutzer;
d. Unerlaubte Änderungen und/oder Umbauten am Produkt durch den Nutzer, die nicht mit dem Garantiegeber vereinbart wurden;
e. Die Verwendung von Verbrauchsmaterialien, die nicht mit der Bedienungsanleitung übereinstimmen, durch den Benutzer in dem Produkt.
(5) Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 ist. Zivilgesetzbuches ist, verliert die Garantie für das Produkt, in dem:
- Seriennummern, Datumsangaben und Typenschilder vom Benutzer entfernt, verändert oder beschädigt worden sind;
- die Plomben vom Benutzer beschädigt wurden oder Anzeichen von Manipulationen durch den Benutzer aufweisen.
Achtung: Der Benutzer muss die mit dem täglichen Betrieb des Produkts verbundenen Tätigkeiten, die sich u.a. aus der Gebrauchsanweisung ergeben, selbst und auf eigene Kosten durchführen.

IV. Beschwerdeverfahren

(1) Sollte sich herausstellen, dass das Produkt nicht ordnungsgemäß funktioniert, müssen Sie sich vergewissern, dass alle Schritte, die insbesondere in der Bedienungsanleitung angegeben sind, korrekt ausgeführt wurden, bevor Sie einen Anspruch geltend machen.
(2) Es wird empfohlen, eine Reklamation unverzüglich, vorzugsweise innerhalb von 7 Tagen nach Feststellung eines Mangels am Produkt, vorzubringen. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 ist. Der Nutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 ist, verliert die Rechte aus dieser Garantie, wenn er nicht innerhalb von 7 Tagen reklamiert.
(3) Eine Reklamation kann u.a. beim Kauf des Produkts, beim Garantieservice oder schriftlich an die folgende Adresse erfolgen: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
(4) Der Nutzer kann eine Beschwerde mit dem auf der Website www.dedra.pl verfügbaren Formular einreichen. ("Formular für Gewährleistungsansprüche").
5. Die Adressen des Garantieservices für die einzelnen Länder finden Sie unter www.dedra.pl. Wenn es für ein bestimmtes Land keinen Garantieservice gibt, wird empfohlen, Garantieansprüche an folgende Adresse zu richten: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polen).
6 Im Hinblick auf die Sicherheit des Benutzers ist die Verwendung eines mangelhaften Produkts verboten.
7 Achtung: Die Verwendung eines defekten Produkts ist gefährlich für die Gesundheit und das Leben des Benutzers.
8 Die Erfüllung der Garantieverpflichtungen erfolgt innerhalb von 14 Werktagen, gerechnet ab dem Datum der Lieferung des reklamierten Produkts durch den Nutzer.
9. Es wird empfohlen, das zu reklamierende Produkt zu reinigen, bevor es zur Reklamation eingereicht wird. Es wird empfohlen, das zu reklamierende Produkt sorgfältig vor Transportschäden zu schützen (es wird empfohlen, das zu reklamierende Produkt in der Originalverpackung zu liefern).
(10) Die Gewährleistungsfrist verlängert sich um die Zeit, in der der Nutzer das von der Gewährleistung erfasste Produkt aufgrund eines Mangels nicht nutzen konnte.
Durch die Garantie werden die Rechte des Nutzers im Rahmen der Gewährleistungsvorschriften für Mängel an den verkauften Waren nicht ausgeschlossen, eingeschränkt oder ausgesetzt.
Gemäß Artikel 13 Absatz 1 und 2 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (im Folgenden: „RODO“) informieren wir Sie

1. Der Verwalter Ihrer im Formular angegebenen personenbezogenen Daten ist DEDRA-EXIM sp. z o.o. mit Sitz in Pruszków , ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (im Folgenden: „Verwalter“).
2. Ihre Daten werden ausschließlich zum Zweck der Durchführung des Garantieverfahrens für das Gerät gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Allgemeinen Datenschutzverordnung (im Folgenden: GDPR") verarbeitet. Die Bereitstellung der Daten ist freiwillig, aber für die Durchführung des Garantieverfahrens erforderlich.
3. Ihre Daten werden für die Dauer der Prüfung der Durchführung des Garantieverfahrens und für Archivierungszwecke im Falle der Notwendigkeit der Abwehr möglicher Ansprüche gegen den Verwalter nicht länger als bis zu deren Verjährung verarbeitet.
4. Ihre Daten dürfen nur an Stellen weitergegeben werden, die Daten im Auftrag des Verwalters auf der Grundlage einer schriftlichen Vereinbarung über die Beauftragung mit der Verarbeitung personenbezogener Daten verarbeiten und die u.a. technische Dienstleistungen, Hosting oder Website-Wartung, IT-Dienstleistungen und Kurierdienste anbieten. Die Dienstleister des Verwalters sind verpflichtet, die Datensicherheit zu gewährleisten und die Anforderungen des geltenden Rechts in Bezug auf den Schutz personenbezogener Daten zu erfüllen, und dürfen die anvertrauten personenbezogenen Daten nicht für andere als die im Vertrag mit dem Verwalter genannten Zwecke verwenden.
5. Ihre Daten werden nicht automatisiert verarbeitet, einschließlich Profiling, und werden nicht an ein Drittland/eine internationale Organisation übermittelt.
6. Sie haben jederzeit das Recht auf Auskunft über den Inhalt Ihrer Daten sowie das Recht auf Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung, das Recht auf Datenübertragbarkeit und das Recht auf Widerspruch.
7. Für alle Fragen im Zusammenhang mit der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten durch den für die Verarbeitung Verantwortlichen können Sie sich an die folgende E-Mail-Adresse wenden: daneosobowe@dedra.pl;
8. Sie haben das Recht, eine Beschwerde bei der Datenschutzbehörde einzureichen.

SI Kazalo

1. Fotografije in risbe
2. Opis naprave
3. Namembnost naprave
4. Omejitve uporabe
5. Tehnični podatki
6. Priprava za delo
7. Uporaba naprave
8. Tekoča vzdrževalna opravila
9. Nadomestni deli in dodatna opremai
10. Samoodpravljanje napak
11. Kompletacija naprave
12. Informacije za uporabnike o tem, kako odstranjevati odrabljene električne in elektronske naprave
13. Garancijski list

Prevod originalnega navodila

Izjava o skladnosti je priložena navodilom kot ločen dokument. Če izjave o skladnosti ni, se obrnite na Dedra Exim Sp. z o.o.
Splošni varnostni predpisi so priloženi navodilom kot ločena brošura.

OPOZORILO. Preberite vsa s simbolom označena opozorila in vsa navodila.

Neupoštevanje spodaj navedenih varnostnih opozoril in navodil je lahko vzrok električnega udara, požara ali hudih poškodb.

Shranite vsa opozorila in navodila za morebitno kasnejšo uporabo.

2. Opis naprave

Sl. A: 1. Delovni nastavek, 2. Glava, 3. Stikalo, 4. Vtičnica za hitro priključitev, 5. Gumb za nastavitev pretoka zraka

3. Namen naprave

Pnevmatski kladivo z iglo se uporablja za hitro odstranjevanje rje, barve, okruškov in drugih nečistoč s kovinskih površin, tudi na težko dostopnih mestih. Naprava se napaja s stisnjenim zrakom.
Napravo je dovoljeno uporabljati pri obnovitvenih in gradbenih delih, v delavnicah za popravila, pri ljubiteljskih delih, pri čemer je treba upoštevati pogoje uporabe in dovoljene delovne pogoje iz navodil za uporabo.

4. Omejitve uporabe

Napravo lahko uporabljate le v skladu s spodnjimi "Dovoljenimi pogoji delovanja".
Nedovoljene spremembe mehanske in električne konstrukcije, kakršne koli spremembe, vzdrževalni posegi, ki niso opisani v navodilih za uporabo, bodo obravnavani kot nezakoniti in bodo povzročili takojšnjo izgubo garancijskih pravic, izjava o skladnosti pa bo postala neveljavna.
Zaradi napačne uporabe ali uporabe, ki ni v skladu z navodili za uporabo, boste takoj izgubili garancijske pravice.

Dovoljeni delovni pogoji
Ključ se lahko uporablja samo v zaprtih prostorih. Očiščen zrak, oljna meglica. Prehaja skozi enoto z regulatorjem tlaka in oljnikom.
meglenka + sušilnik. Zaščita pred vlago.

5. Tehnični podatki

Model	DED6425
Udarna frekvenca [min-1]	4 000
Največji tlak [bar]	6,3
Največji pretok [L/min]	286
Raven tlaka LpA [dB(A)]	< 70
Merilna negotovost (KpA) [dB(A)]	3
Raven moči LWA [dB(A)]	< 80
Merilna negotovost (KWA) [dB(A)]	3
Stopnja vibracij na ročaju [m/s2]:	< 2,5
Merilna negotovost Ka [m/s2]	1,5

Informacije o vibracijah in hrupu
Skupna vrednost vibracij a_h in merilna negotovost sta bili določeni v skladu s standardom EN ISO 11148-8 in sta navedeni v preglednici.
Emisije hrupa so bile določene v skladu s standardom EN ISO 11148-8, vrednosti so navedene zgoraj v tabeli.

POZOR **Hrup lahko povzroči poškodbe sluha, zato pri delu vedno uporabljajte zaščito sluha!**

Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu s standardno preskusno metodo in se lahko uporablja za primerjavo enega kosa opreme z drugim. Navedena vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavljenosti vibracijam.
Raven vibracij med dejansko uporabo opreme se lahko razlikuje od deklariranih vrednosti, odvisno od uporabe delovnih orodij, zlasti vrste obdelovanca in potrebe po določitvi ukrepov za zaščito upravljavca. Za natančno oceno izpostavljenosti v dejanskih pogojih uporabe je treba upoštevati vse dele delovnega cikla, vključno z obdobji, ko je stroj izklopljen ali ko je vklopljen, vendar se ne uporablja za delo.

6. Priprava na delo

POZOR **Vsa pripravljalna dela izvajajte, ko je enota izključena iz električnega omrežja.**

Odklopljen od kompresorja.
Zategnite sornik hitrega priključka (sl. A, 3) in vstavite hitri priključek ¼ palca. Pritisnite, da se zaskoči, in preverite, ali je hitri priključek dobro pritrjen.
Na ohišje naprave privijte glavo z iglami (sl. A, 2)

POZOR **Preverite stanje tlačnega cevi, če ugotovite poškodbo cevi, je ne priključite na orodje. Preverite priključne sponke na cevi in na brusilniku.**

Priključek za dovod zraka
Shema pravilne priključitve ključa na sistem za dovod stisnjenega zraka je prikazana na sliki (slika B). Takšna ureditev priključka bo zagotovila učinkovitost in trajnost orodja. Uporaba oljnika pripomore k oskrbi orodja z mazivom. Ne pozabite vsakič znova preveriti raven olja. Poleg tega je na shemi prikazana uporaba filtra za odstranjevanje vode in umazanije iz zraka. To so dejavniki, ki pospešujejo nastanek korozije. Nivo vode v filtru je treba preverjati vsak dan in ga po potrebi izprazniti.

7. Uporaba naprave

POZOR **Nikoli ne uporabljajte orodja, če ga niste predhodno preizkusili in niste opremljeni z zahtevano osebno zaščitno opremo.Pomembno je, da so osebe v bližini delovnega območja pnevmatskega udarnega ključa opremljene z ustrezno varnostno opremo (ščitniki za ušesa, očala).**

Za zagon naprave pritisnite stikalo (sl. A, 3). Napravo prislonite na obdelovani material tako, da se konice igel dotikajo površine, ki jo čistite, in izvedite postopek čiščenja. Za prilagoditev hitrosti delovanja potrebam z ročajem (sl. A, 5) nastavite pretok zraka.

Če opazite otrplost rok ali prstov, prekinite delo in počakajte.
Po končanem delu ne pozabite odklopiti cevi z naprave.

8. Tekoče vzdrževanje

POZOR **Vsa vzdrževalna dela izvajajte, ko je enota izključena iz električnega omrežja.**

Čiščenje ključev
Izključite vir stisnjenega zraka iz ključa. Nabrano olje in prah lahko odstranite z mehčalnim sredstvom ali odpihnete.

Shranjevanje
Ključ hranite v suhem prostoru. Vlaga lahko povzroči korozijo notranjih kovinskih delov. Pred shranjevanjem ključa je priporočljivo v dovod zraka (slika C) vnesti nekaj kapljic mazalnega olja.

9. Rezervni deli in dodatki

Za nakup rezervnih delov in dodatne opreme se obrnite na Dedra Exim Service. Kontaktne podatke najdete na strani 1 priročnika.
Pri naročanju rezervnih delov navedite številko serije na ploščici in številko dela iz montažne risbe.
V garancijskem obdobju se popravila izvajajo v skladu s pogoji, navedenimi v garancijskem listu. Okvarjeni izdelek oddajte v popravilo na mestu nakupa (prodajalec je dolžan sprejeti okvarjeni izdelek), pošljite ga v osrednji servisni center podjetja Dedra Exim ali ga pošljite v servisni center, ki je najbližje vašemu kraju bivanja (seznam servisnih centrov na www.dedra.pl). Priložite izpolnjen garancijski list. Po poteku garancijskega roka popravila izvaja osrednji servis. Okvarjeni izdelek pošljite servisnemu centru (stroške pošiljanja plača uporabnik).

10. Samostojno odpravljanje napak

POZOR **Preden začnete sami odpravljati težave, enoto izključite iz električnega omrežja.**

Problem	Vzrok	Rešitev
Naprava ne deluje.	Elastični vod je nepravilno priključen ali poškodovan.	Preverite vir stisnjenega zraka.
Slaba učinkovitost delovanja	Delovni tlak je prenizek.	Povečajte delovni tlak.

11. dokončanje opreme

Igeln kladivo – 1 kos. Vtič za hitro priključitev – 1 kos.

12. Obvestilo za uporabnike o odstranjevanju izrabljene opreme (velja za gospodinjstva)

Uporabnik naprave je v skladu z okoljevarstvenimi predpisi dolžan ravnati z odpadki v skladu z nacionalnimi predpisi.
Rabljene ali pokvarjene naprave se ne smejo odlagati skupaj z gospodinjskimi odpadki. Naprava in njena oprema so sestavljeni iz različnih vrst materialov, kot so kovine in plastika. Pravilno ravnanje v primeru, da je potrebna odstranitev, ponovna uporaba ali predelava delov naprave, je, da napravo oddate v specializirano zbirno mesto, kjer jo bodo brezplačno prevzeli. Informacije o lokacijah zbirnih mest za rabljeno opremo so na voljo pri lokalnih organih, npr. na njihovih spletnih straneh.
Benzina, olja, rabljenega olja, mešanic olja in bencina ter predmetov, onesnaženih z oljem, npr. krp, ne mečite v zabojnike za komunalne odpadke. Rabljeno olje ali predmete, onesnažene z njim, shranite v skladu z lokalnimi smernicami in jih oddajte v center, odgovoren za recikliranje.
Rabljivo embalažo oddajte v recikliranje.
Pravilna odstranitev naprave omogoča ohranitev dragocenih virov in preprečuje negativne vplive na zdravje in okolje, ki izhajajo iz morebitne prisotnosti nevarnih snovi, mešanic in sestavnih delov v opremi.
Nepravilna odstranitev odpadkov je kaznovana s kaznimi, ki so predvidene v ustreznih lokalnih predpisih.

Garancijski list

na spletni strani .

[Pnevmatski ključ]

Številka naročila: …… Številka serije: .....

(v nadaljnjem besedilu: izdelek)

Datum nakupa izdelka: .....

Žig prodajalca

Datum in podpis prodajalca: .....

Izjava uporabnika:
Potrjujem, da sem bil seznanjen z garancijskimi pogoji in posledicami neupoštevanja navodil iz navodil za uporabo in garancijskega lista. Seznanjen sem s pogoji te garancije, kar potrjujem z lastnoročnim podpisom:

.....

Datum in krajPodpis uporabnika

I. Odgovornost za izdelek
(1) Garant - Dedra Exim Sp. z o.o. s sedežem v Pruszkowu, naslov: 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Okrožno sodišče za mesto Varšava v Varšavi, XIV gospodarski oddelek Državnega sodnega registra, NIP 527-020-49-33, osnovni kapital: PLN 100.980,00.
2 Garant pod pogoji, določenimi v tem garancijskem listu, jamči za izdelek, ki izvira iz Garantove distribucije.
(3) Odgovornost v okviru garancije zajema le napake, ki izhajajo iz vzrokov, ki so bili značilni za izdelek v času, ko je bil izročen uporabniku.
(4) Uporabnik je na podlagi garancije upravičen do brezplačnega popravila izdelka, če se je napaka pokazala v garancijskem roku. Način popravila Izdelka (način popravila) je v pristojnosti Garanta. Če garant ugotovi, da popravilo ni mogoče, si pridržuje pravico do zamenjave okvarjenega elementa ali celotnega izdelka z brezhibnim, znižanja cene izdelka ali odstopa od pogodbe.
V zvezi z uporabnikom, ki ni potrošnik v smislu zakona z dne 23. aprila 1964. Civilnega zakonika, je odgovornost Garanta za škodo, ki izhaja iz te garancije in/ali v zvezi z njeno sklenitvijo in izvajanjem, ne glede na pravni naslov, omejena na največ vrednost izdelka z napako.

II. Jamstveno obdobje

Sestavni deli izdelka	Trajanje garancijske zaščite
DED6425	24 mesecev od datuma nakupa izdelka, kot je navedeno na tej garancijski kartici.
Elementi, ki niso zajeti v garanciji	

III. Pogoji za koriščenje zavarovanja
Uporabnik mora predložiti izpolnjen garancijski list izdelka in dokazati okoliščine nakupa izdelka s strani uporabnika, npr. s predložitvijo računa, računa itd. Zaradi učinkovite obravnave reklamacij je priporočljivo, da Uporabnik skupaj z Izdelkom predloži vse sestavne dele, navedene v poglavju "Kompletiranje naprave" v Navodilih za uporabo.
2. da uporabnik upošteva priporočila iz navodil za uporabo in garancijskega lista.
Jamstvo velja samo za ozemlje Republike Poljske in EU.
Garancija ne krije napak na izdelku, ki nastanejo zlasti zaradi:
a. Če uporabnik ne upošteva pogojev iz navodil za uporabo, zlasti glede pravilnega delovanja, vzdrževanja in čiščenja;
b. Uporabnik uporablja čistila ali sredstva za vzdrževanje, ki niso v skladu z navodili za uporabo;
c. neustrezno skladiščenje in prevoz izdelka s strani uporabnika;
d. Uporabnikove nepooblaščene spremembe in/ali predelave izdelka, ki niso bile dogovorjene s garantom;

e. če uporabnik v izdelku uporablja potrošni material, ki ni v skladu z navodili za uporabo.
(5) Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu zakona z dne 23. aprila 1964. civilnega zakonika, izgubi garancijo za izdelek, v katerem:
- je uporabnik odstranil, spremenil ali poškodoval serijske številke, oznake datuma in merilne tablice;
- če je uporabnik poškodoval plombe ali če so na njih vidni znaki nedovoljenega poseganja.
Opozorilo: Uporabnik mora dejavnosti, povezane z vsakodnevnim delovanjem izdelka, ki med drugim izhajajo iz navodil za uporabo, izvajati sam in na lastne stroške.

IV. Pritožbeni postopek
(1) Če se ugotovi, da izdelek deluje nepravilno, morate pred vložitvijo zahtevka zagotoviti, da so bili pravilno izvedeni vsi ukrepi, navedeni zlasti v navodilih za uporabo.
(2) Priporočljivo je, da pritožbo vložite takoj, po možnosti v 7 dneh po tem, ko ste opazili napako na izdelku. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu zakona z dne 23. aprila 1964. Civilnega zakonika, izgubi pravice, ki izhajajo iz te garancije, če reklamacije ne vloži v 7 dneh.
(3) Reklamacija se lahko med drugim sporoči na mestu nakupa izdelka, pri garancijskem servisu ali pisno na naslov: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
(4) Uporabnik lahko vloži pritožbo prek obrazca, ki je na voljo na spletni strani www.dedra.pl. ("Obrazec za reklamacijo zaradi garancije").
5. naslovi garancijskega servisa za posamezne države so na voljo na spletni strani www.dedra.pl. Če za posamezno državo ni garancijskega servisa, je priporočljivo, da garancijske zahtevke naslovite na: 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).
6 Zaradi varnosti uporabnika je uporaba izdelka z napako prepovedana.
7 Opozorilo: Uporaba okvarjenega izdelka je nevarna za zdravje in življenje uporabnika.
8 Obveznosti iz garancije bodo izpolnjene v 14 delovnih dneh, šteto od datuma, ko uporabnik dostavi reklamirani izdelek.
9. pred oddajo izdelka z napako v reklamacijo ga je priporočljivo očistiti. 10. Priporočljivo je, da se izdelek za reklamacijo skrbno zaščiti pred poškodbami med prevozom (priporočljivo je, da se izdelek za reklamacijo dostavi v originalni embalaži).
(10) Garancijski rok se podaljša za čas, ko uporabnik zaradi napake ni mogel uporabljati izdelka, za katerega velja garancija.
Garancija ne izključuje, omejuje ali zadržuje pravic uporabnika, ki izhajajo iz predpisov o garanciji za napake prodanega blaga.
PRAVICE POTROŠNIKOV Garancijski izdajatelj zagotavlja pravilno in brezhibno delovanje v garancijskem roku, ki se začne z dostavo blaga potrošniku. Če se ugotovi, da blago ni v skladu z opisom izdelka ali oglasom, ima potrošnik pravico do: (**1**) Zahtevati brezplačno popravilo napak. (**2**) Če napake niso odpravljene v 30 dneh od prejema zahtevka s strani proizvajalca ali pooblaščenega servisnega centra, zahteva brezplačno zamenjavo z novim blagom, ki je brez napak. (**3**) 30-dnevni rok se lahko v utemeljenih primerih (narava blaga, zahtevnost popravila) podaljša za največ 15 dni. Proizvajalec mora potrošnika pred iztekom 30 dni obvestiti o razlogih in trajanju podaljšanja. (**4**) Če blago ni popravljeno ali zamenjano v roku (30 ali 45 dni), lahko potrošnik zahteva povračilo celotne nakupne cene ali sorazmerno znižanje cene (vrednost znižanja ustreza znižanju vrednosti blaga). (**5**) Ne glede na zgoraj navedeno lahko potrošnik, če neskladnost nastopi v manj kot 30 dneh od dostave, takoj zahteva vračilo plačanega zneska. (**6**) Zamenjano blago ali njegov pomemben del prejme novo garancijsko kartico. (**7**) Stroški materiala, delov, dela, prevoza in transporta, povezani z odpravo napake/zamenjavo, bremenijo proizvajalca. (**8**) Za čas trajanja popravila lahko proizvajalec/servisni center potrošniku brezplačno zagotovi podoben nadomestni izdelek. Če tega ne stori, ima potrošnik pravico do odškodnine za nezmožnost uporabe izdelka. (**9**) Potrošnik mora pisno (po pošti, e-pošti ali osebno) obvestiti garanta proizvajalca ali pooblaščeni servisni center, priložiti dokazilo o veljavnosti garancije in takoj dati blago, ki je predmet reklamacije, na voljo za pregled. (**10**) **Garancija ne izključuje ali omejuje pravic potrošnika iz obvezne garancije za skladnost blaga s pogodbo do prodajalca. Potrošnik ima pravico do brezplačnega uveljavljanja garancijskih zahtevkov.**
V skladu s členom 13(1) in (2) Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (v nadaljnjem besedilu: RODO) vas obveščamo

1. Skrbnik vaših osebnih podatkov, podanih v obrazcu, je DEDRA-EXIM sp z o.o. s sedežem v Pruškovu [Pruszków], ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska (v nadaljevanju: "Skrbnik").
2. Vaši podatki bodo obdelovani le za namene izvedbe garancijskega postopka zanapravo v skladu s črko b prvega odst. 6. člena Splošne uredbe o varstvu podatkov EU (v nadaljevanju: »SUVP«). Dajanje podatkov je prostovoljno, a nujno potrebno za izvedbo garancijskega postopka.
3. Vaše podatke bomo obdelovali skozi čas potekanja garancijskega postopka in za namene arhiviranja za primer morebitne potrebe obrambe pred zahtevki do Skrbnika, vendar najdlje do izteka roka njihovega zastaranja.
4. Vaše podatke se sme razkriti samo subjektom, ki obdelujejo podatke za Skrbnika na podlagi pisne pogodbe o zaupanju osebnih podatkov v obdelavo in sicer, med drugim, subjektom, ki izvajajo storitve tehničnega servisa, storitve gostovanja ter vzdrževanja spletnega mesta, IT storitve, izvajalcem kurirskih storitev ipd.. Skrbnikovi dobavitelji so dolžni zagotavljati varnost podatkov ter izpolnjevati zahteve obvezujočih predpisov prava v zvezi z varstvom osebnih podatkov ter ne smejo uporabljati zaupanih jim osebnih podatkov za namene, ki niso določeni v pogodbi s Skrbnikom.
5. Vaši podatki ne bodo obdelovani na avtomatiziran način, v tem na način profiliranja, in ne bodo posredovani v tretjo državo/mednarodni organizaciji.
6. Imate v vsakem trenutku pravico dostopa do svojih podatkov ter pravico do popravka, izbrisa, omejitve obdelave le-teh, pravico do prenosa podatkov na drug subjekt, pravico do ugovora zoper njihovo obdelavo.
7. V vseh zadevah v zvezi z obdelavo vaših osebnih podatkov s strani Skrbnika nas lahko kontaktirate s sporočilom na ta e-poštni naslov: daneosobowe@dedra.pl ;
8. Imate pravico vložiti pritožbo pri organu, ki je v dani državi pristojen za varstvo osebnih podatkov;

HR Sadržaj

1. Crtež i slike
2. Opis uređaja
3. Namjena uređaja
4. Ograničenje uporabe
5. Tehnički podaci
6. Priprema za uporabu
7. Rad uređaja
8. Tekuće održavanje
9. Rezervni dijelovi i pribor
10. Samostalno rješavanje problema
11. Sadržaj pakiranja
12. Obavijest za korisnike o zbrinjavanju opreme (vrijedi za kućanstva)
13. Jamstveni list

Prijevod originalnog priručnika
Izjava o sukladnosti priložena je priručniku kao zaseban dokument. U nedostatku izjave o sukladnosti, obratite se tvrtki Dedra Exim Sp. z o.o..

Opći sigurnosni uvjeti priloženi su priručniku kao posebna knjižica.

UPOZORENJE. Pročitajte sva upozorenja označena uskličnikom i sve upute. Sačuvajte sva upozorenja i upute za buduću uporabu.

Nepoštivanje sljedećih upozorenja i sigurnosnih uputa može dovesti do ozbiljnih ozljeda.

Sačuvajte sav priručnik za buduću upotrebu.

2. Opis uređaja

Sl. A: 1. Radna glava, 2. Glava, 3. Prekidač za napajanje, 4. Brzi priključak, 5. Kotačić za regulaciju protoka zraka

3. Namjena uređaja

Pneumatski čavlić za iglu koristi se za brzo uklanjanje hrđe, boje, kamenca i drugih nečistoća s metalnih površina, uključujući i teško dostupna mjesta. Alat se napaja mlazom komprimiranog zraka. Uređaj je dopušteno koristiti u renovacijskim i građevinskim radovima, radionicama za popravke, amaterskim radovima, u skladu s uvjetima uporabe i dopuštenim radnim uvjetima navedenim u uputama za uporabu.

4. Ograničenje uporabe

NAPOMENA **Uređaj se smije koristiti samo u skladu s "Dopuštenim radnim uvjetima" u nastavku.**

NAPOMENA **Neovlaštene promjene mehaničkog i električnog dizajna, bilo kakve izmjene, radnje održavanja koje nisu opisane u uputama za uporabu smatrat će se nezakonitim i rezultirat će trenutačnim gubitkom prava na jamstvo, a izjava o sukladnosti postat će nevažeća.**

Zlouporaba ili uporaba koja nije u skladu s uputama za uporabu rezultirat će trenutačnim gubitkom prava na jamstvo.

Dopušteni radni uvjeti
Ključ se smije koristiti samo u zatvorenom prostoru. Čist zrak, uljna magla. Prošlo kroz jedinicu s reduktorom tlaka i podmazivačem + odvlaživačem. Zaštititi od vlage.

5. Tehnički podaci

Model	DED6425
Učestalost udara [min-1]	4 000
Maksimalni tlak [bar]	6,3
Maksimalni protok [L / min]	286
Razina tlaka LpA [dB(A)]	< 70
Nesigurnost mjerenja (KpA) [dB(A)]	3
Razina snage LWA [dB(A)]	< 80
Nesigurnost mjerenja (KWA) [dB(A)]	3
Razina vibracija drške [m/s2]:	< 2,5
Nesigurnost mjerenja Ka [m/s2]	1,5

Podaci o vibracijama i buci
Kombinirana vrijednost vibracija ah i mjerne nesigurnosti određene su prema normi EN ISO 11148-8 i dane su u tablici.
Emisije buke određene su u skladu sa standardom EN ISO 11148-8, a vrijednosti su dane u gornjoj tablici.

NAPOMENA **Buka može uzrokovati oštećenje sluha, uvijek nosite zaštitu za sluh tijekom rada!**

Deklarirana ukupna vrijednost vibracija/buke izmjerena je prema standardnoj metodi ispitivanja i može se koristiti za usporedbu jednog uređaja s drugim. Navedena razina vibracija/buke također se može koristiti za preliminarnu procjenu izloženosti vibracijama/buci.
Razine vibracija/buke tijekom stvarne uporabe opreme mogu se razlikovati od deklariranih vrijednosti, ovisno o uporabi radnih alata, posebno o vrsti obratka i potrebi utvrđivanja zaštitnih mjera za rukovatelja. Kako bi se točno procijenila izloženost u stvarnim uvjetima uporabe, moraju se uzeti u obzir svi dijelovi radnog ciklusa, uključujući razdoblja kada je stroj isključen ili kada je uključen, ali se ne koristi za rad.

6. Priprema za uporabu

NAPOMENA **Najprije izvucite utikač iz utičnice, tek onda izvodite bilo kakve radnje**

Spajanje na kompresor
Zategnite čep za brzo spajanje (slika A, 3), umetnite ¼-inčni spojnik za brzo spajanje. Pritišćite dok se ne zaključa, provjerite je li spojnik za brzo spajanje čvrsto zategnut.Navijte glavu igle na kućište uređaja (Sl. A, 2).
Provjerite stanje tlačnog crijeva. Ako je crijevo oštećeno, nemojte ga spajati na alat. Provjerite spojne stezaljke na crijevu i na stroju za poliranje.
Priključak za dovod zraka
Dijagram (slika B) prikazuje ispravno spajanje ključa na sustav dovoda komprimiranog zraka. Ovaj spoj osigurava učinkovitost i trajnost alata. Upotreba podmazivača pomaže u opskrbi alata mazivom. Ne zaboravite svaki put provjeriti razinu ulja. Osim toga, dijagram prikazuje upotrebu filtra za uklanjanje vode i nečistoća iz zraka. To su čimbenici koji ubrzavaju koroziju. Svakodnevno provjeravajte razinu vode u filtru i po potrebi je ispustite.

7. Rad uređaja

NAPOMENA **Nikada nemojte pokretati alat ako ga prethodno niste provjerili i ako niste opremljeni potrebnom osobnom zaštitnom opremom. Osobe koje se nalaze u blizini pneumatske brusilice moraju biti opremljene odgovarajućom zdravstvenom i sigurnosnom opremom (štitnici za uši, naočale).**

Za pokretanje uređaja pritisnite prekidač (sl. A, 3). Postavite uređaj uz obradak tako da vrhovi igala budu u dodiru s površinom za čišćenje i izvedite postupak čišćenja. Za podešavanje radne brzine prema svojim potrebama, koristite kotačić (sl. A, 5) za regulaciju protoka zraka.

Ako osjetite utrnulost u rukama ili prstima, prestanite raditi i odmorite se.
Ne zaboravite odvojiti crijevo od uređaja nakon završetka rada.

8. Tekuće održavanje

⚠ NAPOMENA **Svo održavanje mora se provoditi dok je jedinica isključena iz utičnice.**

Čišćenje
Odvojite dovod komprimiranog zraka iz mlina. Naslage ulja i prašine mogu se ukloniti sredstvom za omekšavanje ili otpuhati.

Skladištenje
Držite mlin na suhom mjestu. Vlaga može uzrokovati koroziju unutarnjih metalnih dijelova. Prije skladištenja preporuča se nanijeti nekoliko kapi ulja za podmazivanje na ulaz zraka (slika A, 3).

9. Rezervni dijelovi i pribor

Za kupnju rezervnih dijelova i pribora obratite se servisu Dedra Exim. Podaci za kontakt nalaze se na 1. stranici priručnika.
Prilikom naručivanja rezervnih dijelova, molimo navedite broj serije na natpisnoj pločici zajedno s brojem dijela iz crteža sklopa.
Tijekom jamstvenog roka popravci se provode u skladu s uvjetima jamstvenog lista. Proizvod s greškom vratite na popravak na mjesto kupnje (trgovac je dužan prihvatiti proizvod s greškom), pošaljite ga u središnji servisni centar Dedra Exim ili u servisni centar najbliži vašem mjestu stanovanja (popis servisnih centara na www.dedra.pl). Molimo Vas da priložite ispunjeni jamstveni list. Nakon isteka jamstvenog roka popravke obavlja centralni servis. Neispravan proizvod pošaljite u servis (troškove dostave snosi korisnik).

10. Samostalno rješavanje problema

⚠ NAPOMENA **Isključite jedinicu iz napajanja prije nego što pokušate sami riješiti problem s jedinicom.**

Problem	Uzrok	Otopina
Uređaj ne radi.	Fleksibilno crijevo nije pravilno spojeno ili oštećeno.	Provjerite izvor dovoda komprimiranog zraka.
Neučinkovit rad	Radni tlak je prenizak.	Povećajte radni tlak.

11. Sadržaj pakiranja

Čekić za iglu – 1 kom. Pin za brzo spajanje – 1 kom.

12. Obavijest za korisnike o zbrinjavanju opreme (vrijedi za kućanstva)

Korisnik uređaja dužan je, u skladu s propisima o zaštiti okoliša, provoditi pravilno gospodarenje otpadom u skladu s nacionalnim zakonodavstvom.
Iskorišteni ili neispravni uređaj ne smije se odlagati s kućnim otpadom. Aparat i njegov pribor sastoje se od različitih vrsta materijala, poput metala i plastike. Ispravna stvar koju trebate učiniti ako morate zbrinuti, ponovno upotrijebiti ili obnoviti dijelove svog uređaja je da ga odnesete na specijalizirano sabirno mjesto, gdje će ga prihvatiti besplatno. Informacije o lokacijama sabirnih točaka za otpadnu opremu daju lokalne vlasti, npr. na svojim web stranicama.
Ne odlažite benzin, ulje, rabljeno ulje, mješavine ulja/benzina ili predmete onečišćene uljem, npr. krpe, u kante za komunalni otpad. Odložite rabljeno ulje ili predmete onečišćene njime u skladu s lokalnim smjernicama i predajte ih centru za recikliranje.
Reciklirajte iskorištenu ambalažu.
Ispravnim zbrinjavanjem uređaja čuvate vrijedne resurse i izbjegavate negativne učinke na zdravlje i okoliš koji proizlaze iz moguće prisutnosti opasnih: tvari, smjesa i komponenti u opremi.
Nepravilno odlaganje podliježe kaznama prema relevantnim lokalnim propisima.

Jamstveni list

na

.....

Kataloški broj: DED6425 br. partije:.....

(u daljnjem tekstu Proizvod)

Datum nabavke Proizvoda: .....

Pečat prodavača

Datum i potpis prodavača: .....

Izjava Korisnika:
Potvrđujem da sam upoznat s uvjetima jamstva i posljedicama nepoštivanja smjernica sadržanih u Uputama za upotrebu i jamstvenom listu. Upoznat sam s uvjetima ovog jamstva, što potvrđujem svojim potpisom:

....

Datum i mjesto Potpis Korisnika

I. Odgovornost za Proizvod

1. Jamac - Dedra Exim Sp. z o.o. sa sjedištem u Pruszkówu, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Općinski sud za glavni grad Varšavu u Varšavi, XIV Gospodarski odjel Državnog sudskog registra, PIB 527-020-49-33, osnovni kapital: 100 980.00 PLN.
2. Pod uvjetima navedenim u ovom jamstvenom listu, Jamac daje jamstvo za Proizvod koji dolazi iz Jamčeve distribucije.
3. Odgovornost iz jamstva pokriva samo nedostatke koji proizlaze iz razloga koji su u Proizvodu u trenutku njegove predaje Korisniku.
4. Pod jamstvom, Korisnik stječe pravo na besplatan popravak Proizvoda, ako se kvar otkrije tijekom jamstvenog roka. Način popravka Proizvoda (metoda popravka) ovisi o odluci Jamca. Ako Jamac utvrdi da ga je nemoguće popraviti, Jamac zadržava pravo zamijeniti neispravan element ili cijeli Proizvod ispravnim, smanjiti cijenu Proizvoda ili odstupiti od ugovora.
5. U odnosu na Korisnika koji nije potrošač u smislu Zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik, odgovornost Jamca za štetu koja proizlazi iz ovog jamstva i/ili u vezi s njegovim sklapanjem i izvršenjem, bez obzira na pravni naslov, ograničena je na maksimalnu vrijednost neispravnog Proizvoda.

II. Jamstveni rok

Elementi Proizvoda	Jamstveni rok
DED6425	24 mjeseca od datuma kupnje Proizvoda prikazanog u ovom jamstvenom listu

III. Uvjeti korištenja jamstva

1. Predočenje od strane korisnika popunjenog jamstvenog lista Proizvoda i potvrđivanje od strane Korisnika okolnosti kupnje Proizvoda, npr. predočenjem računa, fakture itd. Kako bi učinkovito riješili reklamaciju preporuča se da Korisnik dostavi sve elemente navedene u "Kompletu uređaja" zajedno s Proizvodom za reklamaciju koja se nalazi u Uputama za upotrebu.
2. Poštovanje od strane korisnika preporuka sadržanih u Uputama za uporabu i jamstvenom listu.
3. Jamstvo vrijedi isključivo na području Republike Poljske i EU.
4. Jamstvo ne obuhvaća kvarove Proizvoda nastale posebno kao rezultat:
a. Nepoštivanja od strane Korisnika uvjeta navedenih u Uputama za uporabu, posebno u pogledu pravilnog korištenja, održavanja i čišćenja;
b. Korištenja od strane Korisnika sredstava za čišćenje ili održavanje koja nisu u skladu s Uputama za uporabu;
c. Nepravilnog skladištenja i transporta Proizvoda od strane Korisnika;
d. Neovlaštene izmjene i/ili modifikacije Proizvoda od strane Korisnika koje nisu dogovorene s Jamcem;
e. Korištenja od strane Korisnika potrošnog materijala u Proizvodu koji nije u skladu s Uputama za uporabu.
5. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi jamstvo na Proizvod u kojem:
- je Korisnik je uklonio, promijenio ili oštetio serijske brojeve, oznake datuma i natpisne pločice;
- pečati su oštećeni od strane Korisnika ili pokazuju znakove manipulacije od strane Korisnika.
6. Pozor! Radnje povezane sa svakodnevnim radom Proizvoda, koje proizlaze, između ostalog iz Upute za uporabu Korisnik je dužan provoditi samostalno i o svom trošku.

IV. Procedura reklamacije

1. U slučaju utvrđivanja neispravnog rada Proizvoda, prije podnošenja reklamacije, provjerite jesu li sve radnje navedene posebno u Uputama za uporabu, izvršene ispravno.
2. Preporučujemo podnošenje reklamacije odmah, najbolje u roku od 7 dana od dana uočavanja kvara Proizvoda. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi prava koja proizlaze iz ovog jamstva ako se reklamacija ne podnese u roku od 7 dana.
3. Reklamacija se može podnijeti, između ostalog, na mjestu kupnje Proizvoda, u jamstvenom servisu ili pismeno na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Korisnik može podnijeti reklamaciju putem obrasca dostupnog na web stranici www.dedra.pl. ("Obrazac za reklamaciju").
5. Adrese jamstvenih servisa za pojedine zemlje dostupne su na web stranici www.dedra.pl. U slučaju nedostatka jamstvenog servisa za određenu zemlju, preporuča se slanje reklamacija na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).
6. S obzirom na sigurnost Korisnika, zabranjeno je koristiti neispravan proizvod.
7. Pozor! Korištenje neispravnog Proizvoda opasno je za zdravlje i život Korisnika.
8. Izvršenje obveza koje proizlaze iz jamstva održat će se u roku od 14 radnih dana od dana isporuke Proizvoda koji korisnik reklamira.
9. Prije dostave neispravnog Proizvoda na reklamaciju, preporuča se čišćenje. Preporuča se da se reklamirani Proizvod pažljivo zaštiti od oštećenja tijekom transporta (preporuča se isporuka reklamiranog Proizvoda u originalnom pakiranju).
10. Jamstveni rok se produljuje za vrijeme tijekom kojeg ga Korisnik nije mogao koristiti zbog kvara na Proizvodu obuhvaćenom jamstvom.
Jamstvo ne isključuje, ograničava ili suspendira prava Korisnika koja proizlaze iz odredbi o jamstvu za nedostatke na prodanom artiklu.
Prema čl. 13 sek. 1 i sljed. 2. Uredbe (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti fizičkih osoba u vezi s obradom osobnih podataka i slobodnom kretanju takvih podataka te stavljanju izvan snage Direktive 95/46. /EC, obavještavamo vas

1. Administrator Vaših osobnih podataka navedenih u formularu je DEDRA-EXIM sp. z o. o. sa sjedištem u Pruszkówu, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (u daljnjem tekstu: "Administrator").
2. Vaši podaci će se obrađivati isključivo u svrhu provedbe jamstvenog postupka uređaja sukladno čl. 6 st. 1 slovo. b opće uredbe o zaštiti podataka (u daljnjem tekstu: "GDPR") Davanje podataka je dobrovoljno, ali nužno za provedbu jamstvenog postupka.
3. Vaši podaci će se obrađivati za vrijeme trajanja jamstvenog postupka te za potrebe arhiviranja u slučaju potrebe obrane od bilo kakvih potraživanja prema Administratoru, najduže do isteka istih.
4. Vaši podaci mogu se priopćiti samo subjektima koji obrađuju podatke za administratora na temelju pisanog ugovora o povjeravanju obrade osobnih podataka koji između ostalog daje: tehnička služba, održavanje hostinga ili web stranica, IT služba, kurirska tvrtka. Dobavljači Administratora dužni su osigurati sigurnost podataka i ispunjavati uvjete važećih zakona vezanih uz zaštitu osobnih podataka te ne smiju koristiti povjerene osobne podatke u druge svrhe osim onih navedenih u ugovoru s Administratorom.
5. Vaši podaci neće se obrađivati na automatizirani način, uključujući u obliku profiliranja, i neće se prenositi u treću zemlju/međunarodnu organizaciju.
6. Imate pravo pristupa svojim podacima te pravo na ispravak, brisanje, ograničenje obrade, pravo na prijenos podataka, pravo na prigovor u bilo kojem trenutku.
7. Za sva pitanja vezana uz obradu Vaših osobnih podataka od strane Administratora, možete nas kontaktirati na sljedeću e-mail adresu: daneosobowe@dedra.pl.;
8. Imate pravo podnijeti pritužbu tijelu nadležnom za zaštitu osobnih podataka

BG Съдържание

1. снимки и чертежи
2. Описание на устройството
3. предназначение на устройството
4. Ограничение на използването
5. Технически данни
6. подготовка за работа
7. Използване на устройството
8. текуща поддръжка
9. резервни части и принадлежности
10. самостоятелно отстраняване на неизправности
11. Завършване на устройството
12. Информация за потребителите относно изхвърлянето на електрическо и електронно оборудване
13. Гаранционна карта

Превод на оригиналната инструкция
Декларацията за съответствие е приложена към ръководството като отделен документ. При липса на декларация за съответствие, моля, свържете се с Dedra Exim Sp. z o.o.
Общите правила за безопасност са включени в ръководството като отделна книжка.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Прочетете всички предупреждения, обозначени със символа, и всички инструкции.

Неспазването на следните предупреждения и инструкции за безопасност може да доведе до токов удар, пожар или сериозно нараняване.

Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдеща употреба.

2. Описание на устройството

Фиг. A: 1. Работна накрайник, 2. Глава, 3. Превключвател, 4. Гнездо за бързо съединение, 5. Копче за регулиране на въздушния поток.

3. Предназначение на устройството

Пневматичният иглов чук се използва за бързо отстраняване на ръжда, боя, окалина и други замърсявания от метални повърхности, включително и на труднодостъпни места. Уредът се захранва със струя сгъстен въздух.
Допустимо е устройството да се използва при ремонтни и строителни дейности, ремонтни работилници, любителска работа, като се спазват условията за използване и допустимите условия на работа, съдържащи се в инструкциите за експлоатация.

4. Ограничения на използването

Уредът може да се използва само в съответствие с изброените по-долу "Разрешени условия на работа".
Неразрешените промени в механичната и електрическата конструкция, всякакви модификации, операции по поддръжката, които не са описани в инструкциите за експлоатация, ще се считат за незаконни и ще доведат до незабавна загуба на гаранционни права, а декларацията за съответствие ще стане невалидна.
Неправилното използване или използването в противоречие с инструкциите за експлоатация води до незабавна загуба на гаранционни права.

Допустими условия на труд
Ключът може да се използва само на закрито. Пречистен въздух, маслена мъгла. Преминава през устройство с регулатор на налягането и маслоуловител мъглоуловител + сушилня. Защитете от влага.

5. Технически данни

Модел на устройството	DED6425
Честота на ударите [min-1]	4 000
Максимално налягане [bar]	6,3
Максимален дебит [L/min]	286
Ниво на звуково налягане LpA [dB(A)]	< 70
Несигурност на измерването KpA [dB(A)].	3
Ниво на звукова мощност LwA [dB(A)]	< 80
Несигурност на измерването KwA [dB(A)].	3
Ниво на вибрации на дръжката [m/s2]	< 2,5
Несигурност на измерването K [m/s2].	1,5

Информация за вибрациите и шума
Комбинираната стойност на вибрациите a_h и неопределеността на измерването са определени в съответствие с EN ISO 11148-8 и са дадени в таблицата.
Емисиите на шум са определени в съответствие с EN ISO 11148-8, като стойностите са дадени по-горе в таблицата.

ВНИМАНИЕ **Шумът може да причини увреждане на слуха, винаги носете защита на слуха, когато работите!**

Декларираната обща стойност на вибрациите е измерена съгласно стандартен метод за изпитване и може да се използва за сравняване на едно оборудване с друго. Обявеното ниво на вибрациите може да се използва и за предварителна оценка на експозицията на вибрации.
Нивото на вибрациите по време на действителното използване на оборудването може да се различава от обявените стойности в зависимост от използването на работните инструменти, по-специално от вида на обработвания детайл, и от необходимостта да се определят мерки за защита на оператора. За да се направи точна оценка на експозицията при действителните условия на използване, трябва да се вземат предвид всички части на работния цикъл, включително периодите, когато машината е изключена или когато е включена, но не се използва за работа.

6. Подготовка за работа

ВНИМАНИЕ **Извършвайте всички подготвителни работи при изключен от електрическата мрежа модул.**

Изключен от компресора.
Затегнете шпилката на бързосъединителя (фиг. A, 3), вкарайте бързосъединителя ¼ инча. Натиснете до заключване, проверете дали бързосъединителят е добре затегнат.
Затегнете главата с иглите към корпуса на устройството (фиг. A, 2).

ВНИМАНИЕ **Проверете състоянието на напорния маркуч, ако откриете повреда, не го свързвайте с инструмента. Проверете свързващите скоби на маркуча и на шлифовъчната машина.**

Връзка за подаване на въздух
Схема на правилното свързване на гаечния ключ към системата за подаване на сгъстен въздух е показана на схемата (фиг. B). Тази схема на свързване ще гарантира ефективността и дълготрайността на инструмента. Използването на омаслител спомага за снабдяването на инструмента със смазочен материал. Не забравяйте да проверявате нивото на маслото всеки път. Освен това на схемата е показано използването на филтър за отстраняване на водата и мръсотията от въздуха. Това са фактори, които ускоряват образуването на корозия. Нивото на водата във филтъра трябва да се проверява ежедневно и да се източва, когато е необходимо.

7. Използване на устройството

ВНИМАНИЕ **Никога не работете с инструмента, ако не сте го тествали предварително и не сте оборудвани с необходимите лични предпазни средства.Важно е хората, които се намират в близост до работната зона на пневматичния удърен ключ, да са оборудвани с подходящи предпазни средства (ушанки, очила).**

За да пуснете устройството, натиснете превключвателя (фиг. A, 3). Приложете устройството към обработвания материал, така че върховете на иглите да докосват почистваната повърхност, и започнете процеса на почистване. За да настроите скоростта на работа според нуждите, регулирайте дебита на въздуха с помощта на копчето (фиг. A, 5).

При изтръпване на ръцете или пръстите прекъснете работата и си починете.
Не забравяйте да откачите маркуча от устройството след приключване на работата.

8. текуща поддръжка

ВНИМАНИЕ **Извършвайте всички операции по поддръжката, когато устройството е изключено от електрическото захранване.**

Ключово почистване
Изключете източника на сгъстен въздух от гаечния ключ. Натрупването на масло, прах може да се отстрани с омекотяващ препарат или да се издуха.
Съхранение
Съхранявайте ключа на сухо място. Влагата може да доведе до корозия на вътрешните метални части. Преди да съхранявате ключа, се препоръчва да въведете няколко капки смазочно масло във въздухозаборника (фиг. A, 3).

9 Резервни части и аксесоари

За закупуване на резервни части и аксесоари се свържете с Dedra Exim Service. Данните за контакт можете да намерите на страница 1 от ръководството.
Когато поръчвате резервни части, посочете номера на партидата върху табелката с имената и номера на частта от монтажния чертеж.
По време на гаранционния период ремонтите се извършват в съответствие с условията, посочени в гаранционната карта. Моля, предайте дефектния продукт за ремонт на мястото на покупката (продавачът е длъжен да приеме дефектния продукт), изпратете го в централния сервизен център на Dedra Exim или го изпратете в сервизния център, който е най-близо до вашето местоживеене (списък на сервизните центрове на www.dedra.pl). Моля, приложете попълнената гаранционна карта. След изтичане на гаранционния срок ремонтите се извършват от централния сервиз. Изпратете дефектния продукт до сервизния център (транспортните разходи се заплащат от потребителя).

10. самостоятелно отстраняване на неизправности

ВНИМАНИЕ **Изключете устройството от електрическата мрежа, преди да започнете самостоятелно да отстранявате неизправности.**

Проблем	Причина	Решение
Устройството не работи.	Гъвкавият проводник е неправилно свързан или повреден.	Проверете източника на сгъстен въздух.
Недостатъчна ефективност	Работното налягане е твърде ниско.	Увеличете работното налягане.

11. завършване на оборудването

Иглови чук – 1 бр. Шпилка за бързо съединение – 1 бр.

12. Информация за потребителите относно изхвърлянето на употребявано оборудване (за домакинства)

Потребителят на устройството е длъжен да се съобразява с разпоредбите за опазване на околната среда и да изхвърля отпадъците в съответствие с националните разпоредби.
Не се допуска изхвърлянето на употребявани или неизправни устройства заедно с битовите отпадъци. Устройството и неговите принадлежности се състоят от различни видове материали, като например метал и пластмаса. Правилното поведение в случай на необходимост от изхвърляне, повторна употреба или възстановяване на части от устройството се състои в предаването на устройството в специализиран пункт за събиране, където ще бъде прието безплатно. Информация за местонахождението на пунктовете за събиране на употребявано оборудване се предоставя от местните власти, например на техните уебсайтове.
Не изхвърляйте бензин, масло, отработено масло, смеси от масло и бензин, както и замърсени с масло предмети, например кърпи, в контейнерите за битови отпадъци. Съхранявайте отработеното масло или замърсените с него предмети в съответствие с местните указания и ги предайте в пункт за рециклиране.
Използваните опаковки предайте за рециклиране.
Правилното изхвърляне на устройството позволява да се съхранят ценни ресурси и да се избегнат отрицателните въздействия върху здравето и околната среда, произтичащи от възможността за наличие в оборудването на опасни вещества, смеси и съставни части.
Неправилното изхвърляне на отпадъците е наказуемо с наказания, предвидени в съответните местни разпоредби.

Гаранционна карта

на

[Пневматичен гаечен ключ]

Номер на поръчката: …….. Номер на партидата: .....

(наричан по-долу "Продуктът")

Дата на закупуване на продукта: .....

Печат на дилъра

Дата и подпис на продавача: .....

Изявление на потребителя:
Потвърждавам, че съм информиран за условията на гаранцията и последствията от неспазването на указанията в инструкцията за експлоатация и гаранционната карта. Запознат съм с условията на тази гаранция, което потвърждавам със саморъчния си подпис:

.....

Дата и мястоПодпис на потребителя

I. Отговорност за продукта

(1) Гарант - Dedra Exim Sp. z o.o. със седалище в Прушков, адрес: гр: 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Окръжен съд на град Варшава във Варшава, XIV Икономическо отделение на Националния съдебен регистър, NIP 527-020-49-33, акционерен капитал: 100 980,00 PLN.

2 Съгласно условията, посочени в тази гаранционна карта, Гарантът гарантира Продукта, произхождащ от дистрибуцията на Гаранта.

(3) Отговорността по гаранцията покрива само дефекти, възникнали по причини, присъщи на Продукта в момента на предоставянето му на Потребителя.

(4) По силата на гаранцията Потребителят има право на безплатен ремонт на Продукта, при условие че дефектът се е проявил по време на гаранционния период. Методът на ремонт на Продукта (методът на ремонт) е по преценка на Гаранта. Ако Гарантът установи, че ремонтът не е възможен, той си запазва правото да замени дефектния елемент или целия Продукт с бездефектен, да намали цената на Продукта или да се откаже от договора.

По отношение на потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Граждански кодекс, отговорността на Гаранта за вреди, произтичащи от тази гаранция и/или във връзка с нейното сключване и изпълнение, независимо от правния титул, е ограничена до максималната стойност на дефектния Продукт.

II. Гаранционен период

Компоненти на продукта	Продължителност на гаранционната защита
DED6425	24 месеца от датата на закупуване на Продукта, както е посочено в тази гаранционна карта

III. Условия за ползване на гаранцията

Потребителят трябва да представи попълнената гаранционна карта на Продукта и да докаже обстоятелствата на закупуване на Продукта от Потребителя, напр. чрез представяне на касова бележка, фактура и др. За целите на ефективното разглеждане на жалби се препоръчва Потребителят да представи заедно с Продукта всички компоненти, посочени в "Комплектоване на устройството", съдържащо се в Ръководството за потребителя.

2. потребителят да спазва препоръките, съдържащи се в инструкциите за експлоатация и гаранционната карта.

Гаранцията обхваща само територията на Република Полша и ЕС.

Гаранцията не покрива дефекти на Продукта, произтичащи по-специално от:

a. Неспазване от страна на потребителя на условията, посочени в инструкциите за експлоатация, по-специално по отношение на правилната експлоатация, поддръжка и почистване;

b. Използване на продукти за почистване или поддръжка от страна на потребителя, които не съответстват на инструкциите за експлоатация;

c. Неподходящо съхранение и транспортиране на Продукта от страна на Потребителя;

d. Неразрешени промени и/или модификации на Продукта от страна на Потребителя, които не са били съгласувани с Гаранта;

e. Използването от страна на Потребителя в Продукта на консумативи, които не съответстват на Инструкцията за експлоатация.

(5) Потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Граждански кодекс, губи гаранцията за Продукта, в който:

- серийните номера, обозначенията на датата и табелките с номиналните стойности са били отстранени, променени или повредени от потребителя;
- пломбите са били повредени от потребителя или имат следи от манипулация от страна на потребителя.

Внимание: Потребителят трябва да извършва дейностите, свързани с ежедневната експлоатация на Продукта, произтичащи, наред с другото, от Инструкциите за употреба, сам и за своя сметка.

IV. Процедура за подаване на жалби

(1) В случай, че се установи, че Продуктът работи неправилно, трябва да се уверите, че всички стъпки, посочени в инструкциите за експлоатация, са извършени правилно, преди да предявите рекламация.

(2) Препоръчително е да подадете жалба незабавно, за предпочитане в рамките на 7 дни от забелязването на дефект в Продукта. Потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Граждански кодекс, губи правата, произтичащи от тази гаранция, ако рекламацията не бъде направена в рамките на 7 дни.

(3) Уведомяването за жалба може да се извърши, inter alia, на мястото на закупуване на Продукта, в гаранционното обслужване или писмено на адреса: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

(4) Потребителят може да подаде жалба, като използва формуляра, достъпен на уебсайта www.dedra.pl. ("Формуляр за гаранционна рекламация").

5. адресите на гаранционното обслужване за отделните страни са достъпни на адрес www.dedra.pl. Ако няма гаранционен сервиз за дадена страна, препоръчваме да отправяте гаранционни претенции на адрес: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Полша).

6 С оглед на безопасността на Потребителя е забранено използването на дефектен Продукт.

7 Внимание: Използването на дефектен Продукт е опасно за здравето и живота на Потребителя.

8 Изпълнението на задълженията по гаранцията ще се осъществи в рамките на 14 работни дни, считано от датата на доставка на декларирания Продукт от Потребителя.

9. преди да предадете дефектния Продукт за рекламация, се препоръчва да го почистите. Препоръчва се Продуктът за рекламация да бъде внимателно защитен от повреди по време на транспортиране (препоръчва се Продуктът за рекламация да се достави в оригиналната му опаковка).

(10) Гаранционният срок се удължава с времето, през което Потребителят не е могъл да използва Продукта, обхванат от гаранцията, поради дефект.

Гаранцията не изключва, не ограничава и не спира правата на Потребителя, произтичащи от гаранционните разпоредби, за дефекти на продадените стоки.

В съответствие с член 13, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО ("ОРЗД"), с настоящото Ви информираме, че

1. Администраторът на Вашите лични данни, посочени във формуляра е DEDRA-EXIM sp. z o.o. със седалище в Прушков, на ул. 3 Maja 8, 05-800 Прушков (по-нататък: „Администратор").
2. Вашите лични данни ще се обработват изключително с цел провеждане на гаранционната процедура на устройството съгласно ст. 6 ал. 1 буква "б" от Общия регламент за защита на личните данни (по-нататък: „ОРЗД") Посочване на данните е доброволно, но е необходимо за провеждане на гаранционната процедура.
3. Вашите лични данни ще се обработват през срока на разглеждането на провеждане на гаранционната процедура и за архивни цели при необходимост от защита от евентуалните претенции към Администратора не по-дълго отколкото до датата на давността им.
4. Вашите лични данни могат да се обявяват изключително на операторите, обработващи данните в полза на Администратора въз основа на писмен договор за възлагане на обработването на личните данни, предоставящи, м.др. услуги по технически сервиз, хостинг или обслужване на уеб-сайта, по IT обслужване, на куриерска служба. Доставчиците на Администратора са задължени да осигурят защита на личните данни и да отговарят на изискванията на действащото законодателство, свързано със защита на личните данни и не могат да използват доверените им лични данни за целите, различни от определените в договор с Администратора.
5. Вашите данни няма да бъдат обработвани по автоматизиран начин, в това число във формата на профилиране, и няма да се предоставят в трета страна/международна организация.
6. Имате право на достъп до съдържанието на личните си данни и право всеки момент да ги коригирате, изтриете, ограничите обработването им, право да прехвърляте данните, право да подадете възражение.
7. По всякакви въпроси, свързани с обработването на Вашите лични данни от Администратора можете да се свържете на електронен адрес: daneosobowe@dedra.pl.;
8. Имате право да подадете жалба до органа, компетентен относно въпросите за защита на личните данни;

FR Table des matières

1. Photographies et schémas
2. Description de l'appareil
3. Objectif de l'appareil
4. Restrictions d'utilisation
5. Spécifications techniques
6. Préparation à l'utilisation
7. Utilisation de l'appareil
8. Entretien courant
9. Pièces de rechange et accessoires
10. Dépannage
11. Composition de l'appareil
12. Informations destinées aux utilisateurs sur la mise au rebut
13. Carte de garantie

Traduction du mode d'emploi original.

La déclaration de conformité a été jointe au mode d'emploi en tant que document séparé. En cas d'absence de la déclaration de conformité, veuillez contacter Dedra Exim Sp. z o.o.

Les consignes générales de sécurité ont été jointes au mode d'emploi sous forme de brochure séparée.

AVERTISSEMENT. Lire tous les avertissements signalés par le symbole et toutes les instructions.

Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité mentionnés ci-dessous peut entraîner un choc électrique, un incendie ou des blessures graves.

Garder tous les avertissements et toutes les instructions pour une utilisation ultérieure.

2. Description de l'appareil

Fig. A : 1. Embout de travail, 2. Tête, 3. Interrupteur, 4. Prise pour raccord rapide, 5. Bouton de réglage du débit d'air

3. Objectif de l'appareil

Le marteau à aiguilles pneumatique sert à éliminer rapidement la rouille, la peinture, les résidus de calamine et autres salissures des surfaces métalliques, y compris dans les endroits difficiles d'accès. L'appareil est alimenté par un flux d'air comprimé.

L'utilisation de l'appareil est autorisée pour les travaux de rénovation et de construction, les ateliers de réparation, les travaux de bricolage, à condition de respecter les conditions d'utilisation et les conditions de travail autorisées, contenues dans le mode d'emploi.

4. Restrictions d'utilisation

L'appareil ne peut être utilisé que conformément aux "Conditions de travail autorisées" indiquées ci-dessous.

Toute modification non autorisée de la structure mécanique et électrique, toute modification, toute opération d'entretien non décrite dans le mode d'emploi sera considérée comme illégale et entraînera la perte immédiate des droits de garantie, et la déclaration de conformité perdra sa validité.

Une utilisation non conforme à la destination prévue ou non conforme au mode d'emploi entraînera la perte immédiate des droits de garantie..

Conditions d'utilisation autorisées

L'appareil ne peut être utilisé qu'à l'intérieur. Air purifié, brouillard d'huile. Passage par l'appareil avec régulateur de pression et lubrificateur de brouillard + déshydrateur. Protection contre l'humidité.

5. Spécifications techniques

Modèle de l'appareil	DED6425
Fréquence de frappe [min-1]	4 000
Pression maximale [bar]	6,3
Débit maximal [L/min]	286
Niveau de pression acoustique LpA [dB(A)]	< 70
Incertitude de mesure KpA [dB(A)]	3
Niveau de puissance acoustique LwA [dB(A)]	< 80
Incertitude de mesure KwA [dB(A)]	3
Niveau de vibrations au niveau de la poignée [m/s²] :	< 2,5
Incertitude de mesure K [m/s²]	1,5

Informations relatives aux vibrations et au bruit

La valeur globale des vibrations ah et l'incertitude de mesure ont été déterminées conformément à la norme EN ISO 11148-8 et sont indiquées dans le tableau.

L'émission de bruit a été déterminée conformément à la norme EN ISO 11148-8; les valeurs sont indiquées dans le tableau ci-dessus.

ATTENION **Le bruit peut entraîner des lésions auditives; il est impératif de toujours porter une protection auditive pendant le travail!**

La valeur globale des vibrations déclarée a été mesurée conformément à une méthode d'essai standard et peut être utilisée pour comparer un appareil à un autre. Le niveau de vibrations indiqué peut également être utilisé pour une évaluation préliminaire de l'exposition aux vibrations.
Le niveau de vibrations pendant l'utilisation réelle de l'appareil peut différer des valeurs déclarées, en fonction de la manière dont les outils de travail sont utilisés, notamment du type de pièce à usiner et de la nécessité de déterminer les mesures visant à protéger l'opérateur. Pour estimer précisément l'exposition dans des conditions d'utilisation réelles, il convient de prendre en compte toutes les phases du cycle de fonctionnement, y compris les périodes où l'appareil est éteint ou lorsqu'il est allumé mais n'est pas utilisé pour le travail.

6. Préparation à l'utilisation

ATTENION **Toutes les opérations préparatoires doivent être effectuées avec l'appareil débranché de sa source d'alimentation.**

Raccordement à un compresseur
Serrez la tige du raccord rapide (fig. A, 3), insérez le raccord rapide de ¼ de pouce. Appuyez jusqu'à ce qu'il se verrouille, vérifiez que le raccord rapide est bien serré.
Visser la tête à aiguilles sur le corps de l'appareil (fig. A, 2).

Raccordement de l'alimentation en air
Le schéma (Fig. B) montre comment raccorder correctement la clé au système d'alimentation en air comprimé. Ce mode de raccordement garantit l'efficacité et la durabilité de l'outil. L'utilisation d'un graisseur permet d'alimenter l'outil en lubrifiant. Veillez à vérifier le niveau d'huile à chaque fois. En outre, le schéma montre l'utilisation d'un filtre pour éliminer l'eau et la saleté de l'air. Ce sont des facteurs qui accélèrent la formation de la corrosion. Le niveau d'eau dans le filtre doit être vérifié quotidiennement et vidangé si nécessaire.

7. Utilisation de l'appareil

ATTENION **Les personnes se trouvant à proximité de la zone de travail d'une meuleuse à air doivent être équipées d'un équipement de sécurité approprié (protège-oreilles, lunettes).**

Pour mettre l'appareil en marche, appuyez sur l'interrupteur (fig. A, 3). Appuyez l'appareil contre le matériau à traiter de manière à ce que les pointes des aiguilles soient en contact avec la surface à nettoyer, puis effectuez le nettoyage. Pour adapter la vitesse de fonctionnement à vos besoins, réglez le débit d'air à l'aide du bouton rotatif (fig. A, 5).

Si vous constatez un engourdissement des mains ou des doigts, arrêtez votre travail et reposez-vous.

ATTENION **N'oubliez pas de débrancher le tuyau de l'appareil lorsque vous avez terminé votre travail.**

8. Entretien courant

ATTENION **Effectuer toutes les opérations d'entretien avec l'appareil déconnecté de l'alimentation électrique.**

Nettoyage
Débranchez la source d'air comprimé de la meuleuse. L'accumulation d'huile et de poussière peut être éliminée à l'aide d'une substance adoucissante ou en soufflant.

Stockage
Conservez le broyeur dans un endroit sec. L'humidité peut corroder les pièces métalliques internes. Avant le stockage, il est recommandé d'introduire quelques gouttes d'huile lubrifiante dans l'entrée d'air (Fig. A, 3).

9. Pièces de rechange et accessoires

Pour l'achat de pièces de rechange et d'accessoires, veuillez contacter le Service Après-Vente Dedra Exim. Les coordonnées se trouvent à la première page du mode d'emploi.
Lors de la commande de pièces de rechange, veuillez indiquer le numéro de lot figurant sur la plaque signalétique ainsi que le numéro de la pièce sur le dessin d'assemblage.
Pendant la période de garantie, les réparations sont effectuées conformément aux conditions indiquées dans la carte de garantie. Veuillez remettre le produit réclamé pour réparation au lieu d'achat (le vendeur est tenu d'accepter le produit réclamé), l'envoyer au service central Dedra Exim ou l'envoyer au service le plus proche de votre lieu de résidence (liste des services sur le site www.dedra.pl). Veuillez joindre la carte de garantie dûment remplie. Après la période de garantie, les réparations sont effectuées par le service central. Le produit endommagé doit être envoyé au service (les frais d'expédition sont à la charge de l'utilisateur).

10. Dépannage

ATTENION **Avant de procéder au dépannage, débrancher l'appareil de sa source d'alimentation.**

Problème	Cause	Solution
L'appareil ne fonctionne pas.	Le tuyau est mal raccordé ou endommagé.	Vérifier l'alimentation en air comprimé
Fonctionnement inefficace	Pression de service trop faible.	Augmenter la pression de fonctionnement.

11. Composition de l'appareil

Marteau à aiguilles – 1 pièce. Tige de raccord rapide – 1 pièce.

12. Informations destinées aux utilisateurs sur la mise au rebut

L'utilisateur de l'appareil est tenu, conformément aux réglementations environnementales, de procéder à une gestion appropriée des déchets conformément à la législation nationale.
L'appareil usagé ou défectueux ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. L'appareil et ses accessoires sont constitués de différents types de matériaux, tels que le métal et le plastique. Si vous devez vous débarrasser de votre appareil, le réutiliser ou en récupérer des pièces, la meilleure chose à faire est de le déposer dans un point de collecte spécialisé, où il sera accepté gratuitement. Les autorités locales fournissent des informations sur l'emplacement des points de collecte des déchets d'équipement, par exemple sur leur site web.
Ne jetez pas d'essence, d'huile, d'huile usagée, de mélanges d'huile et d'essence ou d'objets contaminés par de l'huile, par exemple des chiffons, dans les poubelles municipales. Éliminez l'huile usagée ou les objets contaminés par l'huile conformément aux directives locales et remettez-les à un centre de recyclage.
Recyclez les emballages usagés.

En éliminant correctement l'appareil, vous préservez des ressources précieuses et évitez les effets négatifs sur la santé et l'environnement résultant de la présence éventuelle de substances, de mélanges et de composants dangereux dans l'appareil.
L'élimination incorrecte de l'appareil est passible de sanctions en vertu des réglementations locales en vigueur.

Carte de garantie

……
(nom du produit)
Numéro de catalogue : ……. Numéro de lot : .....
(ci-après dénommé le Produit)
Date d'achat du Produit : .....

Cachet du vendeur

Date et signature du vendeur : .....

Déclaration de l'Utilisateur :

Je confirme avoir été informé des conditions de garantie ainsi que des conséquences du non-respect des directives contenues dans le mode d'emploi et la carte de garantie. Les conditions de la présente garantie me sont connues, ce que je confirme par ma signature :

....
Date et lieu Signature de l'Utilisateur

I. Responsabilité pour le Produit
1. Le garant est Dedra Exim Sp. z o.o., dont le siège social est à Pruszków, adresse : ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Pologne, KRS 0000062517, Tribunal de district de la ville de Varsovie à Varsovie, XIVe division commerciale du Registre national des tribunaux, NIP 527-020-49-33, capital social : 100 980,00 PLN.
2. Conformément aux conditions spécifiées dans la présente carte de garantie, le Garant accorde une garantie sur le Produit provenant de la distribution du Garant.
3. La responsabilité au titre de la garantie ne couvre que les défauts résultant de causes inhérentes au Produit au moment de sa livraison à l'Utilisateur.
4. Au titre de la garantie, l'Utilisateur a droit à la réparation gratuite du Produit, à condition que le défaut soit apparu pendant la période de garantie. Le mode de réparation du Produit (méthode d'exécution de la réparation) dépend de la décision du Garant. Si le Garant constate l'impossibilité de réparer, il se réserve le droit de remplacer l'élément défectueux ou l'ensemble du Produit par un produit exempt de défaut, de réduire le prix du Produit ou de résilier le contrat.
5. En ce qui concerne l'Utilisateur qui n'est pas un consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964, Code civil, la responsabilité du Garant en matière de dommages résultant de la présente garantie et/ou en relation avec sa conclusion et son exécution, quel que soit le fondement juridique, est limitée au maximum à la valeur du Produit défectueux.

II. Période de garantie

Éléments du Produit	Durée de la protection de garantie
DED6425	24 mois à compter de la date d'achat du produit indiquée sur la présente carte de garantie.

III. Conditions d'application de la garantie
1. Présentation par l'Utilisateur de la carte de garantie du Produit dûment remplie et justification par l'Utilisateur des circonstances d'achat du Produit, par exemple en présentant un ticket de caisse, une facture, etc. Afin de faciliter le traitement de la réclamation, il est recommandé à l'Utilisateur de joindre au Produit réclamé tous les éléments spécifiés dans la rubrique « Composition de l'appareil » contenue dans le mode d'emploi.
2. Respect par l'Utilisateur des recommandations contenues dans le mode d'emploi et la carte de garantie.
3. La garantie ne couvre que le territoire de la République de Pologne et de l'UE.
4. La garantie ne couvre pas les défauts du Produit résultant notamment de :
a. Non-respect par l'Utilisateur des conditions spécifiées dans le mode d'emploi, notamment en matière d'utilisation, d'entretien et de nettoyage corrects ;
b. Utilisation par l'Utilisateur de produits de nettoyage ou d'entretien non conformes au mode d'emploi;
c. Stockage et transport inappropriés du Produit par l'Utilisateur ;
d. Modifications et/ou transformations non autorisées du Produit par l'Utilisateur, qui n'ont pas été convenues avec le Garant ;
e. Utilisation par l'Utilisateur dans le Produit de consommables non conformes au mode d'emploi.
5. L'Utilisateur qui n'est pas un consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964, Code civil, perd la garantie sur le Produit dans lequel :
- les numéros de série, les indications de date et les plaques signalétiques ont été supprimés, modifiés ou endommagés par l'Utilisateur ;
- les scellés ont été endommagés par l'Utilisateur ou portent des traces de manipulation de l'Utilisateur.
6. Attention ! Les opérations liées à l'entretien quotidien du Produit, résultant notamment du mode d'emploi, sont effectuées par l'Utilisateur à ses propres frais.

IV. Procédure de réclamation
1. En cas de constatation d'un fonctionnement incorrect du Produit, avant de soumettre une réclamation, il convient de s'assurer que toutes les opérations spécifiées notamment dans le mode d'emploi ont été effectuées correctement.
2. Il est recommandé de soumettre la réclamation immédiatement, de préférence dans les 7 jours suivant la date de constatation du défaut du Produit. L'Utilisateur qui n'est pas un consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964, Code civil, perd ses droits découlant de la présente garantie en cas de non-soumission de la réclamation dans un délai de 7 jours.
3. La réclamation peut être soumise notamment au point d'achat du Produit, au service de garantie ou par écrit à l'adresse suivante : Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Pologne.
4. L'Utilisateur peut soumettre une réclamation en utilisant le formulaire disponible sur le site web www.dedra.pl (« Formulaire de réclamation au titre de la garantie »).
5. Les adresses des services de garantie pour les différents pays sont disponibles sur le site www.dedra.pl. En l'absence de service de garantie pour un pays donné, il est recommandé d'adresser les réclamations au titre de la garantie à l'adresse suivante : Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Pologne).
6. A l'égard de la sécurité de l'Utilisateur, l'utilisation d'un Produit défectueux est interdite.
7. Attention ! L'utilisation d'un Produit défectueux est dangereuse pour la santé et la vie de l'Utilisateur.
8. L'exécution des obligations découlant de la garantie aura lieu dans un délai de 14 jours ouvrables à compter de la date de livraison du Produit réclamé par l'Utilisateur.

9. Avant de livrer le Produit défectueux pour réclamation, il est recommandé de le nettoyer. Il est recommandé de protéger soigneusement le Produit réclamé contre les dommages pendant le transport (il est recommandé de livrer le Produit réclamé dans son emballage d'origine).
10. La période de garantie est prolongée de la durée pendant laquelle l'Utilisateur n'a pas pu utiliser le Produit en raison d'un défaut couvert par la garantie.
La garantie n'exclut, ne limite ni ne suspend les droits de l'Utilisateur découlant des dispositions relatives à la garantie légale contre les défauts de la chose vendue.
Conformément à l'article 13, paragraphes 1 et 2, du règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE (ci-après « RGPD »), nous vous informons de ce qui suit :

1. Le responsable du traitement de vos données personnelles fournies dans le formulaire est DEDRA-EXIM sp. z o.o., dont le siège social est situé à Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Pologne (ci-après le « Responsable du traitement »).
2. Vos données seront traitées exclusivement aux fins de la procédure de garantie de l'appareil conformément à l'article 6, paragraphe 1, point b), du règlement général sur la protection des données (ci-après «RGPD»). La fourniture des données est volontaire, mais nécessaire au déroulement de la procédure de garantie.
3. Vos données seront traitées pendant la durée d'examen et de traitement de la procédure de garantie, ainsi qu'à des fins d'archivage en cas de nécessité de défense contre d'éventuelles réclamations à l'encontre du Responsable du traitement, et ce, pas plus longtemps que le délai de prescription de ces réclamations.
4. Vos données pourront être divulguées exclusivement aux sous-traitants traitant les données pour le compte du responsable du traitement sur la base d'un contrat écrit de sous-traitance de données à caractère personnel, fournissant notamment des services de maintenance technique, d'hébergement ou de gestion de site web, de support informatique ou de transport. Les fournisseurs du Responsable du traitement sont tenus d'assurer la sécurité des données et de respecter les exigences de la législation applicable en matière de protection des données à caractère personnel, et ne peuvent pas utiliser les données à caractère personnel qui leur sont confiées à d'autres fins que celles spécifiées dans le contrat conclu avec le Responsable du traitement.
5. Vos données ne feront pas l'objet d'une prise de décision automatisée, y compris le profilage, et ne seront pas transférées vers un pays tiers ou une organisation internationale.
6. Vous disposez d'un droit d'accès à vos données, ainsi que d'un droit de rectification, d'effacement, de limitation du traitement, d'un droit à la portabilité des données et d'un droit d'opposition, à tout moment.
7. Pour toute question relative au traitement de vos données personnelles par le Responsable du traitement, vous pouvez le contacter à l'adresse e-mail suivante : daneosobowe@dedra.pl ;
8. Vous avez le droit d'introduire une réclamation auprès de l'autorité de contrôle compétente en matière de protection des données à caractère personnel.

PL	Ogólne przepisy bezpieczeństwa	RO	Norme generale de siguranță
EN	General power tool safety warnings	SI	Splošni varnostni predpisi
CZ	Obecné bezpečnostní podmínky	HR	Opći sigurnosni propisi
SK	Všeobecné bezpečnostné pokyny	BG	Общи правила за безопасност
LT	Bendrosios saugumo nuostatos	DE	Allgemeine Sicherheitshinweise
LV	Vispārējie drošības noteikumi	FR	Consignes de sécurité
HU	Általános biztonsági előírások		

1) Ogólne zasady bezpieczeństwa
   - Ze względu na występowanie wielu zagrożeń należy zapoznać się z instrukcjami bezpieczeństwa przed przystąpieniem do montażu, obsługi, naprawy, konserwacji, wymiany osprzętu lub pracy w pobliżu nieobrotowego elektronarzędzia udarowego. Niezastosowanie się do tego wymogu może spowodować poważne obrażenia ciała.
   - Montażem, regulacją lub obsługą nieobrotowego elektronarzędzia udarowego powinni zajmować się wyłącznie wykwalifikowani i przeszkoleni operatorzy.
   - Nie wolno modyfikować nieobrotowego narzędzia udarowego. Modyfikacje mogą zmniejszyć skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększyć ryzyko dla operatora.
   - Nie wolno wyrzucać instrukcji bezpieczeństwa; należy je przekazać operatorowi.
   - Nie wolno używać nieobrotowego narzędzia udarowego, jeśli narzędzie zostało uszkodzone.
   - Narzędzia należy poddawać okresowym przeglądom w celu sprawdzenia, czy parametry znamionowe i oznaczenia wymagane w niniejszej części normy ISO 11148 są czytelnie umieszczone na narzędziu. W razie potrzeby pracodawca/użytkownik powinien skontaktować się z producentem w celu uzyskania etykiet zastępczych.
   - Zagrożenie związane z wyrzucanymi przedmiotami
   - Przed wymianą wkładanego narzędzia lub akcesoriów należy odłączyć narzędzie udarowe bez obrotów od źródła zasilania.
   - Należy pamiętać, że uszkodzenie obrabianego przedmiotu, akcesoriów, a nawet samego wkładanego narzędzia może spowodować wyrzucenie pocisków z dużą prędkością.
   - Podczas pracy z nieobrotowym narzędziem udarowym należy zawsze nosić okulary ochronne odporne na uderzenia. Poziom wymaganej ochrony należy oceniać dla każdego zastosowania.
   - W przypadku prac wykonywanych nad głową należy nosić kask ochronny.
   - W tym momencie należy również ocenić ryzyko dla osób postronnych.
   - Należy upewnić się, że obrabiany przedmiot jest bezpiecznie zamocowany.
   - Nigdy nie należy uruchamiać narzędzia, jeśli włożone narzędzie nie jest zamocowane w nim za pomocą odpowiedniego elementu mocującego.
   - Aby uniknąć obrażeń, elementy mocujące należy wymieniać, gdy ulegną zużyciu, pęknięciu lub odkształceniu.
   - Przed uruchomieniem narzędzia należy mocno przytrzymać włożone narzędzie przy powierzchni roboczej.
2) Zagrożenia związane z obsługą
   - Korzystanie z narzędzia może narazić dłonie operatora na niebezpieczeństwo, w tym skaleczenia, otarcia i działanie wysokiej temperatury. Należy nosić odpowiednie rękawice, aby chronić dłonie.
   - Operatorzy i personel konserwacyjny muszą być fizycznie zdolni do obsługi rozmiarów, ciężaru i mocy narzędzia.
   - Trzymaj narzędzie prawidłowo; bądź gotowy do przeciwdziałania normalnym lub nagłym ruchom i miej wolne obie ręce.
   - Utrzymuj wyważoną pozycję ciała i pewne oparcie stóp.
   - Zwolnij urządzenie uruchamiające i wyłączające w przypadku przerwy w zasilaniu.
   - Używaj wyłącznie smarów zalecanych przez producenta.
   - Należy unikać bezpośredniego kontaktu z włożonym narzędziem podczas użytkowania i po jego zakończeniu, ponieważ może ono się nagrzewać.
   - Należy stosować osobiste okulary ochronne; zaleca się stosowanie odpowiednich rękawic i odzieży ochronnej.
3) Zagrożenia związane z powtarzającymi się ruchami
   - Podczas wykonywania czynności związanych z pracą przy użyciu nieobrotowego narzędzia udarowego operator może odczuwać dyskomfort w dłoniach, ramionach, barkach, szyi lub innych częściach ciała.
   - Podczas korzystania z nieobrotowego narzędzia udarowego operator powinien przyjąć wygodną postawę, zachowując stabilność i unikając niewygodnych lub powodujących utratę równowagi pozycji. Operator powinien zmieniać pozycję podczas długotrwałych zadań; może to pomóc w uniknięciu dyskomfortu i zmęczenia.
   - Jeśli operator odczuwa takie objawy, jak uporczywy lub nawracający dyskomfort, ból, pulsowanie, kłucie, mrowienie, drętwienie, uczucie pieczenia lub sztywność, nie należy ignorować tych sygnałów ostrzegawczych. Operator powinien poinformować o tym pracodawcę i skonsultować się z wykwalifikowanym pracownikiem służby zdrowia.
4) Zagrożenia związane z osprzętem
   - Przed zamontowaniem lub wymianą wkładanego narzędzia lub osprzętu należy odłączyć narzędzie udarowe bez obrotów od źródła zasilania.
   - Należy stosować wyłącznie osprzęt i materiały eksploatacyjne o rozmiarach i typach zalecanych przez producenta narzędzia udarowego bez obrotów; nie należy używać osprzętu ani materiałów eksploatacyjnych innych typów lub rozmiarów.
   - W przypadku młotów i młotów udarowych, w stosownych przypadkach, nigdy nie należy używać tępych dłut, ponieważ wymagają one nadmiernego nacisku i mogą pęknąć w wyniku zmęczenia materiału. Tępe elementy narzędziowe mogą zwiększać wibracje, dlatego zawsze należy używać ostrych narzędzi.
   - W przypadku młotów, w stosownych przypadkach, nigdy nie należy chłodzić rozgrzanego osprzętu w wodzie. Może to spowodować kruchość i przedwczesną awarię.
   - Należy unikać bezpośredniego kontaktu z zamontowanym narzędziem podczas użytkowania i po jego zakończeniu, ponieważ może ono być gorące lub ostre.
5) Zagrożenia w miejscu pracy
   - Poślizgnięcia, potknięcia i upadki są głównymi przyczynami urazów w miejscu pracy. Należy zwracać uwagę na śliskie powierzchnie spowodowane użyciem narzędzia, a także na zagrożenia potknięciem spowodowane przez przewód pneumatyczny lub wąż hydrauliczny.
   - W nieznanym otoczeniu należy zachować ostrożność. Mogą występować ukryte zagrożenia, takie jak przewody elektryczne lub inne instalacje użytkowe.
   - Narzędzie udarowe bez obrotu nie jest przeznaczone do użytku w atmosferach potencjalnie wybuchowych i nie jest izolowane przed kontaktem z energią elektryczną.
   - Należy upewnić się, że w pobliżu nie ma kabli elektrycznych, rur gazowych itp., które mogłyby stanowić zagrożenie w przypadku uszkodzenia podczas użytkowania narzędzia.
6) Zagrożenia związane z pyłem i oparami
   - Pył i opary powstające podczas użytkowania nieobrotowego narzędzia udarowego mogą powodować problemy zdrowotne (na przykład nowotwory, wady wrodzone, astmę i/lub zapalenie skóry); niezbędna jest ocena ryzyka oraz wdrożenie odpowiednich środków kontroli tych zagrożeń.
   - Ocena ryzyka powinna uwzględniać pył powstający podczas użytkowania narzędzia oraz możliwość wzburzenia istniejącego pyłu.
   - Narzędzie udarowe bez obrotów należy obsługiwać i konserwować zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby zminimalizować emisję pyłu lub oparów.
   - Kieruj strumień wydalany tak, aby zminimalizować wzburzenie pyłu w środowisku wypełnionym pyłem.
   - W przypadku powstawania pyłu lub oparów priorytetem powinno być ich kontrolowanie w miejscu emisji.
   - Wszystkie wbudowane elementy lub akcesoria służące do zbierania, odciągania lub tłumienia pyłu lub oparów w powietrzu powinny być prawidłowo używane i konserwowane zgodnie z instrukcjami producenta.
   - Należy dobierać, konserwować i wymieniać materiały eksploatacyjne/narzędzia wkładane zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji obsługi, aby zapobiec niepotrzebnemu wzrostowi ilości pyłu lub oparów.
   - Należy stosować środki ochrony dróg oddechowych zgodnie z instrukcjami pracodawcy oraz wymogami przepisów BHP.
7) Zagrożenia związane z hałasem
   - Narażenie na wysoki poziom hałasu może powodować trwałą, upośledzającą utratę słuchu oraz inne problemy, takie jak szumy uszne (dzwonienie, brzęczenie, gwizdanie lub buczenie w uszach). Dlatego niezbędna jest ocena ryzyka i wdrożenie odpowiednich środków kontroli tych zagrożeń.
   - Odpowiednie środki kontroli mające na celu zmniejszenie ryzyka mogą obejmować takie działania, jak stosowanie materiałów tłumiących wibracje, aby zapobiec „dzwonieniu" obrabianych elementów.
   - Należy stosować ochronę słuchu zgodnie z instrukcjami pracodawcy oraz wymogami przepisów dotyczących bezpieczeństwa i higieny pracy.
   - Należy obsługiwać i konserwować nieobrotowe udarowe elektronarzędzie zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji obsługi, aby zapobiec niepotrzebnemu wzrostowi poziomu hałasu.
   - Należy dobierać, konserwować i wymieniać materiały eksploatacyjne/narzędzia wkładane zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji obsługi, aby zapobiec niepotrzebnemu wzrostowi hałasu.
   - Jeśli narzędzie udarowe bez obrotów jest wyposażone w tłumik, należy zawsze upewnić się, że jest on zamontowany i działa prawidłowo podczas pracy narzędzia.
8) Zagrożenia związane z wibracjami
   - Narażenie na wibracje może spowodować trwałe uszkodzenia nerwów i uniemożliwić prawidłowe ukrwienie rąk i ramion.
   - Podczas pracy w niskich temperaturach należy nosić ciepłą odzież oraz dbać o to, by dłonie były ciepłe i suche.
   - W przypadku wystąpienia drętwienia, mrowienia, bólu lub blednięcia skóry palców lub dłoni należy zaprzestać użytkowania narzędzia udarowego bez obrotów, poinformować o tym pracodawcę i skonsultować się z lekarzem.
   - Narzędzie udarowe bez obrotów należy obsługiwać i konserwować zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji obsługi, aby zapobiec niepotrzebnemu wzrostowi poziomu drgań.
   - Nie należy trzymać włożonego narzędzia wolną ręką, ponieważ zwiększa to narażenie na wibracje.
   - Narzędzie należy trzymać lekko, ale pewnie, uwzględniając wymagane siły reakcji dłoni, ponieważ ryzyko związane z wibracjami jest zazwyczaj większe przy większej sile uchwytu.
   - W przypadku młotów udarowych należy wycinać małe „kawałki" betonu, aby zapobiec zakleszczeniu się narzędzia.
   - W przypadku młotów udarowych należy co kilka sekund przesuwać narzędzie tnące. Należy zatrzymać młot udarowy podczas podnoszenia narzędzia w celu zmiany pozycji, ponieważ wibracje są wysokie podczas podnoszenia uchwytów.
9) Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa dotyczące pneumatycznych narzędzi udarowych.
   - Sprężone powietrze może spowodować poważne obrażenia:
     - Zawsze należy odciąć dopływ powietrza, opróżnić wąż z ciśnienia powietrza i odłączyć narzędzie od źródła zasilania powietrzem, gdy nie jest ono używane, przed wymianą osprzętu lub podczas wykonywania napraw;
     - Nigdy nie należy kierować strumienia powietrza na siebie ani na inne osoby.
   - Wybijające się węże mogą spowodować poważne obrażenia. Należy zawsze sprawdzać, czy węże i złącza nie są uszkodzone lub poluzowane.
   - W przypadku stosowania uniwersalnych złączy obrotowych (złączy pazurowych) należy zainstalować sworznie blokujące oraz zastosować linki zabezpieczające przed wybiciem, aby zabezpieczyć się przed ewentualnym uszkodzeniem połączenia wąż–narzędzie lub wąż–wąż.
   - Nie należy przekraczać maksymalnego ciśnienia powietrza w narzędziu.
   - Nigdy nie należy przenosić narzędzia pneumatycznego za wąż.

1) General safety rules
   - For multiple hazards, read and understand the safety instructions before installing, operating, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near the non-rotary percussive power tool. Failure to do so can result in serious bodily injury.
   - Only qualified and trained operators should install, adjust or use the non-rotary percussive power tool.
   - Do not modify the non-rotary percussive power tool. Modifications can reduce the effectiveness of safety measures and increase the risk of the operator.
   - Do not discard the safety instructions; give them to the operator.
   - Do not use a non-rotary percussive power tool if the tool has been damaged.
   - Tools shall be inspected periodically to verify that the ratings and markings required by this part of ISO 11148 are legibly marked on the tool. The employer/user shall contact the manufacturer to obtain replacement marking labels when necessary.
2) Projectile hazards
   - Disconnect the non-rotary percussive power tool from the energy source when changing inserted tool or accessories.
   - Be aware that failure of the workpiece or accessories, or even of the inserted tool itself can generate high-velocity projectiles.

- Always wear impact-resistant eye protection during operation of the non-rotary percussive power tool. The grade of protection required should be assessed for each use.
- For overhead work, wear a safety helmet.
- The risk to others should be also assessed at this time.
- Ensure that the workpiece is securely fixed.
- Never operate a tool unless the inserted tool is retained in the tool with a proper retainer.
- To avoid injury, retainer parts shall be replaced when they become worn, cracked or distorted.
- Hold the inserted tool firmly against the work surface before starting the tool.

3) Operating hazards
- Use of the tool can expose the operator's hands to hazard, including cuts and abrasions and heat. Wear suitable gloves to protect hands.
- Operators and maintenance personnel shall be physically able to handle the bulk, weight and power of the tool.
- Hold the tool correctly; be ready to counteract normal or sudden movements and have both hands available.
- Maintain a balance body position and secure footing.
- Release the start and stop device in the case of an interruption of the energy supply.
- Use only lubricants recommended by the manufacturer.
- Avoid direct contact with the inserted tool during and after use as it can become hot.
- Personal protective safety glasses shall be used; suitable gloves and protective clothing are recommended.

4) Repetitive motions hazards
- When using a non-rotary percussive power tool to perform work-related activities, the operator can experience discomfort in the hands, arms, shoulders, neck or other parts of the body.
- While using a non-rotary percussive power tool, the operator should adopt a comfortable posture whilst maintaining secure footing and avoiding awkward or off-balance postures. The operator should change posture during extended tasks; this can help avoid discomfort and fatigue.
- If the operator experiences symptoms such as persistent or recurring discomfort, pain, throbbing, aching, tingling, numbness, burning sensations or stiffness, there warning signs should not be ignored. The operator should tell the employer and consult a qualified health professional.

5) Accessory hazards
- Disconnect the non-rotary percussive power tool from the energy supply before fitting or changing the inserted tool or accessory.
- Use only sizes and types of accessories and consumables that are recommended by the non-rotary percussive power tool manufacturer; do not use other types or sizes of accessories and consumables.
- For hammers and breakers, where appropriate, never use blunt chisels, as they require excessive pressure and can break from fatigue. Blunt tool-pieces can increase vibration and, therefore, sharp tools should always be used.
- For hammers, when appropriate, never cool a hot accessory in water. Brittleness and early failure can result.
- Avoid direct contact with the inserted tool during and after use, as it can be hot or sharp.

6) Workplace hazards
- Slips, trips and falls are major causes of workplace injury. Be aware of slippery surfaces caused by use of the tool and also of trip hazards caused by the air line or hydraulic hose.
- Proceed with care in unfamiliar surroundings. Hidden hazards, such as electricity or other utility lines, can exist.
- The non-rotary percussive power tool is not intended for use in potentially explosive atmospheres and is not insulated against contact with electric power.
- Ensure that there are no electrical cables, gas pipes, etc. which can cause a hazard if damaged by use of the tool.

7) Dust and fume hazards
- Dust and fume generated when using non-rotary percussive power tool can cause ill health (for example cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis); risk assessment and implementation of appropriate controls for these hazards are essential.
- Risk assessment should include dust created by the use of the tool and the potential for disturbing existing dust.
- Operate and maintain the non-rotary percussive power tool as recommended in these instructions, to minimize dust or fume emission.
- Direct the exhaust so as to minimize disturbance of dust in a dust-filled environment.
- When dust or fumes are created, the priority shall be to control them at the point of emission.
- All integral features or accessories for the collection, extraction or suppression of airborne dust or fumes should be correctly used and maintained in accordance with the manufacturer's instructions.
- Select, maintain and replace the consumable/inserted tool as recommended in the instruction handbook, to prevent an unnecessary increase in dust or fumes.
- Use respiratory protection in accordance with employer's instructions and as required by occupational health and safety regulations.

8) Noise hazards
- Exposure to high noise levels can causes permanent, disabling hearing loss and other problems, such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in the ears). Therefore, risk assessment and implementation of appropriate controls for these hazards are essential.
- Appropriate controls to reduce the risk can include actions such as damping materials to prevent workpieces from "ringing".
- Use hearing protection in accordance with employer's instructions and as required by occupational health and safety regulations.
- Operate and maintain the non-rotary percussive power tool as recommended in the instruction handbook, to prevent an unnecessary increase in noise level.
- Select, maintain and replace the consumable/inserted tool as recommended in the instruction handbook, to prevent an unnecessary increase in noise.
- If the non-rotary percussive power tool has a silencer, always ensure it is in place and in good working order when the tool is being operated.

9) Vibration hazards
- Exposure to vibration can cause disabling damage to the nerves and blood supply of the hands and arms.
- Wear warm clothing when working in cold conditions and keep you hands warm and dry.
- If you experience numbness, tingling, pain or whitening of the skin in your fingers or hands, stop using the non-rotary percussive power tool, tell your employer and consult a physician.
- Operate and maintain the non-rotary percussive power tool as recommended in the instruction handbook, to prevent an unnecessary increase in vibration levels.
- Do not hold the inserted tool with the free hand, as this increases vibration exposure.
- Hold the tool with a light but safe grip, taking account of the required hand reaction forces, because the risk vibration is generally greater when the grip force is higher.
- For breakers, cut small "bites" of concrete to prevent the tool from jamming.
- For breakers, move the cutting tool every few seconds. Stop the breaker when lifting the tool to change postion, because vibration is high when pulling up the handles.

10) Additional safety instructions for pneumatic power tools.
- Air under pressure can cause severe injury:
  - Always shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect tool from air supply when not in use, before changing accessories or when making repairs;
  - Never direct air at yourself or anyone else.
- Whipping hoses can cause severe injury. Always check for damaged or loose hoses and fittings.
- Whenever universal twist couplings (claw couplings) are used, lock pins shall be installed and whip check safety cables shall be used to safeguard against possible hose-to-tool or hose-to-hose connection failure.
- Do not exceed the maximum air pressure on the tool.
- Never carry an air tool by the hose.

1) Obecná bezpečnostní pravidla
- Vzhledem k řadě možných nebezpečí si před instalací, provozem, opravami, údržbou, výměnou příslušenství nebo prací v blízkosti nerotačního příklepového elektrického nářadí pečlivě přečtěte a osvojte si bezpečnostní pokyny. Jejich nedodržení může vést k vážnému zranění.
- Instalaci, seřizování nebo používání nerotačního příklepového elektrického nářadí smí provádět pouze kvalifikovaní a proškolení pracovníci.
- Nerobte žádné úpravy na nerotačním příklepovém elektrickém nářadí. Úpravy mohou snížit účinnost bezpečnostních opatření a zvýšit riziko pro obsluhu.
- Bezpečnostní pokyny nevyhazujte; předávejte je obsluze.
- Nepoužívejte nerotační příklepové elektrické nářadí, pokud je poškozené.
- Nástroje musí být pravidelně kontrolovány, aby se ověřilo, zda jsou na nástroji čitelně vyznačeny hodnoty a označení požadované touto částí normy ISO 11148. Zaměstnavatel/uživatel musí v případě potřeby kontaktovat výrobce a vyžádat si náhradní štítky s označením.

2) Nebezpečí odletujících předmětů
- Při výměně vloženého nástroje nebo příslušenství odpojte nerotační příklepové elektrické nářadí od zdroje energie.
- Uvědomte si, že selhání obrobku, příslušenství nebo dokonce samotného vloženého nástroje může způsobit vznik projektilů s vysokou rychlostí.
- Při práci s nerotačním příklepovým elektrickým nářadím vždy noste ochranné brýle odolné proti nárazu. Stupeň požadované ochrany by měl být posouzen pro každé použití.
- Při práci nad hlavou noste ochrannou přilbu.
- V této chvíli by mělo být posouzeno také riziko pro ostatní osoby.
- Ujistěte se, že je obrobek bezpečně upevněn.
- Nástroj nikdy nepoužívejte, pokud není vložený nástroj v nástroji zajištěn vhodným upínacím prvkem.
- Aby se předešlo zranění, je třeba upínací díly vyměnit, jakmile se opotřebují, prasknou nebo zdeformují.
- Před spuštěním nástroje pevně přitlačte vložený nástroj k pracovní ploše.

3) Nebezpečí při provozu
- Používání nástroje může vystavit ruce obsluhy nebezpečí, včetně řezných ran, odřenin a tepla. K ochraně rukou noste vhodné rukavice.
- Obsluha a údržbáři musí být fyzicky schopni zvládnout rozměry, hmotnost a výkon nářadí.
- Nářadí držte správně; buďte připraveni reagovat na běžné nebo náhlé pohyby a mějte volné obě ruce.
- Udržujte vyváženou polohu těla a pevný postoj.
- V případě přerušení napájení uvolněte spouštěcí a vypínací zařízení.
- Používejte pouze maziva doporučená výrobcem.
- Během používání a po něm se vyhýbejte přímému kontaktu s nasazeným nástrojem, protože může být horký.
- Je nutné používat osobní ochranné brýle; doporučují se vhodné rukavice a ochranný oděv.

4) Rizika spojená s opakovanými pohyby
- Při používání nerotačního příklepového elektrického nářadí k provádění pracovních činností může obsluha pociťovat nepříjemné pocity v rukou, pažích, ramenech, krku nebo jiných částech těla.
- Při používání nerotačního příklepového elektrického nářadí by měl obsluhující zaujmout pohodlnou polohu, udržovat pevný postoj a vyhýbat se nevhodným nebo nevyváženým polohám. Obsluhující by měl při delších úkolech měnit polohu; to může pomoci předejít nepohodlí a únavě.
- Pokud obsluhující pociťuje příznaky, jako je přetrvávající nebo opakující se nepohodlí, bolest, pulzování, bolestivost, brnění, necitlivost, pálení nebo ztuhlost, neměl by tyto varovné signály ignorovat. Obsluha by měla informovat zaměstnavatele a konzultovat situaci s kvalifikovaným zdravotnickým pracovníkem.

5) Rizika spojená s příslušenstvím
- Před nasazením nebo výměnou vloženého nástroje či příslušenství odpojte nerotační příklepové elektrické nářadí od zdroje energie.
- Používejte pouze velikosti a typy příslušenství a spotřebního materiálu, které doporučuje výrobce nerotačního příklepového elektrického nářadí; nepoužívejte jiné typy nebo velikosti příslušenství a spotřebního materiálu.
- U kladiv a bouracích kladiv nikdy nepoužívejte tupé sekáče, protože vyžadují nadměrný tlak a mohou se zlomit v důsledku únavy materiálu. Tupé nástroje mohou zvyšovat vibrace, a proto by se měly vždy používat ostré nástroje.
- U kladiv nikdy neochlazujte horké příslušenství ve vodě. Může to vést ke křehkosti a předčasnému selhání.
- Vyhněte se přímému kontaktu s nasazeným nástrojem během používání i po něm, protože může být horký nebo ostrý.

6) Nebezpečí na pracovišti

- Uklouznutí, zakopnutí a pády jsou hlavními příčinami úrazů na pracovišti. Dávejte pozor na kluzké povrchy způsobené používáním nářadí a také na nebezpečí zakopnutí způsobené vzduchovým nebo hydraulickým hadicemi.
- V neznámém prostředí postupujte opatrně. Mohou zde existovat skrytá nebezpečí, jako jsou elektrické nebo jiné rozvody.
- Neotočné příklepové elektrické nářadí není určeno k použití v prostředí s nebezpečím výbuchu a není izolováno proti kontaktu s elektrickým proudem.
- Ujistěte se, že v okolí nejsou žádné elektrické kabely, plynové potrubí atd., které by mohly při poškození v důsledku používání nářadí představovat nebezpečí.

7) Nebezpečí prachu a výparů
- Prach a výpary vznikající při používání nerotačního příklepového elektrického nářadí mohou způsobit zdravotní potíže (například rakovinu, vrozené vady, astma a/nebo dermatitidu); posouzení rizik a zavedení vhodných opatření k omezení těchto nebezpečí jsou nezbytné.
- Posouzení rizik by mělo zahrnovat prach vznikající při používání nářadí a možnost rozvíření stávajícího prachu.
- Provozujte a udržujte nerotační příklepové elektrické nářadí podle doporučení v těchto pokynech, abyste minimalizovali emise prachu nebo výparů.
- Nasměrujte výfuk tak, aby se minimalizovalo rozvíření prachu v prostředí plném prachu.
- Pokud vzniká prach nebo výpary, je třeba je v první řadě omezit v místě jejich vzniku.
- Všechny integrované prvky nebo příslušenství pro zachycování, odsávání nebo potlačování prachu či výparů v ovzduší by měly být správně používány a udržovány v souladu s pokyny výrobce.
- Spotřební materiál a nástavce vybírejte, udržujte a vyměňujte podle doporučení v návodu k použití, abyste zabránili zbytečnému zvýšení množství prachu nebo výparů.
- Používejte ochranu dýchacích cest v souladu s pokyny zaměstnavatele a podle požadavků předpisů o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.

8) Rizika hluku
- Vystavení vysokým hladinám hluku může způsobit trvalou, invalidizující ztrátu sluchu a další problémy, jako je tinnitus (zvonění, bzučení, pískání nebo hučení v uších). Proto je nezbytné provést posouzení rizik a zavést vhodná opatření k omezení těchto rizik.
- Mezi vhodná opatření ke snížení rizika mohou patřit například tlumicí materiály, které zabrání „zvonění“ obrobků.
- Používejte ochranu sluchu v souladu s pokyny zaměstnavatele a podle požadavků předpisů o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
- Provozujte a udržujte nerotační příklepové elektrické nářadí podle doporučení v návodu k použití, abyste zabránili zbytečnému zvýšení hladiny hluku.
- Vyberte, udržujte a vyměňujte spotřební materiál/vložku nářadí podle doporučení v návodu k použití, abyste zabránili zbytečnému zvýšení hluku.
- Pokud má nerotační příklepové elektrické nářadí tlumič, vždy se ujistěte, že je nasazen a v dobrém provozním stavu, když je nářadí v provozu.

9) Nebezpečí vibrací
- Vystavení vibracím může způsobit trvalé poškození nervů a prokrvení rukou a paží.
- Při práci v chladných podmínkách noste teplé oblečení a udržujte ruce v teple a suchu.
- Pokud pocítíte necitlivost, brnění, bolest nebo zblednutí kůže na prstech či rukou, přestaňte používat neotočné příklepové elektrické nářadí, informujte svého zaměstnavatele a vyhledejte lékaře.
- Provozujte a udržujte neotočné příklepové elektrické nářadí podle doporučení v návodu k použití, abyste zabránili zbytečnému zvýšení úrovně vibrací.
- Nesedejte vložený nástroj volnou rukou, protože to zvyšuje vystavení vibracím.
- Držte nástroj lehkým, ale pevným úchopem s ohledem na požadované reakční síly ruky, protože riziko vibrací je obecně větší při vyšší síle úchopu.
- U bouracích kladiv odstraňujte beton po malých „kouscích“, abyste zabránili zaseknutí nástroje.
- U bouracích kladiv posouvejte řezací nástroj každých několik sekund. Zastavte bourací kladivo při zvedání nástroje za účelem změny polohy, protože při zvedání rukojetí jsou vibrace vysoké.

10) Další bezpečnostní pokyny pro pneumatické nářadí.
- Stlačený vzduch může způsobit vážná zranění:
  - Vždy uzavřete přívod vzduchu, vypusťte tlak ze hadice a odpojte nářadí od přívodu vzduchu, když se nepoužívá, před výměnou příslušenství nebo při provádění oprav;
  - Nikdy nesměrujte vzduch na sebe ani na nikoho jiného.
- Šlehnutí hadicí může způsobit vážná zranění. Vždy zkontrolujte, zda hadice a armatury nejsou poškozené nebo uvolněné.
- Při použití univerzálních otočných spojek (spojek s drápy) je nutné nainstalovat zajišťovací kolíky a použít bezpečnostní lanka proti šlehnutí, aby se zabránilo možnému selhání spojení hadice s nářadím nebo hadice s hadicí.
- Nepřekračujte maximální tlak vzduchu v nářadí.
- Nikdy nenoste pneumatické nářadí za hadici.

1) Všeobecné bezpečnostné pravidlá
- Vzhľadom na viacero nebezpečenstiev si pred inštaláciou, prevádzkou, opravou, údržbou, výmenou príslušenstva alebo prácou v blízkosti nerotačného príklepového elektrického náradia prečítajte a porozumite bezpečnostným pokynom. Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k vážnym zraneniam.
- Inštaláciu, nastavenie alebo používanie nerotačného príklepového elektrického náradia smú vykonávať iba kvalifikovaní a zaškolení obsluhovatelia.
- Neupravujte nerotujúce príklepové elektrické náradie. Úpravy môžu znížiť účinnosť bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziko pre obsluhu.
- Bezpečnostné pokyny nevyhadzujte; odovzdajte ich obsluhe.
- Nepoužívajte nerotujúce príklepové elektrické náradie, ak je poškodené.
- Nástroje sa musia pravidelne kontrolovať, aby sa overilo, či sú na nástroji čitateľne vyznačené údaje a označenia požadované touto časťou normy ISO 11148. Zamestnávateľ/užívateľ musí v prípade potreby kontaktovať výrobcu a vyžiadať si náhradné označovacie štítky.

2) Nebezpečenstvo odletujúcich predmetov
- Pri výmene vloženého nástroja alebo príslušenstva odpojte nerotačné príklepové elektrické náradie od zdroja energie.
- Majte na pamäti, že zlyhanie obrobku alebo príslušenstva, alebo dokonca samotného vloženého nástroja môže spôsobiť vznik projektilov s vysokou rýchlosťou.
- Pri prevádzke nerotačného príklepového elektrického náradia vždy noste ochranné okuliare odolné proti nárazom. Stupeň požadovanej ochrany by sa mal posudzovať pri každom použití.
- Pri práci nad hlavou noste ochrannú prilbu.
- V tomto momente by sa malo posúdiť aj riziko pre ostatných.
- Uistite sa, že je obrobok bezpečne upevnený.
- Nikdy nepoužívajte náradie, pokiaľ nie je vložený nástroj v náradí upevnený pomocou vhodného upínacieho prvku.
- Aby sa predišlo zraneniam, upínacie časti sa musia vymeniť, keď sú opotrebované, prasknuté alebo deformované.
- Pred spustením náradia pevne pridržte vložený nástroj proti pracovnej ploche.

3) Nebezpečenstvá pri prevádzke
- Používanie náradia môže vystaviť ruky obsluhy nebezpečenstvu, vrátane rezov, odrenín a tepla. Na ochranu rúk noste vhodné rukavice.
- Obsluha a údržbári musia byť fyzicky schopní zvládnuť rozmery, hmotnosť a výkon náradia.
- Náradie držte správne; buďte pripravení reagovať na bežné alebo náhle pohyby a majte k dispozícii obe ruky.
- Udržujte rovnováhu tela a pevný postoj.
- V prípade prerušenia dodávky energie uvoľnite spúšťač a vypínač.
- Používajte iba mazivá odporúčané výrobcom.
- Počas používania a po ňom sa vyhnite priamemu kontaktu so zasunutým nástrojom, pretože môže byť horúci.
- Používajte osobné ochranné okuliare; odporúčajú sa vhodné rukavice a ochranný odev.

4) Riziká spojené s opakovanými pohybmi
- Pri používaní nerotačného príklepového elektrického náradia na vykonávanie pracovných činností môže obsluha pociťovať nepohodlie v rukách, ramenách, krku alebo iných častiach tela.
- Pri používaní nerotačného príklepového elektrického náradia by mal obsluhujúci zaujať pohodlnú polohu, pričom si musí udržiavať pevnú oporu a vyhnúť sa nepohodlným alebo nevyváženým polohám. Obsluhujúci by mal pri dlhších úlohách meniť polohu; to môže pomôcť predísť nepohodliu a únave.
- Ak obsluhujúci pocíti príznaky, ako sú pretrvávajúce alebo opakujúce sa nepohodlie, bolesť, pulzovanie, pichanie, mravčenie, znecitlivenie, pálenie alebo stuhnutosť, nemal by tieto varovné signály ignorovať. Obsluhujúci pracovník by mal informovať zamestnávateľa a poradiť sa s kvalifikovaným zdravotníckym pracovníkom.

5) Riziká súvisiace s príslušenstvom
- Pred montážou alebo výmenou vloženého nástroja alebo príslušenstva odpojte nerotačné príklepové elektrické náradie od zdroja energie.
- Používajte iba veľkosti a typy príslušenstva a spotrebného materiálu, ktoré odporúča výrobca nerotačného príklepového elektrického náradia; nepoužívajte iné typy alebo veľkosti príslušenstva a spotrebného materiálu.
- V prípade kladív a búracích kladív nikdy nepoužívajte tupé sekáče, ak je to vhodné, pretože vyžadujú nadmerný tlak a môžu sa zlomiť v dôsledku únavy materiálu. Tupé nástroje môžu zvýšiť vibrácie, a preto by sa mali vždy používať ostré nástroje.
- V prípade kladív nikdy nechladte horúce príslušenstvo vo vode, ak je to vhodné. Môže to spôsobiť krehkosť a predčasné zlyhanie.
- Vyhnite sa priamemu kontaktu s vloženým nástrojom počas a po použití, pretože môže byť horúci alebo ostrý.

6) Nebezpečenstvá na pracovisku
- Pošmyknutia, zakopnutia a pády sú hlavnými príčinami pracovných úrazov. Dávajte pozor na klzké povrchy spôsobené používaním náradia a tiež na nebezpečenstvo zakopnutia spôsobené vzduchovým potrubím alebo hydraulickou hadicou.
- V neznámom prostredí postupujte opatrne. Môžu existovať skryté nebezpečenstvá, ako sú elektrické alebo iné rozvody.
- Neotočné príklepové elektrické náradie nie je určené na použitie v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu a nie je izolované proti kontaktu s elektrickým prúdom.
- Uistite sa, že v blízkosti nie sú žiadne elektrické káble, plynové potrubia atď., ktoré by mohli predstavovať nebezpečenstvo v prípade poškodenia pri používaní náradia.

7) Nebezpečenstvo prachu a výparov
- Prach a výpary vznikajúce pri používaní nerotačného príklepového elektrického náradia môžu spôsobiť zdravotné problémy (napríklad rakovinu, vrodené chyby, astmu a/alebo dermatitídu); nevyhnutné je posúdenie rizík a zavedenie vhodných kontrolných opatrení pre tieto nebezpečenstvá.
- Posúdenie rizík by malo zahŕňať prach vznikajúci pri používaní náradia a možnosť rozvírenia existujúceho prachu.
- Neotočné príklepové elektrické náradie používajte a udržiavajte podľa odporúčaní v týchto pokynoch, aby ste minimalizovali emisie prachu alebo výparov.
- Odvod vzduchu nasmerujte tak, aby ste minimalizovali rozvírenie prachu v prostredí plnom prachu.
- Ak vzniká prach alebo výpary, prioritou je ich kontrola v mieste emisií.
- Všetky integrované prvky alebo príslušenstvo na zachytávanie, odsávanie alebo potlačanie prachu alebo výparov vo vzduchu by sa mali správne používať a udržiavať v súlade s pokynmi výrobcu.
- Vyberajte, udržiavajte a vymieňajte spotrebný materiál/vložené náradie podľa odporúčaní v návode na použitie, aby ste zabránili zbytočnému zvýšeniu množstva prachu alebo výparov.
- Používajte ochranu dýchacích ciest v súlade s pokynmi zamestnávateľa a podľa požiadaviek predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.

8) Riziká spojené s hlukom
- Vystavenie vysokej hladine hluku môže spôsobiť trvalú, invalidizujúcu stratu sluchu a ďalšie problémy, ako je tinnitus (zvonenie, bzučanie, pískanie alebo hučanie v ušiach). Preto je nevyhnutné posúdenie rizík a zavedenie vhodných kontrolných opatrení pre tieto riziká.
- Medzi vhodné opatrenia na zníženie rizika môžu patriť napríklad tlmiace materiály, ktoré zabraňujú „zvoneniu“ obrobkov.
- Používajte ochranu sluchu v súlade s pokynmi zamestnávateľa a podľa požiadaviek predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.
- Obsluhujte a udržiavajte nerotačné príklepové elektrické náradie podľa odporúčaní v návode na použitie, aby ste zabránili zbytočnému zvýšeniu hladiny hluku.
- Vyberajte, udržiavajte a vymieňajte spotrebný materiál/vložený nástroj podľa odporúčaní v návode na použitie, aby ste zabránili zbytočnému zvýšeniu hluku.
- Ak má nerotačné príklepové elektrické náradie tlmič hluku, vždy sa uistite, že je na mieste a v dobrom prevádzkovom stave, keď náradie používate.

9) Nebezpečenstvo vibrácií

- Vystavenie vibráciám môže spôsobiť invalidizujúce poškodenie nervov a krvného zásobenia rúk a ramien.
- Pri práci v chladných podmienkach noste teplé oblečenie a udržujte si ruky v teple a suchu.
- Ak pocítite znecitlivenie, brnenie, bolesť alebo zblednutie kože na prstoch alebo rukách, prestaňte používať nerotačné príklepové elektrické náradie, informujte o tom svojho zamestnávateľa a poraďte sa s lekárom.
- Nerotačné príklepové elektrické náradie používajte a udržiavajte podľa odporúčaní v návode na použitie, aby ste predišli zbytočnému zvýšeniu úrovne vibrácií.
- Vložený nástroj nedržte voľnou rukou, pretože to zvyšuje vystavenie vibráciám.
- Nástroj držte ľahkým, ale bezpečným úchopom, pričom zohľadnite požadované reakčné sily ruky, pretože riziko vibrácií je vo všeobecnosti väčšie, ak je sila úchopu vyššia.
- Pri búracích kladivách odsekávajte malé „kúsky" betónu, aby sa nástroj nezablokoval.
- Pri používaní búracích kladív posúvajte rezací nástroj každých niekoľko sekúnd. Zastavte búracie kladivo pri zdvíhaní nástroja na zmenu polohy, pretože pri ťahaní rukoväti nahor sú vibrácie vysoké.

10) Dodatočné bezpečnostné pokyny pre pneumatické náradie.
- Stlačený vzduch môže spôsobiť vážne zranenia:
  - Vždy uzavrite prívod vzduchu, vypustite tlak zo hadice a odpojte náradie od prívodu vzduchu, keď sa nepoužíva, pred výmenou príslušenstva alebo pri opravách;
  - Nikdy nesmerujte vzduch na seba ani na nikoho iného.
- Šľahajúce hadice môžu spôsobiť vážne zranenia. Vždy skontrolujte, či nie sú hadice a armatúry poškodené alebo uvoľnené.
- Pri použití univerzálnych otočných spojok (spojok s pazúrikmi) je potrebné nainštalovať poistné kolíky a použiť bezpečnostné laná proti šľahaniu, aby sa zabránilo možnému zlyhaniu spojenia medzi hadicou a náradím alebo medzi hadicami.
- Neprekračujte maximálny tlak vzduchu na náradí.
- Nikdy neprenášajte pneumatické náradie za hadicu.

1) Bendrosios saugos taisyklės
- Dėl įvairių pavojų prieš montuodami, eksploatuodami, remontuodami, prižiūrėdami, keisdami priedus arba dirbdami šalia nesukamojo smūginio elektrinio įrankio, perskaitykite ir įsisavinkite saugos instrukcijas. To nepadarius, galima patirti sunkių kūno sužalojimų.
- Nesukamąjį smūginį elektrinį įrankį montuoti, reguliuoti ar naudoti turėtų tik kvalifikuoti ir apmokyti operatoriai.
- Nekeiskite nesukamojo smūginio elektrinio įrankio. Keitimai gali sumažinti saugos priemonių veiksmingumą ir padidinti pavojų operatoriui.
- Neišmeskite saugos instrukcijų; perduokite jas operatoriui.
- Nenaudokite nesukamojo smūginio elektrinio įrankio, jei jis yra pažeistas.
- Įrankiai turi būti periodiškai tikrinami, siekiant įsitikinti, kad ISO 11148 dalyje reikalaujami parametrai ir žymėjimai yra aiškiai pažymėti ant įrankio. Darbdavys/vartotojas turi susisiekti su gamintoju, kad prireikus gautų pakaitines žymėjimo etiketes.

2) Svaidomųjų daiktų pavojai
- Keisdami įdėtuosius įrankius ar priedus, atjunkite nesukamąjį smūginį elektrinį įrankį nuo energijos šaltinio.
- Atkreipkite dėmesį, kad darbo ruošinio, priedų ar net pačio įdėto įrankio gedimas gali sukelti didelio greičio sviedinių susidarymą.
- Naudodami nesukamąjį smūginį elektrinį įrankį, visada dėvėkite atsparias smūgiams akines. Kiekvienam naudojimo atvejui reikia įvertinti reikalingą apsaugos lygį.
- Atliekant darbus virš galvos, dėvėkite apsauginę šalmo.
- Tuo pačiu metu reikia įvertinti ir pavojų kitiems asmenims.
- Įsitikinkite, kad darbo ruošinys yra tvirtai pritvirtintas.
- Niekada nenaudokite įrankio, jei įdėtas įrankis nėra tinkamai pritvirtintas įrankyje.
- Siekiant išvengti sužalojimų, tvirtinimo detalės turi būti keičiamos, kai jos susidėvi, įtrūksta ar deformuojasi.
- Prieš paleidžiant įrankį, tvirtai prispauskite įdėtą įrankį prie darbo paviršiaus.

3) Eksploatavimo pavojai
- Naudojant įrankį, operatoriaus rankos gali būti veikiamos pavojų, įskaitant pjūvius, nubrozdinimus ir karštį. Norėdami apsaugoti rankas, dėvėkite tinkamas pirštines.
- Operatoriai ir techninės priežiūros personalas turi būti fiziškai pajėgūs valdyti įrankio dydį, svorį ir galią.
- Laikykite įrankį teisingai; būkite pasirengę reaguoti į įprastus ar staigius judesius ir turėkite laisvas abi rankas.
- Išlaikykite kūno pusiausvyrą ir tvirtą atramą kojomis.
- Atleiskite paleidimo ir sustabdymo įtaisą, jei nutrūksta energijos tiekimas.
- Naudokite tik gamintojo rekomenduojamas tepalines medžiagas.
- Venkite tiesioginio sąlyčio su įdėtu įrankiu jo naudojimo metu ir po to, nes jis gali įkaisti.
- Naudokite asmeninius apsauginius akinius; rekomenduojama dėvėti tinkamas pirštines ir apsauginius drabužius.

4) Pavojai, susiję su pasikartojančiais judesiais
- Naudodamas nerotacinį smūginį elektrinį įrankį darbui atlikti, operatorius gali jausti diskomfortą rankose, rankose, pečiuose, kakle ar kitose kūno dalyse.
- Naudodamas nerotacinį smūginį elektrinį įrankį, operatorius turėtų laikytis patogios laikysenos, išlaikydamas tvirtą atramą kojomis ir vengdamas nepatogių ar pusiausvyros netekimo pozicijų. Atliekant ilgalaikes užduotis, operatorius turėtų keisti laikyseną; tai gali padėti išvengti diskomforto ir nuovargio.
- Jei operatorius patiria tokius simptomus kaip nuolatinis ar pasikartojantis diskomfortas, skausmas, pulsavimas, skausmas, dilgčiojimas, tirpimas, deginimo pojūtis ar sustingimas, šių įspėjamųjų ženklų negalima ignoruoti. Operatorius turėtų apie tai pranešti darbdaviui ir pasikonsultuoti su kvalifikuotu sveikatos priežiūros specialistu.

5) Pagalbinių įrankių keliamas pavojus
- Prieš montuodami ar keisdami įdėtuosius įrankius ar priedus, atjunkite nerotacinį smūginį elektrinį įrankį nuo energijos tiekimo.
- Naudokite tik tokio dydžio ir tipo priedus bei vartojimo reikmenis, kuriuos rekomenduoja nerotacinio smūginio elektrinio įrankio gamintojas; nenaudokite kitokio tipo ar dydžio priedų bei vartojimo reikmenų.
- Naudojant plaktukus ir trintuvus, jei įmanoma, niekada nenaudokite bukių kaltų, nes jiems reikia pernelyg didelio spaudimo ir jie gali lūžti dėl nuovargio. Bukos įrankio dalys gali padidinti vibraciją, todėl visada turėtų būti naudojami aštrūs įrankiai.
- Naudojant plaktukus, jei įmanoma, niekada neatšaldykite karšto priedo vandenyje. Dėl to gali atsirasti trapumas ir ankstyvas gedimas.
- Venkite tiesioginio sąlyčio su įdėtu įrankiu naudojimo metu ir po jo, nes jis gali būti karštas arba aštrus.

6) Pavojai darbo vietoje
- Paslydimai, užkliuvimai ir kritimai yra pagrindinės darbo vietos traumų priežastys. Atkreipkite dėmesį į slidžias paviršius, susidarančias naudojant įrankį, taip pat į užkliuvimo pavojus, kuriuos kelia oro linija ar hidraulinė žarna.
- Nežinomoje aplinkoje elkitės atsargiai. Gali būti paslėptų pavojų, pvz., elektros ar kitų komunalinių linijų.
- Nesukamasis smūginis elektrinis įrankis nėra skirtas naudoti potencialiai sprogioje aplinkoje ir nėra izoliuotas nuo sąlyčio su elektros energija.
- Įsitikinkite, kad aplink nėra elektros kabelių, dujų vamzdžių ir pan., kurie gali kelti pavojų, jei būtų pažeisti naudojant įrankį.

7) Dulkės ir dūmų pavojai
- Dulkės ir dūmai, susidarantys naudojant nesukamąjį smūginį elektrinį įrankį, gali pakenkti sveikatai (pavyzdžiui, sukelti vėžį, gimdymo defektus, astmą ir (arba) dermatitą); būtina atlikti rizikos vertinimą ir įgyvendinti atitinkamas šių pavojų kontrolės priemones.
- Rizikos vertinime turėtų būti atsižvelgiama į dulkes, susidarančias naudojant įrankį, ir galimą esamų dulkių sujudinimą.
- Naudokite ir prižiūrėkite nesukamąjį smūginį elektrinį įrankį, kaip rekomenduojama šiose instrukcijose, siekdami sumažinti dulkių ar dūmų išmetimą.
- Nukreipkite išmetamąsias dujas taip, kad būtų kuo mažiau sujudinamos dulkės dulkių prisipildytoje aplinkoje.
- Jei susidaro dulkių ar dūmų, pirmenybė turi būti teikiama jų kontrolei išmetimo vietoje.
- Visos integruotos funkcijos ar priedai, skirti ore esančioms dulkių ar dūmų surinkimui, ištraukimui ar slopinimui, turi būti tinkamai naudojami ir prižiūrimi pagal gamintojo instrukcijas.
- Pasirinkite, prižiūrėkite ir keiskite vartojimo reikmenis / įdėklus, kaip rekomenduojama instrukcijų vadove, siekiant išvengti nereikalingo dulkių ar dūmų padidėjimo.
- Naudokite kvėpavimo takų apsaugą pagal darbdavio nurodymus ir kaip reikalaujama pagal profesinės sveikatos ir saugos taisykles.

8) Triukšmo pavojai
- Poveikis dideliam triukšmo lygiui gali sukelti nuolatinį, negalią sukeliančią klausos praradimą ir kitas problemas, pvz., spengimą ausyse (skambėjimą, švilpimą, švilpimą ar dūzgimą ausyse). Todėl būtina atlikti rizikos vertinimą ir įgyvendinti atitinkamas šių pavojų kontrolės priemones.
- Tinkamos kontrolės priemonės rizikai sumažinti gali apimti tokius veiksmus kaip slopinimo medžiagų naudojimas, siekiant užkirsti kelią ruošinių „skambėjimui".
- Naudokite klausos apsaugą pagal darbdavio nurodymus ir kaip reikalaujama pagal profesinės sveikatos ir saugos taisykles.
- Naudokite ir prižiūrėkite nesukamąjį smūginį elektrinį įrankį, kaip rekomenduojama naudojimo instrukcijoje, siekiant išvengti nereikalingo triukšmo lygio padidėjimo.
- Pasirinkite, prižiūrėkite ir keiskite keičiamąsias dalis / įdėklus, kaip rekomenduojama naudojimo instrukcijoje, kad išvengtumėte nereikalingo triukšmo padidėjimo.
- Jei nesukamasis smūginis elektrinis įrankis turi triukšmo slopintuvą, visada užtikrinkite, kad jis būtų pritvirtintas ir gerai veiktų, kai įrankis naudojamas.

9) Vibracijos pavojai
- Vibracijos poveikis gali sukelti neįgalumą sukeliančius rankų ir rankų nervų bei kraujotakos pažeidimus.
- Dirbdami šaltomis sąlygomis dėvėkite šiltus drabužius ir laikykite rankas šiltas bei sausas.
- Jei jaučiate pirštų ar rankų tirpimą, dilgčiojimą, skausmą ar odos pabalimą, nustokite naudoti nesukamąjį smūginį elektrinį įrankį, praneškite apie tai darbdaviui ir pasikonsultuokite su gydytoju.
- Naudokite ir prižiūrėkite nesukamąjį smūginį elektrinį įrankį, kaip rekomenduojama naudojimo instrukcijoje, kad išvengtumėte nereikalingo vibracijos lygio padidėjimo.
- Nelaikykite įdėto įrankio laisva ranka, nes tai padidina vibracijos poveikį.
- Laikykite įrankį lengvu, bet tvirtu rankos sugriebimu, atsižvelgdami į reikalingą rankos reakcijos jėgą, nes vibracijos rizika paprastai yra didesnė, kai sugriebimo jėga yra didesnė.
- Naudodami plaktukus, pjaustykite betoną mažais „gabaliukais", kad įrankis neužstrigtų.
- Naudojant plaktukus, kas kelias sekundes perkelkite pjovimo įrankį. Sustokite plaktuką, kai keliate įrankį, norėdami pakeisti padėtį, nes traukiant rankenas vibracija yra didelė.

10) Papildomos saugos instrukcijos, skirtos pneumatinėms elektrinėms įrankėms.
- Suslėgtas oras gali sukelti sunkius sužalojimus:
  - Visada išjunkite oro tiekimą, išleiskite oro slėgį iš žarnos ir atjunkite įrankį nuo oro tiekimo, kai jo nenaudojate, prieš keisdami priedus arba atliekant remontą;
  - Niekada nenukreipkite oro į save ar kitus žmones.
- Sūpuojančios žarnos gali sukelti sunkius sužalojimus. Visada tikrinkite, ar nėra pažeistų ar laisvų žarnų ir jungčių.
- Kai naudojamos universalios sukamosios jungtys (kibirkštinės jungtys), turi būti įdėti fiksavimo kaiščiai ir naudojami saugos lynai, apsaugantys nuo galimo žarnos ir įrankio arba žarnos ir žarnos jungties gedimo.
- Neviršykite didžiausio leidžiamo oro slėgio įrankyje.
- Niekada neneškite pneumatinio įrankio už žarnos.

1) Vispārīgie drošības noteikumi
- Ņemot vērā daudzos apdraudējumus, pirms nerotējošā triecienelektrisko instrumentu uzstādīšanas, ekspluatācijas, remonta, apkopes, piederumu nomaiņas vai darba tā tuvumā rūpīgi izlasiet un izpratiet drošības norādījumus. To neievērošana var izraisīt nopietnus miesas bojājumus.
- Nerotējošo triecienelektrisko instrumentu drīkst uzstādīt, regulēt vai lietot tikai kvalificēti un apmācīti operatori.
- Neveiciet izmaiņas nerotējošajā triecieninstrumentā. Izmaiņas var samazināt drošības pasākumu efektivitāti un palielināt risku operatoram.
- Neizmetiet drošības instrukcijas; nododiet tās operatoram.
- Nelietojiet nerotējošo triecieninstrumentu, ja tas ir bojāts.
- Instrumenti ir periodiski jāpārbauda, lai pārliecinātos, ka uz tiem ir skaidri redzami ISO 11148 šajā daļā noteiktie parametri un marķējumi. Darba devējam/lietotājam vajadzības gadījumā jāsazinās ar ražotāju, lai saņemtu rezerves marķējuma uzlīmes.

2) Lidojošo priekšmetu radītais risks
- Nomainot ievietoto instrumentu vai piederumus, atvienojiet nerotējošo triecieninstrumentu no enerģijas avota.
- Ņemiet vērā, ka darba gabala, piederumu vai pat paša ievietotā instrumenta bojājums var radīt lidojošus priekšmetus ar lielu ātrumu.
- Vienmēr valkājiet triecienizturīgu acu aizsardzību, strādājot ar nerotējošu triecieninstrumentu. Katram lietošanas gadījumam ir jānovērtē nepieciešamais aizsardzības līmenis.

- Strādājot virs galvas, valkājiet aizsargķiveri.
- Šajā brīdī ir jānovērtē arī risks citiem cilvēkiem.
- Pārliecinieties, ka darba gabals ir droši nostiprināts.
- Nekad nedarbiniet instrumentu, ja ievietotais instruments nav nostiprināts instrumentā ar atbilstošu fiksatoru.
- Lai izvairītos no traumām, fiksatora detaļas jānomaina, ja tās ir nolietojušās, saplaisājušas vai deformējušās.
- Pirms instrumenta iedarbināšanas stingri piespiediet ievietoto instrumentu pret darba virsmu.

3) Darbības bīstamības
- Instrumenta lietošana var pakļaut operatora rokas bīstamībai, tostarp griezumiem, nobrāzumiem un karstumam. Lai aizsargātu rokas, valkājiet piemērotas cimdi.
- Lietotājiem un apkopes personālam jābūt fiziski spējīgiem rīkoties ar instrumenta izmēriem, svaru un jaudu.
- Turiet instrumentu pareizi; esiet gatavi reaģēt uz normālu vai pēkšņu kustību un abas rokas turiet brīvas.
- Saglabājiet līdzsvarotu ķermeņa stāvokli un stabilu atbalstu.
- Atlaidiet iedarbināšanas un apstādināšanas ierīci, ja tiek pārtraukta enerģijas padeve.
- Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktos smērvielas.
- Izmantošanas laikā un pēc tās izvairieties no tieša kontakta ar ievietoto instrumentu, jo tas var kļūt karsts.
- Jālieto individuālās aizsardzības brilles; ieteicams lietot piemērotas cimdi un aizsargapģērbu.

4) Atkārtotu kustību radītie apdraudējumi
- Lietojot nerotējošu triecieninstrumentu darba veikšanai, operators var sajust diskomfortu rokās, plecos, kaklā vai citās ķermeņa daļās.
- Lietojot nerotējošu triecieninstrumentu, operatoram jāieņem ērta poza, vienlaikus saglabājot stabilu stāvēšanu un izvairoties no neērtiem vai līdzsvara zaudējošiem stāvokļiem. Ilgstošu darbu laikā operatoram jāmaina poza; tas var palīdzēt izvairīties no diskomforta un noguruma.
- Ja operators izjūt tādas pazīmes kā pastāvīgs vai atkārtots diskomforts, sāpes, pulsēšana, sāpīgums, tirpšana, nejutīgums, dedzināšanas sajūta vai stīvums, šīs brīdinājuma pazīmes nedrīkst ignorēt. Lietotājam jāinformē darba devējs un jākonsultējas ar kvalificētu veselības aprūpes speciālistu.

5) Piederumu radītie apdraudējumi
- Pirms ievietotā instrumenta vai piederuma uzstādīšanas vai nomainīšanas atvienojiet nerotējošo triecieninstrumentu no enerģijas padeves.
- Izmantojiet tikai tos piederumu un palīgmateriālu izmērus un veidus, ko ieteicis nerotējošā triecieninstrumenta ražotājs; neizmantojiet citu veidu vai izmēru piederumus un palīgmateriālus.
- Ja nepieciešams, nekad neizmantojiet neasus kaltiņus āmuriem un triecieninstrumentiem, jo to lietošanai nepieciešams pārmērīgs spiediens un tie var salūzt no noguruma. Neasas instrumentu daļas var palielināt vibrāciju, tāpēc vienmēr jāizmanto asi instrumenti.
- Ja nepieciešams, nekad nedzesējiet karstu piederumu ūdenī. Tas var izraisīt trauslumu un priekšlaicīgu bojāšanos.
- Izmantošanas laikā un pēc tās izvairieties no tieša kontakta ar ievietoto instrumentu, jo tas var būt karsts vai ass.

6) Briesmas darba vietā
- Paslīdēšana, paklupšana un krišana ir galvenie darba traumu cēloņi. Pievērsiet uzmanību slidenām virsmām, ko rada instrumenta lietošana, kā arī paklupšanas briesmām, ko rada gaisa vads vai hidrauliskā šļūtene.
- Rīkojieties uzmanīgi nepazīstamā vidē. Var pastāvēt slēptas briesmas, piemēram, elektrības vai citi inženierkomunikāciju vadi.
- Nerotējošais triecieninstruments nav paredzēts lietošanai potenciāli sprādzienbīstamā vidē un nav izolēts pret saskari ar elektrisko strāvu.
- Pārliecinieties, ka tuvumā nav elektrokabeļu, gāzes cauruļu utt., kas var radīt apdraudējumu, ja tiek bojāti instrumenta lietošanas rezultātā.

7) Putekļu un izgarojumu radītie apdraudējumi
- Putekļi un izgarojumi, kas rodas, lietojot nerotējošo triecieninstrumentu, var kaitēt veselībai (piemēram, izraisīt vēzi, iedzimtus defektus, astmu un/vai dermatītu); ir būtiski veikt riska novērtējumu un ieviest atbilstošus kontroles pasākumus šiem apdraudējumiem.
- Riska novērtējumā jāiekļauj putekļi, kas rodas, lietojot instrumentu, un iespēja, ka tiks uzkustināti esošie putekļi.
- Lietojiet un uzturiet nerotējošo triecieninstrumentu saskaņā ar šajās instrukcijās sniegtajiem ieteikumiem, lai līdz minimumam samazinātu putekļu vai dūmu emisiju.
- Novirziet izplūdes gāzes tā, lai līdz minimumam samazinātu putekļu uzkustināšanu putekļainā vidē.
- Ja rodas putekļi vai dūmi, prioritāte ir tos kontrolēt emisijas vietā.
- Visas integrētās funkcijas vai piederumi gaisā esošo putekļu vai dūmu savākšanai, nosūcēšanai vai neitralizēšanai jāizmanto pareizi un jāuztur saskaņā ar ražotāja norādījumiem.
- Izvēlieties, uzturiet un nomainiet patērējamos materiālus/ievietojamos instrumentus saskaņā ar norādījumiem lietošanas rokasgrāmatā, lai novērstu nevajadzīgu putekļu vai dūmu palielināšanos.
- Izmantojiet elpošanas aizsardzības līdzekļus saskaņā ar darba devēja norādījumiem un kā to prasa darba drošības un veselības aizsardzības noteikumi.

8) Trokšņa radītie apdraudējumi
- Pakļaušanās augstam trokšņa līmenim var izraisīt neatgriezenisku, invalidizējošu dzirdes zudumu un citas problēmas, piemēram, tinīts (svilpes, dūkoņa, svilpēšana vai murmina ausīs). Tāpēc ir būtiski veikt riska novērtējumu un ieviest atbilstošus kontroles pasākumus šiem apdraudējumiem.
- Atbilstoši kontroles pasākumi riska samazināšanai var ietvert tādas darbības kā slāpējošu materiālu izmantošana, lai novērstu darba gabalu „skanēšanu".
- Izmantojiet dzirdes aizsardzības līdzekļus saskaņā ar darba devēja norādījumiem un kā to prasa darba drošības un veselības aizsardzības noteikumi.
- Ekspluatējiet un uzturiet nerotējošo triecieninstrumentu saskaņā ar lietošanas rokasgrāmatas ieteikumiem, lai novērstu nevajadzīgu trokšņa līmeņa paaugstināšanos.
- Izvēlieties, uzturiet un nomainiet patērējamos materiālus/ievietotos instrumentus saskaņā ar lietošanas rokasgrāmatas ieteikumiem, lai novērstu nevajadzīgu trokšņa palielināšanos.
- Ja nerotējošajam triecieninstrumentam ir trokšņa slāpētājs, vienmēr pārliecinieties, ka tas ir savā vietā un darbojas pareizi, kad instruments tiek darbināts.

9) Vibrācijas apdraudējumi
- Vibrācijas iedarbība var izraisīt invalidizējošus bojājumus roku un plaukstu nerviem un asinsapgādei.
- Strādājot aukstos apstākļos, valkājiet siltu apģērbu un uzturiet rokas siltas un sausas.
- Ja jūtat pirkstu vai roku tirpšanu, sirdzēšanu, sāpes vai ādas balšanu, pārtrauciet izmantot nerotējošo triecieninstrumentu, informējiet darba devēju un konsultējieties ar ārstu.
- Lietojiet un uzturiet nerotējošo triecieninstrumentu saskaņā ar lietošanas rokasgrāmatas ieteikumiem, lai novērstu nevajadzīgu vibrācijas līmeņa paaugstināšanos.
- Neaizturiet ievietoto instrumentu ar brīvo roku, jo tas palielina vibrācijas iedarbību.
- Turiet instrumentu ar vieglu, bet drošu satvērienu, ņemot vērā nepieciešamās rokas reakcijas spēkus, jo vibrācijas risks parasti ir lielāks, ja satvēriena spēks ir lielāks.
- Lietojot triecieninstrumentus, nogrieziet nelielus betona gabaliņus, lai novērstu instrumenta aizķeršanos.
- Ja izmantojat triecieninstrumentu, ik pēc dažām sekundēm pārvietojiet griešanas instrumentu. Apstādiniet triecieninstrumentu, paceļot to, lai mainītu pozīciju, jo vibrācija ir liela, paceļot rokturus.

10) Papildu drošības norādījumi pneimatiskajiem instrumentiem.
- Saspiests gaiss var izraisīt smagus ievainojumus:
  - Vienmēr atslēdziet gaisa padevi, iztukšojiet šļūteni no gaisa spiediena un atvienojiet instrumentu no gaisa padeves, ja tas netiek izmantots, pirms maināt piederumus vai veicat remontu;
  - Nekad nevirziet gaisa plūsmu uz sevi vai citiem cilvēkiem.
- Piesitot šļūtenēm, var rasties nopietni ievainojumi. Vienmēr pārbaudiet, vai šļūtenes un savienojumi nav bojāti vai atslābuši.
- Ja tiek izmantotas universālās savienotājuzmavas (ķēžu savienotājuzmavas), jāuzstāda fiksējošie tapas un jāizmanto drošības troses, lai novērstu iespējamo savienojuma pārtraukumu starp šļūteni un instrumentu vai starp šļūtenēm.
- Nepārsniedziet instrumentam noteikto maksimālo gaisa spiedienu.
- Nekad nenesiet pneimatisko instrumentu aiz šļūtenes.

1) Általános biztonsági szabályok
- A számos veszély miatt olvassa el és értse meg a biztonsági utasításokat, mielőtt a nem forgó ütőelektromos szerszámot felszerelné, üzemeltetné, javítaná, karbantartaná, tartozékokat cserélne rajta, vagy annak közelében dolgozna. Ennek elmulasztása súlyos testi sérülésekhez vezethet.
- A nem forgó ütőelektromos szerszámot kizárólag képzett és felkészült kezelők szerelhetik fel, állíthatják be vagy használhatják.
- Ne módosítsa a nem forgó ütőszerszámot. A módosítások csökkenthetik a biztonsági intézkedések hatékonyságát és növelhetik a kezelő kockázatát.
- Ne dobja el a biztonsági utasításokat; adja át azokat a kezelőnek.
- Ne használja a nem forgó ütőszerszámot, ha a szerszám megsérült.
- A szerszámokat rendszeresen ellenőrizni kell, hogy az ISO 11148 ezen részében előírt névleges értékek és jelölések olvashatóan szerepelnek-e a szerszámon. A munkáltatónak/felhasználónak szükség esetén kapcsolatba kell lépnie a gyártóval a pótcímkék beszerzése érdekében.

2) Lövedékveszély
- A behelyezett szerszám vagy tartozék cseréje során válassza le a nem forgó ütőszerszámot az áramforrásról.
- Ne feledje, hogy a munkadarab, a tartozékok vagy akár maga a behelyezett szerszám meghibásodása nagy sebességű repülő tárgyakat eredményezhet.
- A nem forgó ütőszerszám működtetése közben mindig viseljen ütésálló szemvédőt. A szükséges védelmi fokozatot minden használat előtt fel kell mérni.
- Fej feletti munkavégzéshez viseljen védősisakot.
- Ekkor a másokra jelentett kockázatot is fel kell mérni.
- Győződjön meg arról, hogy a munkadarab biztonságosan rögzítve van.
- Soha ne üzemeltesse a szerszámot, ha a behelyezett szerszám nincs megfelelő rögzítővel a szerszámban.
- A sérülések elkerülése érdekében a rögzítő alkatrészeket ki kell cserélni, ha elhasználódnak, megrepednek vagy eltorzulnak.
- A szerszám beindítása előtt szorosan tartsa a behelyezett szerszámot a munkaterülethez.

3) Üzemeltetési veszélyek
- A szerszám használata veszélynek teheti ki a kezelő kezét, beleértve a vágásokat, horzsolásokat és a hőhatást. Viseljen megfelelő kesztyűt a kezek védelme érdekében.
- A kezelőknek és a karbantartóknak fizikailag képesnek kell lenniük a szerszám méretének, súlyának és teljesítményének kezelésére.
- Tartsa a szerszámot helyesen; legyen készenlétben a normális vagy hirtelen mozdulatok ellensúlyozására, és mindkét keze legyen szabad.
- Tartsa meg egyensúlyban testhelyzetét és biztosítsa a talajt.
- Engedje el a be- és kikapcsoló gombot az áramellátás megszakadása esetén.
- Csak a gyártó által ajánlott kenőanyagokat használja.
- Kerülje a behelyezett szerszámmal való közvetlen érintkezést a használat alatt és után, mivel az felmelegedhet.
- Személyi védőszemüveget kell viselni; megfelelő kesztyű és védőruha használata ajánlott.

4) Ismétlődő mozdulatokból eredő veszélyek
- Ha nem forgó ütőgépet használ munkavégzéshez, a kezelő kellemetlen érzést tapasztalhat a kezeiben, karjaiban, vállában, nyakában vagy a test más részein.
- Nem forgó ütőszerszám használata közben a kezelőnek kényelmes testtartást kell felvennie, miközben biztos lábtartást kell fenntartania, és kerülnie kell a kényelmetlen vagy egyensúlyvesztéshez vezető testtartásokat. Hosszabb feladatok során a kezelőnek változtatnia kell a testtartásán; ez segíthet elkerülni a kellemetlen érzést és a fáradtságot.
- Ha a kezelő olyan tüneteket tapasztal, mint tartós vagy visszatérő kellemetlen érzés, fájdalom, lüktetés, sajgás, bizsergés, zsibbadás, égő érzés vagy merevség, ezeket a figyelmeztető jeleket nem szabad figyelmen kívül hagyni. A kezelőnek tájékoztatnia kell a munkáltatót, és konzultálnia kell egy képzett egészségügyi szakemberrel.

5) A tartozékokkal kapcsolatos veszélyek
- A behelyezett szerszám vagy tartozék felszerelése vagy cseréje előtt válassza le a nem forgó ütőgépet az áramellátásról.
- Kizárólag a nem forgó ütőgép gyártója által ajánlott méretű és típusú tartozékokat és fogyóeszközöket használja; ne használjon más típusú vagy méretű tartozékokat és fogyóeszközöket.
- Kalapácsok és törőkalapácsok esetében, amennyiben lehetséges, soha ne használjon tompa vésőket, mivel azok túlzott nyomást igényelnek és fáradtság miatt eltörhetnek. A tompa szerszámok növelhetik a rezgést, ezért mindig éles szerszámokat kell használni.

- Kalapácsok esetében, amennyiben lehetséges, soha ne hűtse vízben a forró tartozékot. Ez törékenységet és korai meghibásodást okozhat.
- Kerülje a behelyezett szerszámmal való közvetlen érintkezést használat közben és után, mivel az forró vagy éles lehet.

6) Munkahelyi veszélyek
- A megcsúszás, a botlás és az esés a munkahelyi sérülések fő okai. Ügyeljen a szerszám használata miatt csúszós felületekre, valamint a légcső vagy a hidraulikus tömlő által okozott botlásveszélyre.
- Ismeretlen környezetben óvatosan járjon el. Rejtett veszélyek, például elektromos vagy egyéb közművezetékek lehetnek jelen.
- A nem forgó ütőszerszámot nem robbanásveszélyes környezetben való használatra szánták, és nincs szigetelve az elektromos árammal való érintkezés ellen.
- Győződjön meg arról, hogy nincsenek olyan elektromos kábelek, gázvezetékek stb., amelyek veszélyt jelenthetnek, ha a szerszám használata során megsérülnek.

7) Por- és füstveszélyek
- A nem forgó ütőszerszám használata során keletkező por és füst egészségkárosodást okozhat (például rákot, születési rendellenességeket, asztmát és/vagy bőrgyulladást); elengedhetetlen a kockázatértékelés és a megfelelő védőintézkedések bevezetése ezekkel a veszélyekkel szemben.
- A kockázatértékelésnek ki kell terjednie a szerszám használata során keletkező porra és a meglévő por felkavarásának lehetőségére is.
- A por- vagy füstkibocsátás minimalizálása érdekében a nem forgó ütőszerszámot az ebben az útmutatóban ajánlottak szerint kell üzemeltetni és karbantartani.
- A kipufogógázokat úgy kell irányítani, hogy a porral teli környezetben a por felkavarása a lehető legkisebb legyen.
- Ha por vagy füst keletkezik, elsődleges feladat azok a kibocsátás helyén történő szabályozása.
- A levegőben terjedő por vagy füst összegyűjtésére, elszívására vagy elnyomására szolgáló összes beépített funkciót vagy tartozékot a gyártó utasításainak megfelelően kell használni és karbantartani.
- A fogyóeszközöket/behelyezett szerszámokat a használati útmutatóban ajánlottak szerint válassza ki, tartsa karban és cserélje ki, hogy elkerülje a por vagy füst szükségtelen növekedését.
- Használjon légzésvédő eszközt a munkáltató utasításainak és a munkahelyi egészségvédelmi és biztonsági előírásoknak megfelelően.

8) Zajveszélyek
- A magas zajszintnek való kitettség maradandó, rokkantságot okozó halláskárosodást és egyéb problémákat okozhat, például fülzúgást (fülcsengést, zümmögést, fütyülést vagy zümmögést a fülben). Ezért elengedhetetlen a kockázatértékelés és a megfelelő védelmi intézkedések bevezetése ezekkel a veszélyekkel szemben.
- A kockázat csökkentésére szolgáló megfelelő intézkedések közé tartozhatnak például olyan csillapító anyagok használata, amelyek megakadályozzák a munkadarabok „csengését".
- Használjon hallásvédőt a munkáltató utasításainak és a munkahelyi egészségvédelmi és biztonsági előírásoknak megfelelően.
- A zajszint szükségtelen növekedésének elkerülése érdekében a nem forgó ütőszerszámot a használati útmutatóban szereplő ajánlásoknak megfelelően üzemeltesse és karbantartsa.
- Válassza ki, tartsa karban és cserélje ki a fogyóeszközt/behelyezett szerszámot a használati útmutatóban foglaltak szerint, hogy elkerülje a zaj szükségtelen növekedését.
- Ha a nem forgó ütőgép hangtompítóval rendelkezik, mindig győződjön meg arról, hogy az a helyén van és megfelelően működik a szerszám üzemeltetése közben.

9) Rezgésveszélyek
- A rezgésnek való kitettség fogyatékosságot okozó károsodást okozhat a kezek és karok idegeiben és vérellátásában.
- Hideg körülmények között meleg ruhát viseljen, és tartsa kezeit melegen és szárazon.
- Ha zsibbadást, bizsergést, fájdalmat vagy a bőr elszíneződését tapasztalja az ujjaiban vagy a kezeiben, hagyja abba a nem forgó ütőszerszám használatát, értesítse a munkáltatóját és forduljon orvoshoz.
- A nem forgó ütőszerszámot a használati útmutatóban javasoltak szerint üzemeltesse és karbantartsa, hogy elkerülje a rezgésszint szükségtelen emelkedését.
- Ne fogja meg a behelyezett szerszámot a szabad kezével, mivel ez növeli a rezgésnek való kitettséget.
- Fogja meg a szerszámot könnyed, de biztonságos szorítással, figyelembe véve a szükséges kézre ható erőket, mivel a rezgés kockázata általában nagyobb, ha a szorítóerő nagyobb.
- Törőgépek esetében vágjon ki kis „falatokat" a betonból, hogy megakadályozza a szerszám elakadását.
- Törőkalapácsok esetében néhány másodpercenként mozgassa a vágószerszámot. Állítsa le a törőkalapácsot, amikor a szerszámot felemeli a pozíció megváltoztatása érdekében, mivel a rezgés erős, amikor a fogantyúkat felhúzza.

10) További biztonsági utasítások a pneumatikus szerszámokhoz.
- A nyomás alatt álló levegő súlyos sérüléseket okozhat:
  - Mindig zárja el a levegőellátást, engedje le a nyomást a tömlőből, és válassza le a szerszámot a levegőellátásról, ha nem használja, tartozékcserét vagy javítást végez;
  - Soha ne irányítsa a levegőt magára vagy másra.
- A cső visszarúgása súlyos sérüléseket okozhat. Mindig ellenőrizze, hogy nincsenek-e sérült vagy laza csövek és csatlakozók.
- Ha univerzális csavaros csatlakozókat (karomcsatlakozókat) használ, rögzítőcsapokat kell felszerelni, és csővisszarúgás-gátló biztonsági kábeleket kell használni a cső és a szerszám, illetve a csövek közötti csatlakozás esetleges meghibásodása ellen.
- Ne lépje túl a szerszám maximális levegőnyomását.
- Soha ne hordozza a légszerszámot a csövénél fogva.

1) Reguli generale de siguranță
- Având în vedere multiplele pericole, citiți și înțelegeți instrucțiunile de siguranță înainte de a instala, utiliza, repara, întreține, schimba accesoriile sau de a lucra în apropierea uneltei electrice cu percuție fără rotație. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la vătămări corporale grave.
- Doar operatorii calificați și instruiți trebuie să instaleze, să regleze sau să utilizeze unealta electrică cu percuție fără rotație.
- Nu modificați unealta electrică cu percuție fără rotație. Modificările pot reduce eficacitatea măsurilor de siguranță și pot crește riscul pentru operator.
- Nu aruncați instrucțiunile de siguranță; înmânați-le operatorului.
- Nu utilizați o unealtă electrică cu percuție fără rotație dacă aceasta a fost deteriorată.
- Uneltele trebuie inspectate periodic pentru a verifica dacă valorile nominale și marcajele cerute de această parte a standardului ISO 11148 sunt marcate lizibil pe unealtă. Angajatorul/utilizatorul trebuie să contacteze producătorul pentru a obține etichete de marcare de înlocuire atunci când este necesar.

2) Riscuri legate de proiectile
- Deconectați unealta electrică de percuție fără rotație de la sursa de energie atunci când schimbați unealta sau accesoriile inserate.
- Rețineți că defectarea piesei de prelucrat sau a accesoriilor, sau chiar a sculei inserate în sine, poate genera proiectile de mare viteză.
- Purtați întotdeauna o protecție pentru ochi rezistentă la impact în timpul utilizării sculei electrice cu percuție fără rotație. Nivelul de protecție necesar trebuie evaluat pentru fiecare utilizare.
- Pentru lucrări la înălțime, purtați o cască de protecție.
- Riscul pentru alte persoane trebuie, de asemenea, evaluat în acest moment.
- Asigurați-vă că piesa de prelucrat este fixată în siguranță.
- Nu utilizați niciodată unealta decât dacă scula introdusă este fixată în unealtă cu un dispozitiv de fixare adecvat.
- Pentru a evita rănirea, piesele de fixare trebuie înlocuite atunci când sunt uzate, crăpate sau deformate.
- Țineți scula introdusă ferm pe suprafața de lucru înainte de a porni unealta.

3) Riscuri de utilizare
- Utilizarea uneltei poate expune mâinile operatorului la pericole, inclusiv tăieturi, abraziuni și căldură. Purtați mănuși adecvate pentru a vă proteja mâinile.
- Operatorii și personalul de întreținere trebuie să fie capabili fizic să manipuleze dimensiunile, greutatea și puterea sculei.
- Țineți scula corect; fiți pregătiți să contracarați mișcările normale sau bruște și aveți ambele mâini libere.
- Mențineți o poziție echilibrată a corpului și o poziție stabilă a picioarelor.
- Eliberați dispozitivul de pornire și oprire în cazul unei întreruperi a alimentării cu energie.
- Utilizați numai lubrifianți recomandați de producător.
- Evitați contactul direct cu scula introdusă în timpul și după utilizare, deoarece aceasta se poate încălzi.
- Trebuie utilizate ochelari de protecție personală; se recomandă mănuși adecvate și îmbrăcăminte de protecție.

4) Riscuri legate de mișcările repetitive
- Atunci când utilizează o sculă electrică de percuție nerotativă pentru a efectua activități legate de muncă, operatorul poate resimți disconfort la nivelul mâinilor, brațelor, umerilor, gâtului sau al altor părți ale corpului.
- În timpul utilizării unei scule electrice cu percuție fără rotație, operatorul trebuie să adopte o postură confortabilă, menținând în același timp o poziție stabilă a picioarelor și evitând posturile incomode sau care îi afectează echilibrul. Operatorul trebuie să-și schimbe postura în timpul sarcinilor de lungă durată; acest lucru poate ajuta la evitarea disconfortului și a oboselii.
- Dacă operatorul resimte simptome precum disconfort persistent sau recurent, durere, pulsări, dureri, furnicături, amorțeală, senzații de arsură sau rigiditate, aceste semne de avertizare nu trebuie ignorate. Operatorul trebuie să informeze angajatorul și să consulte un profesionist calificat din domeniul sănătății.

5) Riscuri legate de accesorii
- Deconectați unealta electrică percutantă nerotativă de la sursa de alimentare înainte de a monta sau schimba unealta sau accesoriul introdus.
- Utilizați numai dimensiunile și tipurile de accesorii și consumabile recomandate de producătorul uneltei electrice percutante nerotative; nu utilizați alte tipuri sau dimensiuni de accesorii și consumabile.
- În cazul ciocanelor și al spărgătoarelor, acolo unde este cazul, nu utilizați niciodată dălți tocite, deoarece acestea necesită o presiune excesivă și se pot rupe din cauza oboselii. Piesele de scule tocite pot crește vibrațiile și, prin urmare, trebuie utilizate întotdeauna scule ascuțite.
- În cazul ciocanelor, acolo unde este cazul, nu răciți niciodată un accesoriu fierbinte în apă. Acest lucru poate duce la fragilitate și defectare prematură.
- Evitați contactul direct cu scula introdusă în timpul și după utilizare, deoarece aceasta poate fi fierbinte sau ascuțită.

6) Pericole la locul de muncă
- Alunecările, împiedicările și căderile sunt cauze majore ale accidentelor de muncă. Fiți atenți la suprafețele alunecoase cauzate de utilizarea sculei, precum și la pericolele de împiedicare cauzate de conducta de aer sau de furtunul hidraulic.
- Procedați cu precauție în medii necunoscute. Pot exista pericole ascunse, cum ar fi cabluri electrice sau alte conducte de utilități.
- Scula electrică de percuție fără rotație nu este destinată utilizării în atmosfere potențial explozive și nu este izolată împotriva contactului cu curentul electric.
- Asigurați-vă că nu există cabluri electrice, conducte de gaz etc. care pot reprezenta un pericol dacă sunt deteriorate în urma utilizării sculei.

7) Pericole legate de praf și fum
- Praful și fumul generate la utilizarea sculei electrice cu percuție fără rotație pot afecta sănătatea (de exemplu, pot provoca cancer, malformații congenitale, astm și/sau dermatită); evaluarea riscurilor și implementarea măsurilor de control adecvate pentru aceste pericole sunt esențiale.
- Evaluarea riscurilor trebuie să includă praful generat de utilizarea sculei și potențialul de a perturba praful existent.
- Utilizați și întrețineți scula electrică de percuție fără rotație conform recomandărilor din aceste instrucțiuni, pentru a minimiza emisiile de praf sau fum.
- Direcționați evacuarea astfel încât să minimizați perturbarea prafului într-un mediu plin de praf.
- Atunci când se generează praf sau fum, prioritatea trebuie să fie controlarea acestora la punctul de emisie.
- Toate caracteristicile integrate sau accesoriile pentru colectarea, extracția sau suprimarea prafului sau fumului din aer trebuie utilizate și întreținute corect, în conformitate cu instrucțiunile producătorului.
- Selectați, întrețineți și înlocuiți consumabilul/unealta inserată conform recomandărilor din manualul de instrucțiuni, pentru a preveni o creștere inutilă a prafului sau a fumului.
- Utilizați echipament de protecție respiratorie în conformitate cu instrucțiunile angajatorului și cu cerințele reglementărilor privind sănătatea și siguranța la locul de muncă.

8) Riscuri legate de zgomot
- Expunerea la niveluri ridicate de zgomot poate provoca pierderea permanentă și invalidantă a auzului și alte probleme, cum ar fi tinitusul (sunete de țiuit, zumzet, fluierat sau bâzâit în urechi). Prin urmare, evaluarea riscurilor și implementarea măsurilor de control adecvate pentru aceste pericole sunt esențiale.
- Măsurile adecvate de control pentru reducerea riscului pot include acțiuni precum utilizarea de materiale de amortizare pentru a preveni „sunetul de rezonanță" al pieselor de prelucrat.
- Utilizați protecție auditivă în conformitate cu instrucțiunile angajatorului și cu cerințele reglementărilor privind sănătatea și siguranța la locul de muncă.
- Utilizați și întrețineți unealta electrică de percuție fără rotație conform recomandărilor din manualul de instrucțiuni, pentru a preveni o creștere inutilă a nivelului de zgomot.
- Selectați, întrețineți și înlocuiți consumabilele/uneltele inserate conform recomandărilor din manualul de instrucțiuni, pentru a preveni o creștere inutilă a zgomotului.
- Dacă unealta electrică percutantă nerotativă are un amortizor de zgomot, asigurați-vă întotdeauna că acesta este montat și funcționează corespunzător atunci când unealta este utilizată.

9) Riscuri legate de vibrații
- Expunerea la vibrații poate provoca leziuni invalidante la nivelul nervilor și al circulației sanguine din mâini și brațe.
- Purtați îmbrăcăminte călduroasă atunci când lucrați în condiții de frig și mențineți-vă mâinile calde și uscate.
- Dacă simțiți amorțeală, furnicături, durere sau albirea pielii la degete sau mâini, opriți utilizarea sculei electrice cu percuție fără rotație, informați-vă angajatorul și consultați un medic.
- Utilizați și întrețineți scula electrică cu percuție fără rotație conform recomandărilor din manualul de instrucțiuni, pentru a preveni o creștere inutilă a nivelurilor de vibrații.
- Nu țineți unealta introdusă cu mâna liberă, deoarece acest lucru crește expunerea la vibrații.
- Țineți unealta cu o prindere ușoară, dar sigură, ținând cont de forțele de reacție necesare ale mâinii, deoarece riscul de vibrații este, în general, mai mare când forța de prindere este mai mare.
- În cazul ciocanelor de spargere, tăiați bucăți mici de beton pentru a preveni blocarea uneltei.
- În cazul ciocanelor de spargere, deplasați scula de tăiere la fiecare câteva secunde. Opriți ciocanul de spargere atunci când ridicați scula pentru a schimba poziția, deoarece vibrațiile sunt intense atunci când trageți în sus mânerele.

10) Instrucțiuni suplimentare de siguranță pentru sculele pneumatice.
- Aerul sub presiune poate provoca leziuni grave:
  - Opriți întotdeauna alimentarea cu aer, eliberați presiunea din furtun și deconectați scula de la sursa de aer atunci când nu este utilizată, înainte de a schimba accesoriile sau atunci când efectuați reparații;
  - Nu îndreptați niciodată jetul de aer către dumneavoastră sau către altcineva.
- Furtunurile care se învârt pot provoca leziuni grave. Verificați întotdeauna dacă există furtunuri și racorduri deteriorate sau slăbite.
- Ori de câte ori se utilizează cuplaje universale de răsucire (cuplaje cu gheare), trebuie instalate știfturi de blocare și trebuie utilizate cabluri de siguranță de control al mișcării pentru a proteja împotriva unei posibile defecțiuni a conexiunii dintre furtun și sculă sau dintre furtunuri.
- Nu depășiți presiunea maximă a aerului pe sculă.
- Nu transportați niciodată o sculă pneumatică ținând-o de furtun.

1) Splošna varnostna pravila
- Zaradi številnih nevarnosti si pred namestitvijo, uporabo, popravilom, vzdrževanjem, menjavo dodatkov ali delom v bližini nerotacijskega udarnega električnega orodja preberite in razumite varnostna navodila. Če tega ne storite, lahko pride do hudih telesnih poškodb.
- Nerotacijsko udarno električno orodje smejo namestiti, nastavljati ali uporabljati le usposobljeni in izurjeni uporabniki.
- Ne spreminjajte nerotacijskega udarnega električnega orodja. Spremembe lahko zmanjšajo učinkovitost varnostnih ukrepov in povečajo tveganje za uporabnika.
- Varnostnih navodil ne zavrzite; predajte jih uporabniku.
- Ne uporabljajte nerotacijskega udarnega električnega orodja, če je orodje poškodovano.
- Orodje je treba redno pregledovati, da se preveri, ali so nazivne vrednosti in oznake, ki jih zahteva ta del standarda ISO 11148, čitljivo označene na orodju. Delodajalec/uporabnik mora po potrebi stopiti v stik s proizvajalcem, da pridobi nadomestne nalepke z oznakami.

2) Nevarnosti zaradi izstrelkov
- Nerotacijsko udarno električno orodje odklopite iz vira energije, ko menjate vstavljeno orodje ali dodatke.
- Upoštevajte, da lahko okvara obdelovanca, dodatkov ali celo samega vstavljenega orodja povzroči izstrelke z visoko hitrostjo.
- Med delovanjem nerotacijskega udarnega električnega orodja vedno nosite zaščitna očala, odporna proti udarcem. Stopnjo zaščite je treba oceniti za vsako uporabo posebej.
- Pri delu nad glavo nosite varnostno čelado.
- Ob tej priložnosti je treba oceniti tudi tveganje za druge.
- Prepričajte se, da je obdelovanec varno pritrjen.
- Orodja nikoli ne uporabljajte, če vstavljeno orodje ni pritrjeno v orodju s primernim zadrževalnim elementom.
- Da bi se izognili poškodbam, je treba zadrževalne dele zamenjati, ko so obrabljeni, razpokani ali deformirani.
- Vstavljeno orodje pred zagonom orodja trdno pritisnite ob delovno površino.

3) Nevarnosti pri delovanju
- Uporaba orodja lahko izpostavi roke uporabnika nevarnostim, vključno z urezninami, odrgninami in vročino. Za zaščito rok nosite primerne rokavice.
- Upravljavci in vzdrževalno osebje morajo biti fizično sposobni ravnati z velikostjo, težo in močjo orodja.
- Orodje držite pravilno; bodite pripravljeni na normalne ali nenadne premike in imejte obe roki na voljo.
- Ohranjajte uravnoteženo držo telesa in trden oprijem.
- V primeru prekinitve napajanja sprostite napravo za zagon in zaustavitev.
- Uporabljajte le maziva, ki jih priporoča proizvajalec.
- Izogibajte se neposrednemu stiku z vstavljenim orodjem med in po uporabi, saj se lahko segreje.
- Uporabljajte osebna zaščitna očala; priporočljiva so ustrezna rokavica in zaščitna oblačila.

4) Nevarnosti zaradi ponavljajočih se gibov
- Pri uporabi nerotacijskega udarnega električnega orodja za opravljanje delovnih nalog lahko uporabnik občuti nelagodje v rokah, rokah, ramenih, vratu ali drugih delih telesa.
- Med uporabo nerotacijskega udarnega električnega orodja mora uporabnik zavzeti udoben položaj, pri tem pa ohraniti trden oprijem in se izogibati nerodnim ali neuravnoteženim položajem. Uporabnik mora med daljšimi opravili spreminjati položaj; to lahko pomaga preprečiti nelagodje in utrujenost.
- Če uporabnik občuti simptome, kot so vztrajno ali ponavljajoče se nelagodje, bolečina, utripanje, bolečine, mravljinčenje, otrplost, pekoč občutek ali togost, teh opozorilnih znakov ne sme prezreti. Uporabnik mora o tem obvestiti delodajalca in se posvetovati s kvalificiranim zdravstvenim strokovnjakom.

5) Nevarnosti, povezane s priborom
- Pred namestitvijo ali zamenjavo vstavljenega orodja ali pribora odklopite nerotacijsko udarno električno orodje iz napajanja.
- Uporabljajte le velikosti in vrste pribora ter potrošnega materiala, ki jih priporoča proizvajalec nerotacijskega udarnega električnega orodja; ne uporabljajte drugih vrst ali velikosti pribora in potrošnega materiala.
- Pri kladivih in lomilnikih, kjer je to primerno, nikoli ne uporabljajte topih dlet, saj zahtevajo prekomeren pritisk in se lahko zlomijo zaradi utrujenosti. Topi deli orodja lahko povečajo vibracije, zato je treba vedno uporabljati ostra orodja.
- Pri kladivih, kjer je to primerno, nikoli ne hladite vročega dodatka v vodi. To lahko povzroči krhkost in predčasno okvaro.
- Izogibajte se neposrednemu stiku z vstavljenim orodjem med in po uporabi, saj je lahko vroče ali ostro.

6) Nevarnosti na delovnem mestu
- Zdrsi, spotiki in padci so glavni vzroki poškodb na delovnem mestu. Bodite pozorni na spolzke površine, ki jih povzroča uporaba orodja, ter na nevarnost spotikanja zaradi zračne ali hidravlične cevi.
- V neznanem okolju ravnajte previdno. Obstajajo lahko skrite nevarnosti, kot so električni ali drugi komunalni vodi.
- Nerotacijsko udarno električno orodje ni namenjeno uporabi v potencialno eksplozivnih atmosferah in ni izolirano proti stiku z električno energijo.
- Prepričajte se, da v bližini ni električnih kablov, plinskih cevi ipd., ki bi lahko predstavljali nevarnost, če bi jih poškodovala uporaba orodja.

7) Nevarnosti zaradi prahu in dimnih plinov
- Prah in dimni plini, ki nastajajo pri uporabi nerotacijskega udarnega električnega orodja, lahko škodujejo zdravju (na primer rak, prirojene okvare, astma in/ali dermatitis); ocena tveganja in izvajanje ustreznih nadzornih ukrepov za te nevarnosti sta bistvena.
- Ocena tveganja mora vključevati prah, ki nastane pri uporabi orodja, in možnost dvigovanja obstoječega prahu.
- Nerotacijsko udarno električno orodje uporabljajte in vzdržujte v skladu s priporočili v teh navodilih, da zmanjšate emisije prahu ali dimnih plinov.
- Odvod izpušnih plinov usmerite tako, da čim bolj zmanjšate dvigovanje prahu v prašnem okolju.
- Ko nastane prah ali dim, je treba prednostno ukrepati na mestu izpusta.
- Vse vgrajene funkcije ali dodatke za zbiranje, odsesavanje ali zmanjševanje prahu ali dima v zraku je treba pravilno uporabljati in vzdrževati v skladu z navodili proizvajalca.
- Izberite, vzdržujte in zamenjajte potrošni material/vstavljeno orodje v skladu s priporočili v priročniku z navodili, da preprečite nepotrebno povečanje prahu ali dima.
- Uporabljajte zaščito dihal v skladu z navodili delodajalca in kot to zahtevajo predpisi o varnosti in zdravju pri delu.

8) Nevarnosti zaradi hrupa
- Izpostavljenost visokim ravnem hrupa lahko povzroči trajno, invalidno izgubo sluha in druge težave, kot je tinitus (zvonjenje, brenčanje, žvižganje ali šumenje v ušesih). Zato sta ocena tveganja in izvajanje ustreznih ukrepov za obvladovanje teh nevarnosti bistvena.
- Ukrepi za zmanjšanje tveganja lahko vključujejo uporabo dušilnih materialov, da se prepreči »zvonjenje« obdelovancev.
- Uporabljajte zaščito sluha v skladu z navodili delodajalca in kot to zahtevajo predpisi o varnosti in zdravju pri delu.
- Upravljajte in vzdržujte nerotacijsko udarno električno orodje v skladu s priporočili iz navodil za uporabo, da preprečite nepotrebno povečanje ravni hrupa.
- Izberite, vzdržujte in zamenjajte potrošni material/vstavljeno orodje v skladu s priporočili v navodilih za uporabo, da preprečite nepotrebno povečanje hrupa.
- Če ima nerotacijsko udarno električno orodje dušilec zvoka, vedno poskrbite, da je nameščen in deluje pravilno med delovanjem orodja.

9) Nevarnosti zaradi vibracij
- Izpostavljenost vibracijam lahko povzroči trajne poškodbe živcev in krvnega oskrbljenja rok in rokavov.
- Pri delu v hladnih pogojih nosite toplo oblačilo ter poskrbite, da so vaše roke tople in suhe.
- Če občutite otrplost, mravljinčenje, bolečino ali pobelitev kože na prstih ali rokah, prenehajte uporabljati nerotacijsko udarno električno orodje, obvestite delodajalca in se posvetujte z zdravnikom.
- Uporabljajte in vzdržujte nerotacijsko udarno električno orodje v skladu s priporočili iz navodil za uporabo, da preprečite nepotrebno povečanje ravni vibracij.
- Vstavljenega orodja ne držite s prosto roko, saj to poveča izpostavljenost vibracijam.
- Orodje držite z lahkim, a varenim prijemom, ob upoštevanju potrebnih reakcijskih sil rok, saj je tveganje zaradi vibracij na splošno večje, če je sila prijema večja.
- Pri lomilnikih odsekajte majhne „koščke" betona, da preprečite zatikanje orodja.
- Pri kladivih premikajte rezalno orodje vsakih nekaj sekund. Ustavite kladivo, ko dvignete orodje, da spremenite položaj, saj so vibracije visoke, ko potegnete ročaje navzgor.

10) Dodatna varnostna navodila za pnevmatsko orodje.
- Zrak pod tlakom lahko povzroči hude poškodbe:
  - Vedno zaprite dovod zraka, izpraznite cev zraka in odklopite orodje od dovoda zraka, ko ga ne uporabljate, pred menjavo dodatkov ali pri popravilih;
  - Nikoli ne usmerjajte zraka nase ali na kogar koli drugega.
- Zmajevanje cevi lahko povzroči hude poškodbe. Vedno preverite, ali so cevi in priključki poškodovani ali ohlapni.
- Kadarkoli se uporabljajo univerzalne vrtljive spojke (sponke), je treba namestiti zaporne zatiče in uporabiti varnostne kable za preprečevanje zmajevanja, da se zaščitite pred morebitno okvaro povezave med cevjo in orodjem ali med cevmi.
- Ne presegajte največjega tlaka zraka na orodju.
- Nikoli ne nosite pnevmatskega orodja za cev.

1) Opća sigurnosna pravila

- U slučaju više opasnosti, pročitajte i razumijte sigurnosne upute prije instaliranja, rukovanja, popravka, održavanja, mijenjanja dodataka ili rada u blizini nevrtećeg udarnog električnog alata. Nepoštivanje može dovesti do teških tjelesnih ozljeda.
- Samo kvalificirani i obučeni korisnici smiju instalirati, podešavati ili koristiti nevrteći udarni električni alat.
- Ne preinakujte rotacijski udarni električni alat. Preinake mogu smanjiti učinkovitost sigurnosnih mjera i povećati rizik za operatera.
- Ne bacite sigurnosne upute; predajte ih operateru.
- Ne koristite rotacijski udarni električni alat ako je alat oštećen.
- Alati se moraju periodično pregledavati kako bi se provjerilo jesu li oznake i podaci potrebni prema ovom dijelu norme ISO 11148 čitko označeni na alatu. Poslodavac/korisnik mora kontaktirati proizvođača kako bi po potrebi dobio zamjenske naljepnice za označavanje.

2) Opasnosti od projektila
- Isključite električni udarni alat koji se ne okreće iz izvora energije prilikom mijenjanja umetnutog alata ili dodataka.
- Imajte na umu da kvar obradka ili dodatne opreme, pa čak i samog umetnutog alata, može stvoriti projektile velike brzine.
- Uvijek nosite zaštitu za oči otpornu na udarce tijekom rada s nevrtložnim udarnim električnim alatom. Razinu potrebne zaštite treba procijeniti za svaku upotrebu.
- Za radove iznad glave nosite sigurnosnu kacigu.
- U isto vrijeme treba procijeniti i rizik za druge osobe.
- Osigurajte da je obradak čvrsto pričvršćen.
- Nikada ne radite s alatom ako umetnuti alat nije pričvršćen u alatu odgovarajućim držačem.
- Kako biste izbjegli ozljede, dijelove držača treba zamijeniti kada se istroše, napuknu ili deformiraju.
- Prije pokretanja alata čvrsto držite umetnuti alat na radnoj površini.

3) Opasnosti pri radu
- Korištenje alata može izložiti ruke operatera opasnosti, uključujući posjekotine, ogrebotine i toplinu. Nosite odgovarajuće rukavice za zaštitu ruku.
- Operateri i osoblje za održavanje moraju biti fizički sposobni rukovati s obujmom, težinom i snagom alata.
- Držite alat ispravno; budite spremni suprotstaviti se normalnim ili iznenadnim pokretima i imajte obje ruke slobodne.
- Održavajte uravnotežen položaj tijela i siguran oslonac.
- Otpustite uređaj za pokretanje i zaustavljanje u slučaju prekida opskrbe energijom.
- Koristite samo maziva koja preporučuje proizvođač.
- Izbjegavajte izravan kontakt s umetnutim alatom tijekom i nakon uporabe jer se može zagrijati.
- Moraju se koristiti osobne zaštitne naočale; preporučuju se odgovarajuće rukavice i zaštitna odjeća.

4) Opasnosti od ponavljajućih pokreta
- Prilikom uporabe nevrtložnog udarnog električnog alata za obavljanje radnih aktivnosti, operater može osjetiti nelagodu u rukama, podlakticama, ramenima, vratu ili drugim dijelovima tijela.
- Tijekom rada s nevrtložnim udarnim električnim alatom, operater bi trebao zauzeti udoban položaj, pritom održavati siguran oslonac i izbjegavati neudobne ili neuravnotežene položaje. Operater bi trebao mijenjati položaj tijekom duljih zadataka; to može pomoći u izbjegavanju neugode i umora.
- Ako operater osjeti simptome kao što su trajna ili ponavljajuća neugoda, bol, pulsiranje, tup bol, trnci, utrnulost, osjećaj pečenja ili ukočenost, ti znakovi upozorenja ne smiju se zanemariti. Operater bi trebao obavijestiti poslodavca i posavjetovati se s kvalificiranim zdravstvenim djelatnikom.

5) Opasnosti od dodatne opreme
- Isključite ne-rotacijski udarni električni alat iz izvora napajanja prije postavljanja ili mijenjanja umetnutog alata ili dodatne opreme.
- Koristite samo veličine i vrste dodatne opreme i potrošnog materijala koje preporučuje proizvođač ne-rotacijskog udarnog električnog alata; nemojte koristiti druge vrste ili veličine dodatne opreme i potrošnog materijala.
- Za čekiće i rušne čekiće, gdje je to primjenjivo, nikada ne koristite tupe dlijeta jer zahtijevaju prekomjeran pritisak i mogu se slomiti od zamora materijala. Tupi dijelovi alata mogu povećati vibracije i stoga se uvijek trebaju koristiti oštri alati.
- Za čekiće, kada je to primjenjivo, nikada ne hladite vrući dodatak u vodi. To može uzrokovati krhkost i prijevremeni kvar.
- Izbjegavajte izravan kontakt s umetnutim alatom tijekom i nakon upotrebe jer može biti vruć ili oštar.

6) Opasnosti na radnom mjestu
- Proklizavanja, spoticanja i padovi glavni su uzroci ozljeda na radnom mjestu. Pazite na klizave površine uzrokovane upotrebom alata, kao i na opasnosti od spoticanja uzrokovane zračnim crijevom ili hidrauličkim crijevom.
- Postupajte oprezno u nepoznatom okruženju. Mogu postojati skrivene opasnosti, kao što su električni ili drugi komunalni vodovi.
- Udarna električna oprema koja ne rotira nije namijenjena za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama i nije izolirana od kontakta s električnom energijom.
- Provjerite da nema električnih kabela, plinskih cijevi itd. koji mogu uzrokovati opasnost ako budu oštećeni pri upotrebi alata.

7) Opasnosti od prašine i isparenja
- Prašina i isparenja koja nastaju pri upotrebi udarnog električnog alata koji se ne vrti mogu uzrokovati zdravstvene probleme (na primjer rak, urođene mane, astmu i/ili dermatitis); procjena rizika i provedba odgovarajućih mjera kontrole za ove opasnosti su od ključne važnosti.
- Procjena rizika trebala bi uključivati prašinu nastalu upotrebom alata i mogućnost ometanja postojeće prašine.
- Koristite i održavajte udarni električni alat koji se ne vrti prema preporukama iz ovih uputa kako biste smanjili emisiju prašine ili isparenja.
- Usmjerite ispuh tako da se smanji ometanje prašine u okruženju ispunjeno prašinom.
- Kada nastaju prašina ili isparenja, prioritet je kontrolirati ih na mjestu emisije.
- Sve ugrađene značajke ili dodaci za sakupljanje, odsisavanje ili suzbijanje lebdeće prašine ili isparenja treba pravilno koristiti i održavati u skladu s uputama proizvođača.
- Odabirite, održavajte i zamijenite potrošni/ugrađeni alat prema preporuci iz uputa za uporabu kako biste spriječili nepotrebno povećanje emisije prašine ili isparenja.
- Koristite zaštitu dišnih putova u skladu s uputama poslodavca i kako to zahtijevaju propisi o zaštiti na radu.

8) Opasnosti od buke
- Izloženost visokim razinama buke može uzrokovati trajni, onesposobljavajući gubitak sluha i druge probleme, kao što je tinitus (zvonjenje, zujanje, piskotanje ili brujanje u ušima). Stoga su procjena rizika i provedba odgovarajućih mjera kontrole za ove opasnosti od ključne važnosti.
- Odgovarajuće mjere za smanjenje rizika mogu uključivati radnje kao što su prigušni materijali kako bi se spriječilo "zvonjenje" obradaka.
- Koristite zaštitu za sluh u skladu s uputama poslodavca i kako to zahtijevaju propisi o zaštiti na radu.
- Rukujte i održavajte udarno električno oruđe koje se ne rotira prema preporukama iz uputa za uporabu kako biste spriječili nepotrebno povećanje razine buke.
- Odabirite, održavajte i zamijenite potrošni/ugrađeni alat prema preporukama iz uputa za uporabu kako biste spriječili nepotrebno povećanje razine buke.
- Ako alat za udarni rad bez rotacije ima prigušnicu, uvijek provjerite je li na mjestu i u ispravnom stanju tijekom rada alata.

9) Opasnosti od vibracija
- Izloženost vibracijama može uzrokovati onesposobljavajuća oštećenja živaca i opskrbe krvlju ruku i podlaktica.
- Nosite toplu odjeću pri radu u hladnim uvjetima i održavajte ruke toplima i suhima.
- Ako osjetite utrnulost, trnce, bol ili pobijeljenje kože na prstima ili rukama, prestanite koristiti udarno električno oruđe koje se ne rotira, obavijestite svog poslodavca i posavjetujte se s liječnikom.
- Rukujte i održavajte udarno električno oruđe koje se ne rotira prema uputama iz priručnika za uporabu kako biste spriječili nepotrebno povećanje razine vibracija.
- Ne držite umetnuti alat slobodnom rukom jer to povećava izloženost vibracijama.
- Držite alat čvrsto, ali sigurno, uzimajući u obzir potrebne sile reakcije ruke, jer je opasna vibracija općenito veća kada je sila нвата veća.
- Kod ručnih demola, režite male "zalogaje" betona kako biste spriječili zaglavljivanje alata.
- Za ručne demolažne udarne čekiće, pomičite reznu glavu svakih nekoliko sekundi. Zaustavite ručni demolažni udarni čekić pri podizanju alata radi promjene položaja, jer je vibracija jaka pri podizanju ručke.

10) Dodatne sigurnosne upute za pneumatske električne alate.
- Zrak pod tlakom može uzrokovati teške ozljede:
  - Uvijek isključite dovod zraka, ispustite zrak iz crijeva i odspojite alat od dovoda zraka kada ga ne koristite, prije zamjene dodataka ili popravaka;
  - Nikada ne usmjeravajte zrak prema sebi ili drugima.
- Vrtloženje crijeva može uzrokovati teške ozljede. Uvijek provjerite postoje li oštećena ili labava crijeva i spojevi.
- Kad se koriste univerzalni zavojni spojevi (kandžasti spojevi), potrebno je postaviti osiguračne igle i koristiti sigurnosne kabele protiv vrtloženja kako bi se spriječilo moguće otkazivanje spoja između crijeva i alata ili između crijeva i crijeva.
- Nemojte prekoračiti maksimalni zračni tlak na alatu.
- Nikada ne nosite zračni alat za crijevo.

1) Общи правила за безопасност
- Поради наличието на множество рискове, прочетете и разберете инструкциите за безопасност, преди да инсталирате, експлоатирате, ремонтирате, поддържате, сменяте приставки или работите в близост до невъртящия се ударно-вибрационен електроинструмент. Неспазването на това изискване може да доведе до сериозни телесни наранявания.
- Само квалифицирани и обучени оператори трябва да инсталират, настройват или използват невъртящия се ударно-вибрационен електроинструмент.
- Не модифицирайте невъртящия се ударно-вибрационен електроинструмент. Модификациите могат да намалят ефективността на мерките за безопасност и да увеличат риска за оператора.
- Не изхвърляйте инструкциите за безопасност; предайте ги на оператора.
- Не използвайте невъртящ се ударно-вибрационен електроинструмент, ако инструментът е повреден.
- Инструментите трябва да се проверяват периодично, за да се увери, че номиналните стойности и маркировките, изисквани от тази част на ISO 11148, са четливо обозначени върху инструмента. Работодателят/потребителят трябва да се свърже с производителя, за да получи етикети за подмяна на маркировката, когато е необходимо.

2) Опасност от изстрелване
- Изключете невъртящия се ударно-вибрационен електроинструмент от източника на енергия, когато сменяте поставения инструмент или приставки.
- Имайте предвид, че повреда на детайла или на приставките, или дори на самия вкаран инструмент, може да доведе до изхвърляне на предмети с висока скорост.
- Винаги носете удароустойчиви очила при работа с неротационния ударно-вибрационен електроинструмент. Необходимата степен на защита трябва да се преценява за всяка употреба.
- При работа над главата носете предпазна каска.
- В този момент трябва да се прецени и рискът за околните.
- Уверете се, че детайлът е здраво закрепен.
- Никога не работете с инструмента, освен ако поставеният инструмент не е закрепен в него с подходящ фиксатор.
- За да се избегнат наранявания, частите на фиксатора трябва да се заменят, когато се износват, напукат или деформират.
- Притиснете поставения инструмент здраво към работната повърхност, преди да стартирате инструмента.

3) Опасности при работа
- Използването на инструмента може да изложи ръцете на оператора на опасност, включително порязвания, ожулвания и топлина. Носете подходящи ръкавици, за да защитите ръцете си.
- Операторите и персоналът по поддръжката трябва да са физически способни да се справят с обема, теглото и мощността на инструмента.
- Дръжте инструмента правилно; бъдете готови да противодействате на нормални или внезапни движения и имайте и двете ръце свободни.
- Поддържайте балансирана позиция на тялото и стабилна опора.
- Освободете устройството за стартиране и спиране в случай на прекъсване на електрозахранването.
- Използвайте само смазочни материали, препоръчани от производителя.
- Избягвайте директен контакт с поставения инструмент по време и след употреба, тъй като той може да се нагрее.

- Трябва да се използват лични предпазни очила; препоръчват се подходящи ръкавици и защитно облекло.

4) Рискове от повтарящи се движения
   - При използване на невъртящ се ударно-вибрационен електроинструмент за извършване на работни дейности операторът може да изпитва дискомфорт в ръцете, раменете, врата или други части на тялото.
   - При използване на неротационен ударно-вибрационен електроинструмент операторът трябва да заеме удобна поза, като поддържа стабилна опора и избягва неудобни или нестабилни пози. Операторът трябва да сменя позата си при продължителни задачи; това може да помогне за избягване на дискомфорт и умора.
   - Ако операторът изпитва симптоми като постоянен или повтарящ се дискомфорт, болка, пулсиране, схованост, изтръпване, изтръпване, парене или схованост, тези предупредителни признаци не трябва да се пренебрегват. Операторът трябва да уведоми работодателя и да се консултира с квалифициран медицински специалист.
5) Рискове, свързани с приставките
   - Изключете неротационния ударно-вибрационен електроинструмент от захранването, преди да монтирате или сменяте поставения инструмент или приставка.
   - Използвайте само размери и видове приставки и консумативи, които са препоръчани от производителя на неротационния ударно-вибрационен електроинструмент; не използвайте други видове или размери приставки и консумативи.
   - За чукове и чукове за разрушаване, когато е уместно, никога не използвайте затъпени длета, тъй като те изискват прекомерно налягане и могат да се счупят от умора. Затъпените инструменти могат да увеличат вибрациите и затова винаги трябва да се използват остри инструменти.
   - За чукове, когато е уместно, никога не охлаждайте горещ аксесоар във вода. Това може да доведе до крехкост и преждевременна повреда.
   - Избягвайте директен контакт с поставения инструмент по време и след употреба, тъй като той може да е горещ или остър.
6) Опасности на работното място
   - Подхлъзванията, спъванията и паданията са основни причини за трудови злополуки. Бъдете внимателни към хлъзгави повърхности, причинени от употребата на инструмента, както и към опасности от спъване, причинени от въздушния или хидравличния маркуч.
   - Действайте с повишено внимание в непозната обстановка. Могат да съществуват скрити опасности, като електрически или други комуникационни линии.
   - Неротационният ударно-въртящ електроинструмент не е предназначен за употреба в потенциално експлозивни атмосфери и не е изолиран срещу контакт с електричество.
   - Уверете се, че няма електрически кабели, газови тръби и др., които могат да представляват опасност, ако бъдат повредени при използването на инструмента.
7) Опасности от прах и дим
   - Прахът и димът, генерирани при използването на неротационния ударно-вибрационен електроинструмент, могат да причинят увреждане на здравето (например рак, вродени дефекти, астма и/или дерматит); оценката на риска и въвеждането на подходящи мерки за контрол на тези опасности са от съществено значение.
   - Оценката на риска трябва да включва праха, създаден при използването на инструмента, и потенциала за раздвижване на съществуващия прах.
   - Работете и поддържайте неротационния ударно-вибрационен електроинструмент, както е препоръчано в тези инструкции, за да сведете до минимум емисиите на прах или дим.
   - Насочете изпускателната тръба така, че да сведете до минимум раздвижването на праха в запрашена среда.
   - Когато се образува прах или дим, приоритетът трябва да бъде да се контролират в точката на изпускане.
   - Всички вградени функции или аксесоари за събиране, изсмукване или потискане на прах или дим във въздуха трябва да се използват правилно и да се поддържат в съответствие с инструкциите на производителя.
   - Избирайте, поддържайте и сменяйте консумативите/вмъкнатите инструменти, както е препоръчано в наръчника с инструкции, за да предотвратите ненужно увеличаване на праха или дима.
   - Използвайте средства за защита на дихателните пътища в съответствие с инструкциите на работодателя и както се изисква от правилата за здраве и безопасност на работното място.
8) Опасности от шум
   - Излагането на високи нива на шум може да доведе до трайна, инвалидизираща загуба на слуха и други проблеми, като тинитус (звънене, бръмчене, свистене или бучене в ушите). Поради това оценката на риска и въвеждането на подходящи мерки за контрол на тези опасности са от съществено значение.
   - Подходящите мерки за намаляване на риска могат да включват действия като използване на материали за заглушаване, за да се предотврати „звъненето“ на детайлите.
   - Използвайте средства за защита на слуха в съответствие с инструкциите на работодателя и както се изисква от правилата за здраве и безопасност при работа.
   - Работете и поддържайте невъртящия се ударно-въртящ електроинструмент, както е препоръчано в ръководството за употреба, за да предотвратите ненужно повишаване на нивото на шума.
   - Избирайте, поддържайте и сменяйте консумативите/вмъкнатите инструменти, както е препоръчано в ръководството за употреба, за да предотвратите ненужно повишаване на шума.
   - Ако невъртящият се ударно-вибрационен електроинструмент има шумозаглушител, винаги се уверявайте, че той е на мястото си и в изправно състояние, когато инструментът се използва.
9) Опасности от вибрации
   - Излагането на вибрации може да причини увреждания, водещи до инвалидност, на нервите и кръвоснабдяването на ръцете и ръцете.
   - Носете топли дрехи, когато работите в студени условия, и поддържайте ръцете си топли и сухи.
   - Ако изпитвате изтръпване, изтръпване, болка или побеляване на кожата на пръстите или ръцете, спрете да използвате невъртящия се ударно-въртящ електроинструмент, уведомете работодателя си и се консултирайте с лекар.
   - Работете и поддържайте невъртящия се ударно-въртящ електроинструмент съгласно препоръките в ръководството за експлоатация, за да предотвратите ненужно повишаване на нивата на вибрации.
   - Не държите поставения инструмент със свободната ръка, тъй като това увеличава излагането на вибрации.
   - Дръжте инструмента с лек, но сигурен захват, като вземете предвид необходимите сили на реакция на ръката, тъй като рискът от вибрации обикновено е по-голям, когато силата на захвата е по-висока.
   - При чуковете отрязвайте малки „парчета“ бетон, за да предотвратите заклещване на инструмента.
   - При чуковете преместваите режещия инструмент на всеки няколко секунди. Спрете чука, когато повдигате инструмента, за да промените позицията, тъй като вибрациите са високи при издърпване на дръжките.
10) Допълнителни инструкции за безопасност за пневматични електроинструменти.
    - Въздухът под налягане може да причини тежки наранявания:
      - Винаги изключвайте подаването на въздух, изпускайте налягането от маркуча и откачайте инструмента от въздухопровода, когато не се използва, преди смяна на приставки или при извършване на ремонти;
      - Никога не насочвайте въздуха към себе си или към някой друг.
    - Ударите на маркучите могат да причинят тежки наранявания. Винаги проверявайте за повредени или разхлабени маркучи и фитинги.
    - Когато се използват универсални въртящи се съединения (съединения с щипки), трябва да се монтират фиксиращи щифтове и да се използват предпазни кабели срещу удари, за да се предпазите от евентуална повреда на връзката между маркуча и инструмента или между маркучи.
    - Не превишавайте максималното налягане на въздуха на инструмента.
    - Никога не носете въздушен инструмент, хващайки го за маркуча.

1) Allgemeine Sicherheitshinweise
   - Lesen und verstehen Sie die Sicherheitshinweise, bevor Sie das nicht rotierende Schlagwerkzeug installieren, bedienen, reparieren, warten, Zubehörteile daran austauschen oder in dessen Nähe arbeiten, da hiervon verschiedene Gefahren ausgehen. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu schweren Körperverletzungen führen.
   - Das nicht rotierende Schlagwerkzeug darf nur von qualifizierten und geschulten Bedienern installiert, eingestellt oder verwendet werden.
   - Nehmen Sie keine Änderungen am nicht rotierenden Schlagwerkzeug vor. Änderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen beeinträchtigen und das Risiko für den Bediener erhöhen.
   - Entsorgen Sie die Sicherheitshinweise nicht; übergeben Sie sie dem Bediener.
   - Verwenden Sie kein nicht rotierendes Schlagwerkzeug, wenn das Werkzeug beschädigt ist.
   - Werkzeuge sind regelmäßig zu überprüfen, um sicherzustellen, dass die in diesem Teil der ISO 11148 geforderten Nennwerte und Kennzeichnungen lesbar auf dem Werkzeug angebracht sind. Der Arbeitgeber/Anwender muss sich bei Bedarf an den Hersteller wenden, um Ersatzkennzeichnungsetiketten zu erhalten.
2) Gefahr durch Projektile
   - Trennen Sie das nicht rotierende Schlagwerkzeug von der Energiequelle, wenn Sie das eingesetzte Werkzeug oder Zubehörteile wechseln.
   - Beachten Sie, dass ein Versagen des Werkstücks oder des Zubehörs oder sogar des eingesetzten Werkzeugs selbst zu Projektilen mit hoher Geschwindigkeit führen kann.
   - Tragen Sie während des Betriebs des nicht rotierenden Schlagwerkzeugs stets einen schlagfesten Augenschutz. Der erforderliche Schutzgrad sollte für jeden Einsatzfall ermittelt werden.
   - Tragen Sie bei Arbeiten über Kopf einen Schutzhelm.
   - Zu diesem Zeitpunkt sollte auch das Risiko für andere Personen bewertet werden.
   - Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher befestigt ist.
   - Betreiben Sie das Werkzeug niemals, wenn das eingesetzte Werkzeug nicht durch eine geeignete Halterung im Werkzeug gesichert ist.
   - Um Verletzungen zu vermeiden, müssen Halterungsteile ausgetauscht werden, sobald sie abgenutzt, rissig oder verformt sind.
   - Halten Sie das eingesetzte Werkzeug vor dem Starten des Werkzeugs fest gegen die Arbeitsfläche.
3) Gefahren beim Betrieb
   - Die Verwendung des Werkzeugs kann die Hände des Bedieners Gefahren aussetzen, darunter Schnitt- und Schürfwunden sowie Hitze. Tragen Sie zum Schutz der Hände geeignete Handschuhe.
   - Bediener und Wartungspersonal müssen körperlich in der Lage sein, mit der Größe, dem Gewicht und der Leistung des Werkzeugs umzugehen.
   - Halten Sie das Werkzeug richtig; seien Sie bereit, normalen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken, und halten Sie beide Hände frei.
   - Achten Sie auf eine ausgeglichene Körperhaltung und einen sicheren Stand.
   - Lösen Sie die Start- und Stoppvorrichtung im Falle einer Unterbrechung der Energieversorgung.
   - Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Schmiermittel.
   - Vermeiden Sie während und nach dem Gebrauch direkten Kontakt mit dem eingesetzten Werkzeug, da es heiß werden kann.
   - Es ist eine persönliche Schutzbrille zu tragen; geeignete Handschuhe und Schutzkleidung werden empfohlen.
4) Gefahren durch repetitive Bewegungen
   - Bei der Verwendung eines nicht rotierenden Schlagwerkzeugs zur Ausführung arbeitsbezogener Tätigkeiten kann der Bediener Beschwerden in den Händen, Armen, Schultern, im Nacken oder an anderen Körperteilen verspüren.
   - Bei der Verwendung eines nicht rotierenden Schlagwerkzeugs sollte der Bediener eine bequeme Körperhaltung einnehmen, dabei einen sicheren Stand beibehalten und ungünstige oder aus dem Gleichgewicht geratene Körperhaltungen vermeiden. Der Bediener sollte bei längeren Arbeiten die Körperhaltung wechseln; dies kann helfen, Beschwerden und Ermüdung zu vermeiden.
   - Wenn der Bediener Symptome wie anhaltende oder wiederkehrende Beschwerden, Schmerzen, Pochen, Ziehen, Kribbeln, Taubheitsgefühle, Brennen oder Steifheit verspürt, sollten diese Warnzeichen nicht ignoriert werden. Der Bediener sollte den Arbeitgeber informieren und einen qualifizierten Arzt konsultieren.
5) Gefahren durch Zubehör

- Trennen Sie das nicht rotierende Schlagwerkzeug von der Energieversorgung, bevor Sie das eingesetzte Werkzeug oder Zubehör anbringen oder austauschen.
- Verwenden Sie nur Größen und Arten von Zubehör und Verbrauchsmaterialien, die vom Hersteller des nicht rotierenden Schlagwerkzeugs empfohlen werden; verwenden Sie keine anderen Arten oder Größen von Zubehör und Verbrauchsmaterialien.
- Verwenden Sie bei Hämmern und Brechhämmern, sofern zutreffend, niemals stumpfe Meißel, da diese übermäßigen Druck erfordern und durch Materialermüdung brechen können. Stumpfe Werkzeuge können die Vibrationen verstärken; daher sollten stets scharfe Werkzeuge verwendet werden.
- Kühlen Sie bei Hämmern, sofern zutreffend, ein heißes Zubehörteil niemals in Wasser ab. Dies kann zu Sprödigkeit und vorzeitigem Versagen führen.
- Vermeiden Sie den direkten Kontakt mit dem eingesetzten Werkzeug während und nach dem Gebrauch, da es heiß oder scharf sein kann.

6) Gefahren am Arbeitsplatz
- Ausrutschen, Stolpern und Stürze sind Hauptursachen für Arbeitsunfälle. Achten Sie auf rutschige Oberflächen, die durch den Einsatz des Werkzeugs entstehen, sowie auf Stolpergefahren durch die Druckluft- oder Hydraulikschläuche.
- Gehen Sie in ungewohnter Umgebung mit Vorsicht vor. Es können versteckte Gefahren wie Strom- oder andere Versorgungsleitungen vorhanden sein.
- Das nicht rotierende Schlagwerkzeug ist nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen vorgesehen und ist nicht gegen den Kontakt mit elektrischem Strom isoliert.
- Stellen Sie sicher, dass sich keine elektrischen Kabel, Gasleitungen usw. in der Nähe befinden, die bei Beschädigung durch den Einsatz des Werkzeugs eine Gefahr darstellen könnten.

7) Gefahren durch Staub und Dämpfe
- Staub und Dämpfe, die beim Einsatz des nicht rotierenden Schlagwerkzeugs entstehen, können gesundheitliche Schäden verursachen (z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis); eine Risikobewertung und die Umsetzung geeigneter Schutzmaßnahmen für diese Gefahren sind unerlässlich.
- Die Risikobewertung sollte den durch den Einsatz des Werkzeugs entstehenden Staub sowie die Gefahr der Aufwirbelung von bereits vorhandenem Staub berücksichtigen.
- Bedienen und warten Sie das nicht rotierende Schlagwerkzeug gemäß den Empfehlungen in dieser Anleitung, um die Emission von Staub oder Rauch zu minimieren.
- Leiten Sie den Abluftstrom so, dass die Aufwirbelung von Staub in einer staubgefüllten Umgebung minimiert wird.
- Wenn Staub oder Dämpfe entstehen, muss deren Kontrolle an der Emissionsquelle oberste Priorität haben.
- Alle integrierten Vorrichtungen oder Zubehörteile zum Auffangen, Absaugen oder Unterdrücken von Staub oder Dämpfen in der Luft sollten gemäß den Anweisungen des Herstellers korrekt verwendet und gewartet werden.
- Wählen, warten und ersetzen Sie die Verbrauchsmaterialien/Einsatzwerkzeuge gemäß den Empfehlungen im Handbuch, um eine unnötige Zunahme von Staub oder Dämpfen zu verhindern.
- Verwenden Sie Atemschutz gemäß den Anweisungen des Arbeitgebers und den Anforderungen der Arbeitsschutzvorschriften.

8) Lärmgefahren
- Die Exposition gegenüber hohen Lärmpegeln kann zu dauerhaftem, zu einer Behinderung führendem Hörverlust und anderen Problemen wie Tinnitus (Klingeln, Summen, Pfeifen oder Brummen in den Ohren) führen. Daher sind eine Risikobewertung und die Umsetzung geeigneter Kontrollmaßnahmen für diese Gefahren unerlässlich.
- Geeignete Maßnahmen zur Risikominderung können beispielsweise Dämpfungsmaterialien umfassen, um ein „Nachklingen“ der Werkstücke zu verhindern.
- Verwenden Sie einen Gehörschutz gemäß den Anweisungen Ihres Arbeitgebers und den Anforderungen der Arbeitsschutzvorschriften.
- Bedienen und warten Sie das nicht rotierende Schlagwerkzeug gemäß den Empfehlungen im Bedienungshandbuch, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.
- Wählen, warten und ersetzen Sie die Verbrauchsmaterialien/Einsatzwerkzeuge gemäß den Empfehlungen im Bedienungshandbuch, um einen unnötigen Anstieg des Lärmpegels zu vermeiden.
- Wenn das nicht rotierende Schlagwerkzeug über einen Schalldämpfer verfügt, stellen Sie stets sicher, dass dieser angebracht und funktionsfähig ist, wenn das Werkzeug in Betrieb ist.

9) Vibrationsrisiken
- Die Einwirkung von Vibrationen kann zu dauerhaften Schäden an den Nerven und der Durchblutung der Hände und Arme führen.
- Tragen Sie bei Arbeiten unter kalten Bedingungen warme Kleidung und halten Sie Ihre Hände warm und trocken.
- Wenn Sie Taubheitsgefühle, Kribbeln, Schmerzen oder eine Weißfärbung der Haut an Ihren Fingern oder Händen verspüren, stellen Sie den Betrieb des nicht rotierenden Schlagwerkzeugs ein, informieren Sie Ihren Arbeitgeber und konsultieren Sie einen Arzt.
- Bedienen und warten Sie das nicht rotierende Schlagwerkzeug gemäß den Empfehlungen im Bedienungshandbuch, um einen unnötigen Anstieg der Vibrationswerte zu vermeiden.
- Halten Sie das eingesetzte Werkzeug nicht mit der freien Hand fest, da dies die Vibrationsbelastung erhöht.
- Halten Sie das Werkzeug mit leichtem, aber sicherem Griff, unter Berücksichtigung der erforderlichen Handreaktionskräfte, da das Vibrationsrisiko im Allgemeinen umso größer ist, je höher die Griffkraft ist.
- Bei Brechhämmern sollten Sie kleine „Stücke“ Beton herausschlagen, um ein Verklemmen des Werkzeugs zu verhindern.
- Bewegen Sie bei Abbruchhämmern das Schneidwerkzeug alle paar Sekunden. Stoppen Sie den Abbruchhammer, wenn Sie das Werkzeug anheben, um die Position zu ändern, da die Vibrationen beim Hochziehen der Griffe hoch sind.

10) Zusätzliche Sicherheitshinweise für Druckluftwerkzeuge.
- Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen:
  - Schalten Sie die Luftzufuhr immer ab, entlasten Sie den Schlauch von Luftdruck und trennen Sie das Werkzeug von der Luftzufuhr, wenn es nicht in Gebrauch ist, vor dem Wechseln von Zubehör oder bei Reparaturen;
  - Richten Sie die Luft niemals auf sich selbst oder andere Personen.
- Peitschende Schläuche können schwere Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie stets, ob Schläuche und Anschlüsse beschädigt oder locker sind.
- Wann immer Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Sicherungsstifte eingesetzt und Sicherheitsseile zur Verhinderung von Schlauchpeitschen eingesetzt werden, um sich vor einem möglichen Versagen der Verbindung zwischen Schlauch und Werkzeug oder zwischen Schläuchen zu schützen.
- Überschreiten Sie nicht den maximalen Luftdruck am Werkzeug.
- Tragen Sie ein Druckluftwerkzeug niemals am Schlauch.

1) Règles générales de sécurité
- En raison des multiples risques encourus, veuillez lire et comprendre les consignes de sécurité avant d'installer, d'utiliser, de réparer, d'entretenir, de changer les accessoires ou de travailler à proximité de l'outil électrique à percussion non rotatif. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures corporelles graves.
- Seuls des opérateurs qualifiés et formés doivent installer, régler ou utiliser l'outil électrique à percussion non rotatif.
- Ne modifiez pas l'outil à percussion non rotatif. Les modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.
- Ne jetez pas les consignes de sécurité ; remettez-les à l'opérateur.
- N'utilisez pas un outil à percussion non rotatif si celui-ci a été endommagé.
- Les outils doivent être inspectés périodiquement afin de vérifier que les caractéristiques et marquages requis par cette partie de la norme ISO 11148 sont clairement indiqués sur l'outil. L'employeur/l'utilisateur doit contacter le fabricant pour obtenir des étiquettes de marquage de remplacement si nécessaire.

2) Risques liés aux projectiles
- Débranchez l'outil électrique à percussion non rotatif de la source d'énergie lorsque vous changez l'outil ou les accessoires insérés.
- Sachez que la défaillance de la pièce à usiner ou des accessoires, voire de l'outil inséré lui-même, peut générer des projectiles à grande vitesse.
- Portez toujours des lunettes de protection résistantes aux chocs lors de l'utilisation de l'outil électrique à percussion non rotatif. Le niveau de protection requis doit être évalué pour chaque utilisation.
- Pour les travaux en hauteur, portez un casque de sécurité.
- Le risque pour les autres doit également être évalué à ce moment-là.
- Assurez-vous que la pièce à usiner est solidement fixée.
- N'utilisez jamais un outil à moins que l'outil inséré ne soit maintenu en place par un dispositif de retenue approprié.
- Pour éviter toute blessure, les pièces de retenue doivent être remplacées lorsqu'elles sont usées, fissurées ou déformées.
- Maintenez fermement l'outil inséré contre la surface de travail avant de démarrer l'outil.

3) Risques liés à l'utilisation
- L'utilisation de l'outil peut exposer les mains de l'opérateur à des risques, notamment des coupures, des abrasions et la chaleur. Portez des gants adaptés pour protéger vos mains.
- Les opérateurs et le personnel de maintenance doivent être physiquement aptes à gérer l'encombrement, le poids et la puissance de l'outil.
- Tenez l'outil correctement ; soyez prêt à contrer les mouvements normaux ou soudains et ayez les deux mains disponibles.
- Maintenez une position corporelle équilibrée et un appui solide.
- Relâchez le dispositif de démarrage et d'arrêt en cas d'interruption de l'alimentation électrique.
- Utilisez uniquement les lubrifiants recommandés par le fabricant.
- Évitez tout contact direct avec l'outil inséré pendant et après son utilisation, car il peut devenir chaud.
- Des lunettes de protection individuelles doivent être utilisées ; le port de gants et de vêtements de protection adaptés est recommandé.

4) Risques liés aux mouvements répétitifs
- Lors de l'utilisation d'un outil électrique à percussion non rotatif pour effectuer des tâches professionnelles, l'opérateur peut ressentir une gêne au niveau des mains, des bras, des épaules, du cou ou d'autres parties du corps.
- Lors de l'utilisation d'un outil électrique à percussion non rotatif, l'opérateur doit adopter une posture confortable tout en gardant les pieds bien ancrés au sol et en évitant les postures inconfortables ou déséquilibrées. L'opérateur doit changer de posture lors de tâches prolongées ; cela peut aider à éviter l'inconfort et la fatigue.
- Si l'opérateur ressent des symptômes tels qu'un inconfort persistant ou récurrent, une douleur, des pulsations, des courbatures, des picotements, un engourdissement, des sensations de brûlure ou une raideur, ces signes avant-coureurs ne doivent pas être ignorés. L'opérateur doit en informer l'employeur et consulter un professionnel de santé qualifié.

5) Risques liés aux accessoires
- Débranchez l'outil électrique à percussion non rotatif de l'alimentation électrique avant de monter ou de changer l'outil ou l'accessoire inséré.
- N'utilisez que les tailles et les types d'accessoires et de consommables recommandés par le fabricant de l'outil électrique à percussion non rotatif ; n'utilisez pas d'autres types ou tailles d'accessoires et de consommables.
- Pour les marteaux et les brise-roches, le cas échéant, n'utilisez jamais de burins émoussés, car ils nécessitent une pression excessive et peuvent se briser par fatigue. Les outils émoussés peuvent augmenter les vibrations ; par conséquent, il convient de toujours utiliser des outils tranchants.
- Pour les marteaux, le cas échéant, ne refroidissez jamais un accessoire chaud dans l'eau. Cela peut entraîner une fragilisation et une défaillance prématurée.
- Évitez tout contact direct avec l'outil inséré pendant et après utilisation, car il peut être chaud ou tranchant.

6) Risques sur le lieu de travail
- Les glissades, les trébuchements et les chutes sont des causes majeures d'accidents du travail. Soyez attentif aux surfaces glissantes causées par l'utilisation de l'outil, ainsi qu'aux risques de trébuchement causés par la conduite d'air ou le tuyau hydraulique.
- Procédez avec prudence dans un environnement inconnu. Des dangers cachés, tels que des lignes électriques ou d'autres conduites de service, peuvent exister.
- L'outil électrique à percussion non rotatif n'est pas destiné à être utilisé dans des atmosphères potentiellement explosives et n'est pas isolé contre le contact avec le courant électrique.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de câbles électriques, de conduites de gaz, etc. susceptibles de présenter un danger s'ils sont endommagés par l'utilisation de l'outil.

7) Risques liés à la poussière et aux émanations
- La poussière et les émanations générées lors de l'utilisation d'un outil électrique à percussion non rotatif peuvent nuire à la santé (par exemple, cancer, malformations

congénitales, asthme et/ou dermatite) ; une évaluation des risques et la mise en place de mesures de contrôle appropriées pour ces dangers sont essentielles.

- L'évaluation des risques doit inclure la poussière générée par l'utilisation de l'outil et le risque de remuer la poussière déjà présente.
- Utilisez et entretenez l'outil électrique à percussion non rotatif conformément aux recommandations de ce mode d'emploi, afin de minimiser les émissions de poussière ou de fumées.
- Orientez l'évacuation de manière à minimiser la remise en suspension de la poussière dans un environnement poussiéreux.
- Lorsque de la poussière ou des fumées sont générées, la priorité doit être de les contrôler au point d'émission.
- Tous les dispositifs intégrés ou accessoires destinés à la collecte, à l'extraction ou à la suppression de la poussière ou des fumées en suspension dans l'air doivent être correctement utilisés et entretenus conformément aux instructions du fabricant.
- Choisissez, entretenez et remplacez l'outil consommable/inséré conformément aux recommandations du manuel d'instructions, afin d'éviter une augmentation inutile de la poussière ou des fumées.
- Utilisez une protection respiratoire conformément aux instructions de l'employeur et aux exigences de la réglementation en matière de santé et de sécurité au travail.

8) Risques liés au bruit
   - L'exposition à des niveaux sonores élevés peut entraîner une perte auditive permanente et invalidante ainsi que d'autres problèmes, tels que des acouphènes (bourdonnements, sifflements ou grondements dans les oreilles). Par conséquent, l'évaluation des risques et la mise en œuvre de mesures de contrôle appropriées pour ces dangers sont essentielles.
   - Les mesures de contrôle appropriées pour réduire le risque peuvent inclure des actions telles que l'utilisation de matériaux amortisseurs pour empêcher les pièces à usiner de « résonner ».
   - Utilisez une protection auditive conformément aux instructions de votre employeur et aux exigences des réglementations en matière de santé et de sécurité au travail.
   - Utilisez et entretenez l'outil électrique à percussion non rotatif conformément aux recommandations du manuel d'instructions, afin d'éviter une augmentation inutile du niveau sonore.
   - Choisissez, entretenez et remplacez les consommables/outils insérés conformément aux recommandations du manuel d'instructions, afin d'éviter une augmentation inutile du bruit.
   - Si l'outil électrique à percussion non rotatif est équipé d'un silencieux, assurez-vous toujours qu'il est en place et en bon état de fonctionnement lorsque l'outil est utilisé.
9) Risques liés aux vibrations
   - L'exposition aux vibrations peut causer des lésions invalidantes aux nerfs et à l'irrigation sanguine des mains et des bras.
   - Portez des vêtements chauds lorsque vous travaillez par temps froid et gardez vos mains au chaud et au sec.
   - Si vous ressentez un engourdissement, des picotements, une douleur ou un blanchiment de la peau au niveau des doigts ou des mains, cessez d'utiliser l'outil à percussion non rotatif, informez-en votre employeur et consultez un médecin.
   - Utilisez et entretenez l'outil à percussion non rotatif conformément aux recommandations du manuel d'instructions, afin d'éviter une augmentation inutile des niveaux de vibration.
   - Ne tenez pas l'outil inséré avec la main libre, car cela augmente l'exposition aux vibrations.
   - Tenez l'outil avec une prise légère mais sûre, en tenant compte des forces de réaction requises de la main, car le risque lié aux vibrations est généralement plus élevé lorsque la force de préhension est plus forte.
   - Pour les marteaux-piqueurs, coupez de petits « morceaux » de béton afin d'éviter que l'outil ne se bloque.
   - Pour les marteaux-piqueurs, déplacez l'outil de coupe toutes les quelques secondes. Arrêtez le marteau-piqueur lorsque vous soulevez l'outil pour changer de position, car les vibrations sont élevées lorsque vous tirez sur les poignées.
10) Consignes de sécurité supplémentaires pour les outils pneumatiques.
    - L'air sous pression peut causer des blessures graves :
      - Coupez toujours l'alimentation en air, purgez le tuyau de la pression d'air et débranchez l'outil de l'alimentation en air lorsqu'il n'est pas utilisé, avant de changer d'accessoire ou lors de réparations ;
      - Ne dirigez jamais l'air vers vous-même ou vers quelqu'un d'autre.
    - Les tuyaux qui fouettent peuvent causer des blessures graves. Vérifiez toujours que les tuyaux et les raccords ne sont pas endommagés ou desserrés.
    - Chaque fois que des raccords universels à rotation (raccords à griffes) sont utilisés, des goupilles de verrouillage doivent être installées et des câbles de sécurité anti-fouettement doivent être utilisés pour se prémunir contre une éventuelle défaillance de la connexion entre le tuyau et l'outil ou entre deux tuyaux.
    - Ne dépassez pas la pression d'air maximale indiquée sur l'outil.
    - Ne transportez jamais un outil pneumatique par le tuyau.

Dedra Exim Sp. z o.o.
ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
Tel. +48 22 73 83 777, fax +48 22 73 83 779
www.dedra.pl, serwis@dedra.pl

Adnotacje o dokonanych naprawach / Záznamy o provedených opravách / Záznamy o vykonaných opravách / Pastabos apie atliktą remontą / Piezīmes par veikto remontu / Feljegyzések az elvégzett javításokról / Menţiuni cu privire la reparaţiile efectuate / Vermerke über ausgeführte reparaturen / Opombe o opravljenih popravilih / Bilješke o izvršenim popravcima/ Отбелязване на извършените ремонти / Відмітка про проведені ремонти

Data zgłoszenia do naprawy / Datum nahlášení k opravě / Dátum odovzdania do opravy / Atidavimo remontui data / Produkta nodošanas remontā datums / A javításra történő bejelentés dátuma / Data predării la reparaţie / Datum der Anmeldung zur Reparatur / Datum prijave za popravilo / Datum zahtjeva za popravak/ Дата на заявката за ремонт/ Дата подання заявки на ремонт	Data wykonania naprawy / Datum provedení opravy / Dátum vykonania opravy / Remonto data / Remonta datums / A javítás dátuma / Data efectuării reparaţiei / Datum der Ausführung der Reparatur / Datum izvršitve popravila / Datum popravka/ Дата на ремонта/ Дата ремонту	Zakres naprawy, opis czynności naprawczych / Rozsah opravy, popis úkonů / Rozsah opravy, opis vykonaných opravných činností / Remonto apimtis, remonto darbų aprašymas / Remonta apjoms, remontdarbu apraksts / A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása / Domeniul de reparaţie, descrierea operaţiilor de reparaţie / Umfang der Reparatur, Beschreibung der Tätigkeiten / Obseg popravila, opis izvršenih opravil v okviru popravila / Opseg popravka, opis popravka/ Обхват на ремонта, описание на ремонтните дейности / Обсяг ремонту, опис ремонтних робіт	Podpis wykonującego naprawę / Podpis opraváře / Podpis osoby vykonávajúcej opravu / Remontą atliekančio asmens parašas / Remonta veicēja paraksts / A javítást végző aláírása / Semnătura persoanei care a efectuat reparaţia / Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person / Podpis osebe, ki je izvršila popravilo / Potpis osobe koja izvodi popravak/ Подпис на лицето, което извършва ремонта / Підпис ремонтника